

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MAY 2, 2009

OTTAWA, LE SAMEDI 2 MAI 2009

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 7, 2009, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 7 janvier 2009 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 143, No. 18 — May 2, 2009

<b>Government notices</b> .....	1328
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	1341
Bills assented to .....	1341
<b>Commissions</b> .....	1342
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	1359
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed regulations</b> .....	1367
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	1387
<b>Supplements</b>	
Copyright Board	

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 143, n° 18 — Le 2 mai 2009

<b>Avis du gouvernement</b> .....	1328
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	1341
Projets de loi sanctionnés .....	1341
<b>Commissions</b> .....	1342
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	1359
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	1367
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	1389
<b>Suppléments</b>	
Commission du droit d'auteur	

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06561 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Labrador Choice Seafoods, Charlottetown, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from June 19, 2009, to June 18, 2010.

4. *Loading site(s)*: Charlottetown, Newfoundland and Labrador, at approximately 52°46.35' N, 56°07.04' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: Charlottetown, within a 250 m radius of 52°47.60' N, 56°03.56' W (NAD83), at an approximate depth of 50 m.

6. *Method of loading*: The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

6.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.2. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

6.3. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. *Method of disposal*: The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of shall be discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 5 000 tonnes.

10. *Inspection*:

10.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06561, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Labrador Choice Seafoods, Charlottetown (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 19 juin 2009 au 18 juin 2010.

4. *Lieu(x) de chargement* : Charlottetown (Terre-Neuve-et-Labrador), à environ 52°46,35' N., 56°07,04' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Charlottetown, dans un rayon de 250 m de 52°47,60' N., 56°03,56' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 50 m.

6. *Méthode de chargement* : Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.2. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.3. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion* : Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 5 000 tonnes métriques.

10. *Inspection* :

10.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

**11. Contractors:**

11.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.2. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the conditions identified in the permit and of possible consequences of any violation of these conditions.

**12. Reporting and notification:**

12.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: the expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email).

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, c/o Mr. Rick Wadman, as identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

12.3. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

I. R. GEOFFREY MERCER  
Environmental Protection Operations Directorate  
Atlantic Region

On behalf of the Minister of the Environment

[18-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06565 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Ocean Pride Fisheries Limited, Lower Wedgeport, Nova Scotia.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of dogfish and sea cucumber waste and associated liquid wastes.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from June 1, 2009, to November 15, 2009.

4. *Loading site(s)*: Wedgepoint Wharf, Lower Wedgeport, Nova Scotia, 43°42.90' N, 65°58.10' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: Offshore of Tusket Islands, within a 500 m radius of 43°34.12' N, 66°04.73' W (NAD83), at an approximate depth of 40 m.

**11. Entrepreneurs :**

11.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

**12. Rapports et avis :**

12.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, a/s de M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.3. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

Direction des activités de protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique

I. R. GEOFFREY MERCER

Au nom du ministre de l'Environnement

[18-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06565, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Ocean Pride Fisheries Limited, Lower Wedgeport (Nouvelle-Écosse).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de déchets d'aiguillat commun et de concombre de mer et déchets liquides associés.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1<sup>er</sup> juin 2009 au 15 novembre 2009.

4. *Lieu(x) de chargement* : Quai de Wedgepoint, Lower Wedgeport (Nouvelle-Écosse), 43°42,90' N., 65°58,10' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Au large des îles Tusket, dans un rayon de 500 m de 43°34,12' N., 66°04,73' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 40 m.

6. *Method of loading*: The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

6.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.2. The Permittee shall ensure that the waste is securely contained within a hold or other suitable container and not carried or stored loose on deck.

6.3. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

6.4. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. *Method of disposal*: The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of shall be discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 5 000 tonnes.

#### 10. *Inspection*:

10.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

10.2. Ships operating under the authority of this permit shall carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

#### 11. *Contractors*:

11.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.2. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the conditions identified in the permit and of possible consequences of any violation of these conditions.

#### 12. *Reporting and notification*:

12.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to

(a) Ms. Jayne Roma, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-3897 (fax), jayne.roma@ec.gc.ca (email);

6. *Méthode de chargement* : Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.2. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont gardées dans une soute ou un conteneur adéquat et qu'elles ne peuvent en aucun cas être transportées ni stockées à l'air libre sur le pont.

6.3. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.4. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion* : Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 5 000 tonnes métriques.

#### 10. *Inspection* :

10.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

10.2. Les navires visés par le présent permis doivent porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de leur structure.

#### 11. *Entrepreneurs* :

11.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

#### 12. *Rapports et avis* :

12.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : nom ou numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à :

a) Mademoiselle Jayne Roma, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de

(b) Mr. Mark Dalton, Environmental Enforcement, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-490-0775 (fax), mark.dalton@ec.gc.ca (email); and

(c) Mr. Thomas Wheaton, Oceans, Habitat and Species at Risk, Bridgewater Detachment, Fisheries and Oceans Canada, 280 Logan Road, Bridgewater, Nova Scotia B4V 3X1, 902-527-5597 (fax), wheatont@mar.dfo-mpo.gc.ca (email).

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, c/o Jayne Roma, as identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

12.3. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

I. R. GEOFFREY MERCER  
Environmental Protection Operations Directorate  
Atlantic Region

On behalf of the Minister of the Environment

[18-1-o]

l'Atlantique, Queen Square, 16<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-3897 (télécopieur), jayne.roma@ec.gc.ca (courriel);

b) Monsieur Mark Dalton, Application de la loi en matière d'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-490-0775 (télécopieur), mark.dalton@ec.gc.ca (courriel);

c) Monsieur Thomas Wheaton, Océans, habitats et espèces en péril, détachement de Bridgewater, Pêches et Océans Canada, 280, chemin Logan, Bridgewater (Nouvelle-Écosse) B4V 3X1, 902-527-5597 (télécopieur), wheatont@mar.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, a/s de Jayne Roma, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.3. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

Direction des activités de protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique

I. R. GEOFFREY MERCER

Au nom du ministre de l'Environnement

[18-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06568 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Aqua Fisheries Limited, Ferryland, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from June 21, 2009, to June 20, 2010.

4. *Loading site(s)*: Aquaforte, Newfoundland and Labrador, at approximately 47°00.40' N, 52°57.41' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: Aquaforte, within a 250 m radius of 47°00.25' N, 52°56.00' W (NAD83), at an approximate depth of 24 m.

6. *Method of loading*: The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06568, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Aqua Fisheries Limited, Ferryland (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 21 juin 2009 au 20 juin 2010.

4. *Lieu(x) de chargement* : Aquaforte (Terre-Neuve-et-Labrador), à environ 47°00,40' N., 52°57,41' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Aquaforte, dans un rayon de 250 m de 47°00,25' N., 52°56,00' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 24 m.

6. *Méthode de chargement* : Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.2. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

6.3. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. *Method of disposal*: The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of shall be discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 800 tonnes.

10. *Inspection*:

10.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11. *Contractors*:

11.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.2. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the conditions identified in the permit and of possible consequences of any violation of these conditions.

12. *Reporting and notification*:

12.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: the expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email).

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, c/o Mr. Rick Wadman, as identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.2. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.3. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion* : Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 800 tonnes métriques.

10. *Inspection* :

10.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11. *Entrepreneurs* :

11.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

12. *Rapports et avis* :

12.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, a/s de M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.



12.3. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

I. R. GEOFFREY MERCER  
*Environmental Protection Operations Directorate  
 Atlantic Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[18-1-o]

12.3. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

*Direction des activités de protection de l'environnement  
 Région de l'Atlantique*

I. R. GEOFFREY MERCER

Au nom du ministre de l'Environnement

[18-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06572 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Fogo Island Co-operative Society Ltd., Seldom, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from June 23, 2009, to June 22, 2010.

4. *Loading site(s)*: Seldom, Newfoundland and Labrador, at approximately 49°36.65' N, 54°11.00' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: Seldom, within a 250 m radius of 49°35.80' N, 54°10.50' W (NAD83), at an approximate depth of 27 m.

6. *Method of loading*: The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

6.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.2. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

6.3. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. *Method of disposal*: The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of shall be discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06572, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Fogo Island Co-operative Society Ltd., Seldom (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 23 juin 2009 au 22 juin 2010.

4. *Lieu(x) de chargement* : Seldom (Terre-Neuve-et-Labrador), à environ 49°36,65' N., 54°11,00' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Seldom, dans un rayon de 250 m de 49°35,80' N., 54°10,50' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 27 m.

6. *Méthode de chargement* : Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.2. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.3. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion* : Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 3 000 tonnes.

10. *Inspection*:

10.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11. *Contractors*:

11.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.2. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the conditions identified in the permit and of possible consequences of any violation of these conditions.

12. *Reporting and notification*:

12.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: the expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email).

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, c/o Mr. Rick Wadman, as identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

12.3. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

I. R. GEOFFREY MERCER  
*Environmental Protection Operations Directorate  
Atlantic Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[18-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 128 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Emergency Permit No. 4543-2-06579 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Barry Group Inc., Port de Grave, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 3 000 tonnes métriques.

10. *Inspection* :

10.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11. *Entrepreneurs* :

11.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

12. *Rapports et avis* :

12.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, a/s de M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.3. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public

*Direction des activités de protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*

I. R. GEOFFREY MERCER

Au nom du ministre de l'Environnement

[18-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 128 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'urgence d'immersion en mer n° 4543-2-06579, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Barry Group Inc., Port de Grave (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.

3. *Duration of permit:* Permit is valid from April 24, 2009, to June 24, 2009.

4. *Loading site(s):*

(a) Ship Cove, Newfoundland and Labrador, at approximately 47°35.48' N, 53°12.06' W (NAD83); and

(b) Port de Grave, Newfoundland and Labrador, at approximately 47°35.29' N, 53°12.55' W (NAD83).

5. *Disposal site(s):* Ship Cove, 47°35.00' N, 53°11.00' W (NAD83), at an approximate depth of 124 m.

6. *Method of loading:* The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

6.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.2. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

6.3. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport:* Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. *Method of disposal:* The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of shall be discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of:* Not to exceed 1 400 tonnes.

10. *Inspection:*

10.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11. *Contractors:*

11.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.2. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the conditions identified in the permit and of possible consequences of any violation of these conditions.

12. *Reporting and notification:*

12.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: the expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email).

3. *Durée du permis :* Le permis est valide du 24 avril 2009 au 24 juin 2009.

4. *Lieu(x) de chargement :*

a) Ship Cove (Terre-Neuve-et-Labrador), à environ 47°35,48' N., 53°12,06' O. (NAD83);

b) Port de Grave (Terre-Neuve-et-Labrador), à environ 47°35,29' N., 53°12,55' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion :* Ship Cove, 47°35,00' N., 53°11,00' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 124 m.

6. *Méthode de chargement :* Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.2. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.3. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport :* Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion :* Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger :* Ne pas excéder 1 400 tonnes métriques.

10. *Inspection :*

10.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11. *Entrepreneurs :*

11.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

12. *Rapports et avis :*

12.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel).

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, c/o Mr. Rick Wadman, as identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

12.3. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

I. R. GEOFFREY MERCER  
*Environmental Protection Operations Directorate  
Atlantic Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[18-1-o]

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, a/s de M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.3. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

*Direction des activités de protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*

I. R. GEOFFREY MERCER

Au nom du ministre de l'Environnement

[18-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Significant New Activity Notice No. EAU-474*

#### Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information in respect of the substance Siloxanes and silicones, 3-[(2-aminoethyl)amino]-2-methylpropyl Me, di-Me, polymers with Me silsesquioxanes, hydroxy-terminated, Chemical Abstracts Service Registry No. 863918-80-3;

Whereas the substance is not on the *Domestic Substances List*;

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

Therefore, the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of that Act, that subsection 81(4) of the same Act applies with respect to the substance in accordance with the Annex.

JIM PRENTICE  
*Minister of the Environment*

## ANNEX

### Information Requirements

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

1. In relation to the substance Siloxanes and silicones, 3-[(2-aminoethyl)amino]-2-methylpropyl Me, di-Me, polymers with Me silsesquioxanes, hydroxy-terminated, a significant new activity is any activity involving the substance, in any quantity, other than for use in a personal care product that is not applied as a spray or aerosol.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis de nouvelle activité n° EAU-474*

#### Avis de nouvelle activité

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance Siloxanes et silicones, {3-[(2-aminoéthyl)amino]-2-méthylpropyl}méthyl-1-diméthyl-, polymères avec des méthylsilsesquioxanes, terminés par le groupe hydroxyle, numéro de registre 863918-80-3 du Chemical Abstracts Service;

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de cette loi, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi, conformément à l'annexe ci-après.

*Le ministre de l'Environnement*  
JIM PRENTICE

## ANNEXE

### Exigences en matière de renseignements

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

1. À l'égard de la substance Siloxanes et silicones, {3-[(2-aminoéthyl)amino]-2-méthylpropyl}méthyl-1-diméthyl-, polymères avec des méthylsilsesquioxanes, terminés par le groupe hydroxyle, une nouvelle activité est toute activité, peu importe la quantité en cause, autre que son utilisation dans un produit de soin personnel qui n'est pas appliqué au moyen d'un vaporisateur ou en aérosol.

2. A person who proposes a significant new activity set out in this Notice for this substance shall provide to the Minister of the Environment, at least 90 days prior to the commencement of the proposed significant new activity, the following information:

- (a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;
- (b) all information specified in Schedule 9 of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*, including the concentration of the notified substance in the end-use products; and
- (c) when the substance is used in a personal care product applied as a spray or aerosol:
  - (i) particle size distribution of the substance in the end-use products, and
  - (ii) test data and a test report from an inhalation toxicity study, in respect of the substance, conducted according to the methodology described in the Organisation for Economic Co-operation and Development Test Guideline No. 413 entitled *Subchronic Inhalation Toxicity: 90-day Study* and in conformity with the practices described in the "Organisation for Economic Co-operation and Development Principles of Good Laboratory Practice" set out in Annex 2 of the *Decision of the Council Concerning the Mutual Acceptance of Data in the Assessment of Chemicals*, adopted on May 12, 1981, and that are current at the time the test data are developed, or any other similar study or information, which will permit assessment of the inhalation toxicity of the substance.

3. The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister of the Environment.

#### EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice is a legal instrument issued by the Minister of the Environment pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. The Significant New Activity Notice sets out the appropriate information that must be provided to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can be manufactured or imported only by the person who has met the requirements set out in section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Under section 86 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, in circumstances where a Significant New Activity Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the Significant New Activity Notice and of the obligation to notify the Minister of the Environment of any new activity and all other information as described in the Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the Significant New Activity Notice and to submit a Significant New Activity notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance. However, as mentioned in subsection 81(6) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, a Significant New Activity notification is not required when the proposed new activity is regulated under an act or regulations listed on Schedule 2 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

A Significant New Activity Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada of the substance to which it

2. Une personne ayant l'intention d'utiliser cette substance pour une nouvelle activité prévue par le présent avis doit fournir au ministre de l'Environnement, au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée, les renseignements suivants :

- a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;
- b) les renseignements prévus à l'annexe 9 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*, incluant la concentration de la substance dans les produits finis;
- c) lorsque la substance est utilisée dans un produit de soin personnel appliqué au moyen d'un vaporisateur ou en aérosol :
  - (i) la distribution de la taille des particules de la substance dans les produits finis,
  - (ii) les résultats et le rapport d'un essai de toxicité par inhalation, à l'égard de la substance, effectué selon la méthode décrite dans la ligne directrice 413 de l'Organisation de coopération et de développement économiques, intitulée *Toxicité subchronique par inhalation: 90 jours*, et réalisé suivant des pratiques de laboratoire conformes à celles énoncées dans les « Principes de l'Organisation de coopération et de développement économiques relatifs aux bonnes pratiques de laboratoire », constituant l'annexe 2 de la *Décision du Conseil relative à l'acceptation mutuelle des données pour l'évaluation des produits chimiques* adoptée le 12 mai 1981, qui sont à jour au moment de l'obtention des résultats d'essai, ou toute autre information ou étude similaire qui permet l'évaluation de la toxicité par inhalation de la substance.

3. Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre de l'Environnement.

#### NOTE EXPLICATIVE

(La présente note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité)

Un avis de nouvelle activité est un document juridique publié par le ministre de l'Environnement en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. L'avis de nouvelle activité indique les renseignements qui doivent, avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis, parvenir au ministre pour qu'il les évalue.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être fabriquées ou importées que par la personne qui satisfait aux exigences de l'article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Lorsqu'un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, la personne qui transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance doit aviser tous ceux à qui elle en transfère la possession ou le contrôle de l'obligation qu'ils ont aux termes de l'article 86 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de se conformer à l'avis de nouvelle activité et de déclarer au ministre de l'Environnement toute nouvelle activité et toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de prendre connaissance de l'avis de nouvelle activité et de s'y conformer, ainsi que d'envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance. Il est à noter que le paragraphe 81(6) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* précise qu'une déclaration de nouvelle activité n'est pas requise lorsque la nouvelle activité proposée est réglementée par une loi ou un règlement inscrit à l'annexe 2 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada à l'égard de la substance à laquelle il

relates, or an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to this substance or activities involving the substance.

[18-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****RADIOCOMMUNICATION ACT**

*Notice DGRB-010-09 — Extension to the comment period:*  
Consultation on transition to Broadband Radio Service (BRS) in the band 2500-2690 MHz

The above-noted consultation was published in the *Canada Gazette* on Saturday, March 14, 2009, as Notice DGRB-005-09. The deadline for the receipt of comments was indicated as May 15, 2009, and the deadline for the receipt of reply comments was June 15, 2009.

The purpose of this notice is to advise all interested parties that, based on the merits of a request for additional time by the Radio Advisory Board of Canada, the deadline for the receipt of comments has been extended to June 15, 2009. The reply comment period has been extended to July 17, 2009. All comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://ic.gc.ca/spectrum>.

**Obtaining copies**

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://ic.gc.ca/spectrum>.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at [www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html](http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html). Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by telephoning the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

April 20, 2009

MICHAEL D. CONNOLLY  
*Director General  
Radiocommunications and  
Broadcasting Regulatory Branch*

[18-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND  
EMERGENCY PREPAREDNESS****CRIMINAL CODE***Designation as fingerprint examiner*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following person of the Royal Canadian Mounted Police as a fingerprint examiner:

Neal Norman Fraser  
Ottawa, April 14, 2009

RICHARD WEX  
*Assistant Deputy Minister  
Law Enforcement and Policing Branch*

[18-1-o]

est associé, ni une exemption de l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes qui la concernent.

[18-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

*Avis DGRB-010-09 — Prolongation de la période de réception des commentaires :* Consultation portant sur la transition à un service radio à large bande (SRLB) fonctionnant dans la bande 2 500-2 690 MHz

L'avis DGRB-005-09 a été publié dans la *Gazette du Canada* le samedi 14 mars 2009 et annonçait la publication du document susmentionné. L'échéance pour la réception des commentaires était le 15 mai 2009 et l'échéance pour la réception de réponses aux commentaires reçus était le 15 juin 2009.

À la demande du Conseil consultatif canadien de la radio pour obtenir plus de temps, le présent avis a pour objet d'informer toutes les parties concernées que le délai accordé pour la réception des commentaires a été prolongé jusqu'au 15 juin 2009. La période de réponse aux commentaires reçus sera prolongée jusqu'au 17 juillet 2009. Toutes les observations reçues seront affichées sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada, à l'adresse suivante : <http://ic.gc.ca/spectre>.

**Pour obtenir des copies**

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : <http://ic.gc.ca/spectre>.

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : [www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html](http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html). On peut également se procurer un exemplaire de la *Gazette du Canada* en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 20 avril 2009

*Le directeur général  
Direction générale de la réglementation des  
radiocommunications et de la radiodiffusion*  
MICHAEL D. CONNOLLY

[18-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET  
DE LA PROTECTION CIVILE****CODE CRIMINEL***Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente la personne suivante de la Gendarmerie royale du Canada à titre d'inspecteur d'empreintes digitales :

Neal Norman Fraser  
Ottawa, le 14 avril 2009

*Le sous-ministre adjoint  
Secteur de la police et de l'application de la loi*  
RICHARD WEX

[18-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND  
EMERGENCY PREPAREDNESS****CRIMINAL CODE***Designation as fingerprint examiner*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following person of the Royal Canadian Mounted Police as a fingerprint examiner:

David Ross MacIsaac  
Ottawa, April 14, 2009

RICHARD WEX  
*Assistant Deputy Minister  
Law Enforcement and Policing Branch*

[18-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET  
DE LA PROTECTION CIVILE****CODE CRIMINEL***Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente la personne suivante de la Gendarmerie royale du Canada à titre d'inspecteur d'empreintes digitales :

David Ross MacIsaac  
Ottawa, le 14 avril 2009

*Le sous-ministre adjoint  
Secteur de la police et de l'application de la loi*  
RICHARD WEX

[18-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORT****MOTOR VEHICLE SAFETY ACT***Technical Standards Document No. 118, Power-Operated Window, Partition, and Roof Panel Systems — Revision 1*

Notice is hereby given, pursuant to section 12 of the *Motor Vehicle Safety Act* and sections 16 and 17 of the *Motor Vehicle Safety Regulations*, that the Department of Transport has revised Technical Standards Document (TSD) No. 118, *Power-Operated Window, Partition, and Roof Panel Systems*. This TSD stipulates that, as of October 1, 2008, every power-operated window system, power-operated partition system and power-operated roof panel system fitted on an enclosed motorcycle, a passenger car, a three-wheeled vehicle or on a multi-purpose passenger vehicle or a truck with a GVWR of 4 536 kg or less shall conform to inadvertent actuation performance criteria.

TSD No. 118, *Power-Operated Window, Partition, and Roof Panel Systems*, is based on U.S. Federal Motor Vehicle Safety Standard No. 118 of the same title and is incorporated by reference in section 118 of the *Motor Vehicle Safety Regulations*. Revision 1 is being issued in order to clarify the surface mounting of any actuation device for closing a power-operated window.

Copies of Revision 1 of TSD No. 118 may be obtained on the Internet at [www.tc.gc.ca/acts-regulations/regulations/crc-c1038/menu.htm](http://www.tc.gc.ca/acts-regulations/regulations/crc-c1038/menu.htm). Any inquiries should be directed to Ghislain Lalime, Regulatory Development Officer, Standards and Regulations Division, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, 613-998-1959 (telephone), 613-990-2913 (fax), ghislain.lalime@tc.gc.ca (email).

CHRISTIAN LAVOIE  
*Director  
Standards Research and Development*  
For the Minister of Transport, Infrastructure  
and Communities

[18-1-o]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS****LOI SUR LA SÉCURITÉ AUTOMOBILE***Document de normes techniques n° 118, Systèmes de glace, de séparation et de toit ouvrant à commande électrique — Révision 1*

Avis est donné par la présente, en vertu de l'article 12 de la *Loi sur la sécurité automobile* et des articles 16 et 17 du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*, que le ministère des Transports a révisé le Document de normes techniques (DNT) n° 118, *Systèmes de glace, de séparation et de toit ouvrant à commande électrique*. Ce DNT exige qu'à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2008, les systèmes de glace, de séparation et de toit ouvrant à commande électrique installés sur les voitures de tourisme, les véhicules à trois roues, les motocyclettes à habitacle fermé ou les véhicules de tourisme à usages multiples ou les camions d'un PNBV d'au plus 4 536 kg doivent se conformer à des critères de performance d'activation involontaire.

Le DNT n° 118, *Systèmes de glace, de séparation et de toit ouvrant à commande électrique*, repose sur la Federal Motor Vehicle Safety Standard n° 118 des États-Unis, *Power-Operated Window, Partition, and Roof Panel Systems*, et il est incorporé par renvoi dans l'article 118 du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*. La Révision 1 vise à clarifier les cas de montage de toute commande qui sert à fermer une glace à commande électrique.

On peut obtenir des exemplaires de la Révision 1 du DNT n° 118 sur Internet à l'adresse suivante : [www.tc.gc.ca/lois-reglements/reglements/crc-ch1038/menu.htm](http://www.tc.gc.ca/lois-reglements/reglements/crc-ch1038/menu.htm). Toute demande de renseignements au sujet de cette révision doit être adressée à l'attention de Ghislain Lalime, Agent de l'élaboration des règlements, Division des normes et règlements, Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, Ministère des Transports, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, 613-998-1959 (téléphone), 613-990-2913 (télécopieur), ghislain.lalime@tc.gc.ca (courriel).

*Le directeur  
Recherche et développement en matière de normes*  
CHRISTIAN LAVOIE

Au nom du ministre des Transports,  
de l'Infrastructure et des Collectivités

[18-1-o]

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**

**BANK ACT**

*Approval to have a financial establishment in Canada*

Notice is hereby given, pursuant to section 522.26 of the *Bank Act*, that on April 9, 2009, and pursuant to subsection 522.21(1) of the *Bank Act*, the Minister of Finance approved Landsbanki Islands hf. to have a financial establishment in Canada.

April 21, 2009

**JULIE DICKSON**  
*Superintendent of Financial Institutions*

[18-1-o]

**BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**

**LOI SUR LES BANQUES**

*Agrément relatif aux établissements financiers au Canada*

Avis est par les présentes donné que, en vertu de l'article 522.26 de la *Loi sur les banques*, le 9 avril 2009, et en vertu du paragraphe 522.21(1) de la *Loi sur les banques*, le ministre des Finances consent à ce que Landsbanki Islands hf. ait un établissement financier au Canada.

Le 21 avril 2009

*Le surintendant des institutions financières*  
**JULIE DICKSON**

[18-1-o]



**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Fortieth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 24, 2009.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN  
*Clerk of the House of Commons*

**ROYAL ASSENT**

Thursday, April 23, 2009

On Wednesday, April 22, 2009, the Honourable Thomas Albert Cromwell, acting in his capacity as Deputy of the Governor General, signified assent in Her Majesty's name to the Bill listed below.

Assent was signified by written declaration, pursuant to the *Royal Assent Act*, S.C. 2002, c. 15. Section 5 of that Act provides that each Act ". . . is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration."

The Senate was notified of the written declaration on Thursday, April 23, 2009.

The House of Commons was notified of the written declaration on Thursday, April 23, 2009.

An Act to recognize Beechwood Cemetery as the national cemetery of Canada  
(Bill C-17, chapter 5, 2009)

PAUL C. BÉLISLE  
*Clerk of the Senate and  
Clerk of the Parliaments*

[18-1-o]

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, quarantième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 24 janvier 2009.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

*La greffière de la Chambre des communes*  
AUDREY O'BRIEN

**SANCTION ROYALE**

Le jeudi 23 avril 2009

Le mercredi 22 avril 2009, l'honorable Thomas Albert Cromwell, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général, a accordé la sanction royale au nom de Sa Majesté au projet de loi mentionné ci-dessous.

La sanction a été octroyée par déclaration écrite, conformément à la *Loi sur la sanction royale*, L.C. 2002, ch. 15. Aux termes de l'article 5 de cette loi, « la déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées ».

Le Sénat a été informé de la déclaration écrite le jeudi 23 avril 2009.

La Chambre des communes a été informée de la déclaration écrite le jeudi 23 avril 2009.

Loi reconnaissant le Cimetière Beechwood comme le cimetière national du Canada  
(Projet de loi C-17, chapitre 5, 2009)

*Le greffier du Sénat et  
greffier des Parlements*  
PAUL C. BÉLISLE

[18-1-o]

**COMMISSIONS****CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the organization listed below under subsection 149.1(2) of the *Income Tax Act* and that the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
856905278RR0001	CANADIAN WORLDWIDE DEVELOPMENT AND DISASTER RELIEF ORGANIZATION, PICKERING, ONT.

TERRY DE MARCH  
*Director General  
Charities Directorate*

[18-1-o]

*Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance  
TERRY DE MARCH*

[18-1-o]

**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of intention to revoke was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
103063491RR0001	LES ADORATEURS DE LA SAINTE-FACE DE JÉSUS, LAVAL (QC)
107876476RR0066	LORD OF THE WORLD PARISH, SUDBURY, ONT.
118790468RR0001	ARTHRITIS SELF-HELP GROUP INCORPORATED, EAST ST. PAUL, MAN.
118862432RR0001	CHURCH OF THE APOSTLES, TORONTO, ONT.
118868553RR0001	COLUMBUS BOYS CAMP, OAKVILLE, ONT.
118884451RR0001	D.E.S. ACTION-CANADA INC., MONTRÉAL (QC)
118913763RR0001	FÉDÉRATION DES GUIDES FRANCO-ONTARIENNES, LAVIGNE (ONT.)
118979624RR0001	KENORA GOSPEL HALL, KENORA, ONT.
118984467RR0001	THREE HILLS PIONEER SOCIETY, THREE HILLS, ALTA.
119000065RR0001	LA FIDUCIE RICHELIEU BEAUPORT, QUÉBEC (QC)
119009793RR0001	LAVENHAM LADIES GROUP, LAVENHAM, MAN.
119014975RR0001	LES CHARITÉS DES SŒURS DU SAUVEUR INC., WINNIPEG (MAN.)
119015618RR0001	LES FOYERS BARON DE HIRSCH INC., MONT-ROYAL (QC)
119039006RR0001	MESSAGE TO ISRAEL, CANADA, INC., NORTH YORK, ONT.
119097533RR0001	POWELL RIVER BIRTHRIGHT SOCIETY, POWELL RIVER, B.C.
119158814RR0001	THE SOUTHWESTERN REGIONAL CENTRE AUXILIARY, BLENHEIM, ONT.
119203081RR0001	ST. THOMAS' CHURCH, BRANDON, MAN.
119212140RR0001	THE ALZHEIMER SOCIETY OF SOUTHEAST N B INC., FREDERICTON, N.B.
119251585RR0001	FAMILIES FIRST-PARENTING AND FAMILY EDUCATION, PORT COQUITLAM, B.C.
131507667RR0001	CHRISTIANS IN ACTION - SHARING GOD'S LOVE, NIAGARA FALLS, ONT.

**COMMISSIONS****AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme mentionné ci-dessous en vertu du paragraphe 149.1(2) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
132490210RR0001	FONDS ÉMILIE-TAVERNIER, MONTRÉAL (QC)
132943838RR0001	FINNISH SOCIAL COUNSELLING SERVICE OF TORONTO INC/SUOMALAINEN SOSIAALINEUVONTA TOR PAL, TORONTO, ONT.
137728184RR0001	TRINITY CHRISTIAN FELLOWSHIP, CALGARY, ALTA.
138083555RR0001	THE AIDS ACTION COMMITTEE OF PERTH COUNTY INC, LONDON, ONT.
141654210RR0001	ASSOCIATION DES DEVENUS SOURDS ET DES MALENTENDANTS DU QUÉBEC SECTEUR RIVE-SUD, SAINT-HUBERT (QC)
830757274RR0001	PRIMROSE RECOVERY ASSOCIATION, ABBOTSFORD, B.C.
842309072RR0001	SAR VETERANS MONUMENT ASSOCIATION, TUSKET, N.S.
853236941RR0001	FONDATION COMMUNAUTAIRE D'AMOUR ET DE PARTAGE, RAWDON (QC)
853422962RR0001	CANADIAN COUNCIL OF EQUITY PEACE AND DEVELOPMENT, TORONTO, ONT.
854181179RR0001	CENTRE DE LECTURE ET D'ÉCRITURE LANAUDIÈRE- LANAUDIÈRE READING AND WRITING CENTER, TERREBONNE (QC)
855967840RR0001	CARA'S HOPE MATERNITY HOME, CAMBRIDGE, ONT.
856078670RR0001	HOUSE OF CARE ASSOCIATION INC., MORRELL SIDING, N.B.
856163324RR0001	LEADERSHIP FREDERICTON INC., FREDERICTON, N.B.
856674080RR0001	S.F.C. SCREENWRITERS FOUNDATION OF CANADA, TORONTO, ONT.
857505382RR0001	PLAY PALS DAY CARE INC., VIRDEN, MAN.
863051785RR0001	EAST FRANCOIS LAKE VOLUNTEER FIRE/RESCUE, FRASER LAKE, B.C.
863539730RR0001	THE LORD'S BAPTIST CHURCH, BURNABY, B.C.
864201116RR0001	1, 2, 3 GO! SAINT-RÉMI, SAINT-RÉMI (QC)
868158114RR0001	MID ASSINIBOINE RIVER CONSERVATION DISTRICT, BRANDON, MAN.
870277670RR0001	UPPER RAWDON UNITED CHURCH MEMORIAL FUND, UPPER RAWDON, N.S.
871611422RR0001	ALBERTA HOME FOR LIFE FOUNDATION, SHERWOOD PARK, ALTA.
874779010RR0001	ÉDUC-ENTRAIDE-EUREKA, THETFORD-MINES (QC)
881562615RR0001	FAMILY SUPPORT AND RESOURCE NETWORK (CHATHAM-KENT), CHATHAM, ONT.
884664848RR0001	REGROUPEMENT DE LA PARALYSIE CÉRÉBRALE ET AUTRES DÉFICIENCES AMIANTE/BEAUCE-BELLECHASSE (R.P.C.D.) INC., THETFORD-MINES (QC)
888812195RR0001	ST JOHN TUBERCULOSIS AND RESPIRATORY DISEASE ASSOCIATION LIMITED, FREDERICTON, N.B.
888935798RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHÁ'IS OF CENTRAL KOOTENAY K, THORNHILL, ONT.
889729646RR0001	REJOICE CHRISTIAN ACADEMY, HUNTSVILLE, ONT.
889897377RR0001	NEIL & ELAINE WOODCOCK FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
890194319RR0001	COMMUNITY FRIENDSHIP CIRCLE SOCIETY, PORT HARDY, B.C.
890586449RR0001	TRUST UNDER THE WILL OF MARJORIE HANSON DASHWOOD, TORONTO, ONT.
890599590RR0002	WELLS STREET SCHOOL SUPPORTERS, AURORA, ONT.
891145468RR0001	REINLAND EVANGELICAL MENNONITE MISSION CHURCH, WINKLER, MAN.
891212045RR0001	PARISH OF ST CUTHBERT OF LINDISFARNE, GRAND FORKS, B.C.
892209842RR0001	HALIFAX COUNTY (CENTRAL) CHRISTADELPHIAN ECCLESIA, BEDFORD, N.S.
892505975RR0001	S-YEM/YI. 'M. TRANSITION HOUSE SOCIETY, MERRITT, B.C.
892603481RR0001	TREES FOR TORONTO G.T.A. REGENERATION TRUST INC, MISSISSAUGA, ONT.
893036442RR0001	VICTORY IN CHRIST FELLOWSHIP, KITCHENER, ONT.
893165563RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHÁ'IS OF DAWSON CREEK, DAWSON CREEK, B.C.
893508085RR0001	MOYLENA FOUNDATION, TORONTO, ONT.
893932871RR0001	ORDER OF ST. CLARE IN ONTARIO, CORNWALL, ONT.
899922983RR0001	MIRAMICHI ASSOCIATION FOR COMMUNITY LIVING INC., MIRAMICHI, N.B.
871611422RR0001	ALBERTA HOME FOR LIFE FOUNDATION, SHERWOOD PARK, ALTA.

TERRY DE MARCH  
Director General  
Charities Directorate

[18-1-o]

Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance  
TERRY DE MARCH

[18-1-o]

## CANADA REVENUE AGENCY

### INCOME TAX ACT

#### Revocation of registration of charities

The registered charities listed below have consolidated or merged with other organizations and have requested that their registration be revoked. Therefore, the following notice of intention to revoke has been sent to them and is now being published according to the requirements of the *Income Tax Act*:

«Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a)

## AGENCE DU REVENU DU CANADA

### LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

#### Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance

Les organismes de bienfaisance enregistrés dont les noms figurent ci-dessous ont fusionné avec d'autres organismes et ont demandé que leur enregistrement soit révoqué. Par conséquent, le Ministère leur a envoyé l'avis suivant qui est maintenant publié conformément aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance

thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

mentionnés ci-dessous en vertu de l’alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l’enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

Business Number Numéro d’entreprise	Name/Nom Address/Adresse
106945504RR0001	C.L.S.C. DE SHERBROOKE, SHERBROOKE (QC)
107272205RR0001	EBENEZER BAPTIST CHURCH, MINNITAKI, ONT.
107359754RR0001	LA PAROISSE DE L’ANNONCIATION DE LA B.V.M. (NAZARETH), RIMOUSKI (QC)
107366072RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE STE-AGNES-DE-RIMOUSKI, RIMOUSKI (QC)
107370504RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE ST-ROBERT, RIMOUSKI (QC)
107371031RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE ST-YVES, RIMOUSKI (QC)
107951618RR0114	THE SALVATION ARMY BRIGHTON CORPS, GANDER, N.L.
118793074RR0012	ÉGLISE ADVENTISTE DU SEPTIÈME JOUR DE LA SALLE/LA SALLE SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH, LASALLE (QC)
118908946RR0001	FABRIQUE DE LA PAROISSE ST-PIE X DE RIMOUSKI, RIMOUSKI (QC)
119039816RR0001	MICHAEL R. COUCKUYT MEMORIAL AWARD, BRANTFORD, ONT.
119042273RR0001	MISS EVELYN CRIDLAND MEMORIAL FUND, BRANTFORD, ONT.
119129443RR0001	RT. REV. JOHN UYEN MEMORIAL AWARD COMMITTEE, BRANTFORD, ONT.
119246361RR0001	THE N.A. TAYLOR SCHOLARSHIP, BRANTFORD, ONT.
119252740RR0001	THE ROBERT C. EDMONDS AWARD, BRANTFORD, ONT.
119288918RR1403	NEW BRUNSWICK CIRCUIT 2-C OF JEHOVAH’S WITNESSES, TRURO, N.S.
130449200RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINTE-ANNE-DE-LA-POINTE-AU-PÈRE, POINTE-AU-PÈRE (QC)
130599442RR0016	PAROISSE NOTRE-DAME DE LOURDES, TIMMINS (ONT.)
131909376RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINTE-ODILE, RIMOUSKI (QC)
890480866RR0001	PAUL RAPAI SCHOLARSHIP, BRANTFORD, ONT.
890481468RR0001	TONY STAMPFER MEMORIAL FUND, BRANTFORD, ONT.
890482268RR0001	THE GUS & JEANNE VANDER ELST STUDENT LEADERSHIP AWARD, BRANTFORD, ONT.
892873985RR0001	BAKOS MEMORIAL SCHOLARSHIP, BRANTFORD, ONT.
893279463RR0001	DELHI DISTRICT SECONDARY SCHOOL STAFF MEMORIAL SCHOLARSHIP COMMITTEE, BRANTFORD, ONT.

TERRY DE MARCH  
*Director General  
Charities Directorate*

[18-1-o]

*Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance  
TERRY DE MARCH*

[18-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### DECISION

*Appeal No. AP-2007-028*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on April 20, 2009, with respect to an appeal filed by Automed Technologies Inc. from a decision of the President of the Canada Border Services Agency dated December 3, 2007, with respect to requests for re-determination under subsection 60(4) of the *Customs Act*.

The appeal, heard on December 18, 2008, under subsection 67(1) of the *Customs Act*, was dismissed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, April 22, 2009

SUSANNE GRIMES  
*Acting Secretary*

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### DÉCISION

*Appel n° AP-2007-028*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 20 avril 2009 concernant un appel interjeté par Automed Technologies Inc. à la suite d’une décision du président de l’Agence des services frontaliers du Canada rendue le 3 décembre 2007 concernant des demandes de réexamen aux termes du paragraphe 60(4) de la *Loi sur les douanes*.

L’appel, entendu le 18 décembre 2008 en vertu du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les douanes*, a été rejeté.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 22 avril 2009

*Le secrétaire intérimaire  
SUSANNE GRIMES*

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

## EXPIRY REVIEW OF FINDINGS

*Certain fasteners*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that it will, pursuant to subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), initiate an expiry review of its findings (Expiry Review No. RR-2009-001) made on January 7, 2005, in Inquiry No. NQ-2004-005, concerning

- the dumping of carbon steel fasteners, i.e. screws of carbon steel that are used to mechanically join two or more elements, excluding fasteners specifically designed for application in the automotive or aerospace industry, originating in or exported from the People's Republic of China and Chinese Taipei and the subsidizing of such products originating in or exported from the People's Republic of China, excluding the products described in Appendix A to this notice; and
- the dumping of stainless steel fasteners, i.e. screws of stainless steel that are used to mechanically join two or more elements, excluding fasteners specifically designed for application in the automotive or aerospace industry, originating in or exported from Chinese Taipei, excluding the products described in Appendix B to this notice.

Notice of Expiry No. LE-2008-003, issued on March 3, 2009, informed interested persons and governments of the impending expiry of the findings. On the basis of available information, including representations requesting or opposing the initiation of an expiry review and responses to these representations received by the Tribunal in reply to the notice of expiry, the Tribunal is of the opinion that an expiry review of the findings is warranted. The Tribunal has notified the Canada Border Services Agency (CBSA), as well as other interested persons and governments, of its decision.

The Tribunal has issued a *Draft Guideline on Expiry Reviews* that can be found on the Tribunal's Web site at [www.citt-tcce.gc.ca](http://www.citt-tcce.gc.ca). In this expiry review, the CBSA must determine whether the expiry of the findings in respect of certain fasteners is likely to result in the continuation or resumption of dumping and subsidizing of the goods.

If the CBSA determines that the expiry of the findings in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping and subsidizing, the CBSA will provide the Tribunal with the information that is required under the *Canadian International Trade Tribunal Rules*. The Tribunal will then conduct an inquiry to determine if the continued or resumed dumping and subsidizing is likely to result in injury or retardation. The Tribunal will issue its order and its statement of reasons no later than January 6, 2010.

If the CBSA determines that the expiry of the findings in respect of any goods is unlikely to result in the continuation or resumption of dumping and subsidizing, the Tribunal will not consider those goods in its subsequent determination of the likelihood of injury or retardation and will issue an order rescinding the findings with respect to those goods.

The CBSA must provide notice of its determination within 120 days after receiving notice of the Tribunal's decision to initiate an expiry review, that is, no later than August 20, 2009. The

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

## RÉEXAMEN RELATIF À L'EXPIRATION DES CONCLUSIONS

*Certaines pièces d'attache*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente qu'il procédera, conformément au paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), au réexamen relatif à l'expiration de ses conclusions (réexamen relatif à l'expiration n° RR-2009-001) rendues le 7 janvier 2005, dans le cadre de l'enquête n° NQ-2004-005, concernant :

- le dumping de pièces d'attache en acier au carbone, à savoir des vis en acier au carbone utilisées pour assembler mécaniquement deux ou plusieurs éléments, à l'exception des pièces d'attache conçues spécifiquement pour les applications de l'industrie automobile ou aérospatiale, originaires ou exportées de la République populaire de Chine et du Taipei chinois, et le subventionnement de tels produits originaires ou exportés de la République populaire de Chine, à l'exclusion des produits décrits à l'annexe A du présent avis;
- le dumping de pièces d'attache en acier inoxydable, à savoir des vis en acier inoxydable utilisées pour assembler mécaniquement deux ou plusieurs éléments, à l'exception des pièces d'attache conçues spécifiquement pour les applications de l'industrie automobile ou aérospatiale, originaires ou exportées du Taipei chinois, à l'exclusion des produits décrits à l'annexe B du présent avis.

L'avis d'expiration n° LE-2008-003, publié le 3 mars 2009, avisait les personnes et les gouvernements intéressés de l'expiration imminente des conclusions. En se fondant sur les renseignements disponibles, y compris les observations demandant un réexamen relatif à l'expiration, ou s'y opposant, et les réponses à ces observations reçues par le Tribunal en réponse à l'avis d'expiration, le Tribunal est d'avis qu'un réexamen relatif à l'expiration des conclusions est justifié. Le Tribunal a avisé l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC), de même que d'autres personnes et gouvernements intéressés, de sa décision.

Le Tribunal a publié une *Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration* qui se trouve sur le site Web du Tribunal à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca](http://www.tcce-citt.gc.ca). Lors du présent réexamen relatif à l'expiration, l'ASFC doit déterminer si l'expiration des conclusions concernant certaines pièces d'attache causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping et du subventionnement des marchandises.

Si l'ASFC détermine que l'expiration des conclusions concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping et du subventionnement, elle fournira au Tribunal les renseignements nécessaires aux termes des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*. Le Tribunal effectuera alors une enquête pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping et du subventionnement causera vraisemblablement un dommage ou un retard. Le Tribunal publiera son ordonnance et son exposé des motifs au plus tard le 6 janvier 2010.

Si l'ASFC détermine que l'expiration des conclusions concernant toute marchandise ne causera vraisemblablement pas la poursuite ou la reprise du dumping et du subventionnement, le Tribunal ne tiendra pas compte de ces marchandises dans sa détermination subséquente de la probabilité de dommage ou de retard et il publiera une ordonnance annulant les conclusions concernant ces marchandises.

L'ASFC doit rendre sa décision dans les 120 jours après avoir reçu l'avis de la décision du Tribunal de procéder à un réexamen relatif à l'expiration, soit au plus tard le 20 août 2009. L'ASFC

CBSA will also notify all persons or governments that were notified by the Tribunal of the commencement of an expiry review, as well as any others that participated in the CBSA's investigation.

Letters have been sent to parties with a known interest in the expiry review providing them with the schedule respecting both the CBSA's investigation and the Tribunal's inquiry, should the CBSA determine that the expiry of the findings in respect of any goods is likely to result in a continuation or resumption of dumping and subsidizing.

#### CBSA'S investigation

The CBSA will conduct its investigation pursuant to the provisions of SIMA and the administrative guidelines set forth in the Trade Programs Directorate's publication entitled *Guidelines on the Conduct of Expiry Review Investigations under the Special Import Measures Act*. Any information submitted to the CBSA by interested persons concerning this investigation is deemed to be public information unless clearly designated as confidential. Where the submission is confidential, a non-confidential edited version or summary of the submission must also be provided which will be disclosed to interested parties upon request.

With respect to the CBSA's investigation, the schedule specifies, among other things, the date for the filing of replies to the expiry review questionnaires, the date on which the CBSA exhibits will be available to parties to the proceeding, the date on which the administrative record will be closed and the dates for the filing of submissions by parties in the proceeding. Further information regarding the CBSA's investigation can be obtained by contacting the CBSA officer as mentioned below.

#### Tribunal's inquiry

Should the CBSA determine that the expiry of the findings in respect of any goods is likely to result in a continuation or resumption of dumping and subsidizing, the Tribunal will conduct its inquiry, pursuant to the provisions of SIMA and its *Draft Guideline on Expiry Reviews*, to determine if there is a likelihood of injury or retardation. The schedule for the Tribunal's inquiry specifies, among other things, the date for the filing of replies by domestic producers to Part E of the expiry review questionnaire, the date for the filing of updated information from domestic producers, importers and exporters to the expiry review questionnaire replies, the date on which information on the record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of participation and the dates for the filing of submissions by interested parties.

The Tribunal will finalize the process for filing requests for product exclusions after August 20, 2009, if the CBSA determines that the expiry of the findings in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping and subsidizing. Until such directions are issued, the Tribunal will not accept requests for product exclusions.

Requests to exclude goods from the findings shall be filed by interested parties no later than noon, on September 24, 2009. Parties opposed or consenting or not opposed to the request for exclusion shall file written reply submissions no later than noon, on October 15, 2009. Should the request for a specific product exclusion be opposed, and if the interested party wishes to reply, it must do so no later than noon, on October 22, 2009.

fera également part de cette décision aux personnes ou gouvernements qui ont été avisés par le Tribunal de l'ouverture d'un réexamen relatif à l'expiration, de même qu'à toutes les autres parties à l'enquête de l'ASFC.

Des lettres ont été envoyées aux parties ayant un intérêt connu au réexamen relatif à l'expiration, lesquelles renferment le calendrier concernant l'enquête de l'ASFC et celle du Tribunal, si l'ASFC détermine que l'expiration des conclusions concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping et du subventionnement.

#### Enquête de l'ASFC

L'ASFC effectuera son enquête aux termes des dispositions de la LMSI et des lignes directrices administratives établies dans le document de la Direction des programmes commerciaux intitulé *Lignes directrices sur la tenue d'enquêtes visant les réexamens relatifs à l'expiration en vertu de la Loi sur les mesures spéciales d'importation*. Tout renseignement soumis à l'ASFC par les personnes intéressées concernant cette enquête sera jugé de nature publique, à moins qu'il ne soit clairement indiqué qu'il s'agit d'un document confidentiel. Lorsque c'est le cas, une version révisée non confidentielle ou un résumé des observations doit également être fourni pour être transmis aux parties intéressées, à leur demande.

En ce qui concerne l'enquête de l'ASFC, le calendrier indique, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires de réexamen relatif à l'expiration, la date à laquelle les pièces de l'ASFC seront mises à la disposition des parties à la procédure, la date à laquelle le dossier administratif sera fermé et les dates pour le dépôt des observations par les parties à la procédure. Les demandes de renseignements concernant l'enquête de l'ASFC peuvent être obtenues en communiquant avec l'agent de l'ASFC comme il est indiqué ci-dessous.

#### Enquête du Tribunal

Si l'ASFC détermine que l'expiration des conclusions concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping et du subventionnement, le Tribunal effectuera son enquête, aux termes des dispositions de la LMSI et de son *Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration*, afin de déterminer s'il existe une probabilité de dommage ou de retard. Le calendrier de l'enquête du Tribunal indique, entre autres, la date du dépôt des réponses par les producteurs nationaux à la Partie E du questionnaire de réexamen relatif à l'expiration, la date du dépôt des mises à jour des réponses aux questionnaires de réexamen relatif à l'expiration provenant des producteurs nationaux, des importateurs et des exportateurs, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements au dossier à la disposition des parties intéressées et des conseillers qui ont déposé un avis de participation ainsi que les dates pour le dépôt des observations des parties intéressées.

Le Tribunal complétera le processus pour le dépôt des demandes d'exclusion de produits après le 20 août 2009, si l'ASFC détermine que l'expiration des conclusions concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping et du subventionnement. Le Tribunal n'acceptera pas de demandes d'exclusion de produits avant la publication des ces directives.

Toute demande d'exclusion de marchandises des conclusions doit être déposée par la partie intéressée au plus tard le 24 septembre 2009, à midi. Les parties qui s'opposent ou qui consentent ou qui ne s'opposent pas à la demande d'exclusion doivent déposer une réponse par écrit au plus tard le 15 octobre 2009, à midi. S'il y a opposition à la demande d'exclusion d'un certain produit et si la partie intéressée souhaite répondre à l'opposition, elle doit le faire au plus tard le 22 octobre 2009, à midi.

The Tribunal will not accept the late filing of requests for product exclusions.

Parties whose participation is limited to the filing of requests for product exclusions will only be provided with documents relating to their specific requests and will not be provided with a copy of the administrative record unless arrangements have been made with the Secretary by August 28, 2009. In the same manner, the Tribunal does not intend to provide parties whose participation is limited to the question of injury with the portion of the record dealing with product exclusions.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why the information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential edited version or non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such an edited version or summary cannot be made.

#### Public hearing

The Tribunal will hold a public hearing relating to this expiry review in the Tribunal Hearing Room, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing November 16, 2009, at 9:30 a.m., to hear evidence and representations by interested parties.

Each interested person or government wishing to participate at the hearing as a party must file a notice of participation with the Secretary on or before August 28, 2009. Each counsel who intends to represent a party at the hearing must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before August 28, 2009.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested person or government filing a notice of participation and each counsel filing a notice of representation must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using English or French or both languages at the hearing.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

#### Communication

Requests for information, written submissions and correspondence regarding the CBSA's investigation should be addressed to Mr. Ian Gallant, Canada Border Services Agency, Anti-dumping and Countervailing Program, 100 Metcalfe Street, 11th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0L8, 613-954-7186 (telephone), 613-948-4844 (fax), Ian.Gallant@cbsa-asfc.gc.ca (email).

A copy of the CBSA's investigation schedule and the expiry review investigation guidelines are available on the CBSA's Web site at [www.cbsa-asfc.gc.ca/sima-lmsi/er-rre/menu-eng.html](http://www.cbsa-asfc.gc.ca/sima-lmsi/er-rre/menu-eng.html).

Written submissions, correspondence and requests for information regarding the Tribunal's inquiry should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A

Le Tribunal n'acceptera pas le dépôt tardif de demandes d'exclusion de produits.

Les parties dont la participation se limite au dépôt de demandes d'exclusion de produits recevront seulement les documents qui se rapportent à leurs demandes spécifiques et ne recevront pas une copie du dossier administratif à moins qu'elles n'aient pris des mesures auprès du secrétaire au plus tard le 28 août 2009. De même, le Tribunal ne prévoit pas fournir aux parties dont la participation se limite à la question de dommage la partie du dossier liée aux exclusions de produits.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'une partie ou la totalité de ces renseignements soient désignés confidentiels doit présenter au Tribunal, au moment où elle fournit ces renseignements, un énoncé à cet égard, ainsi qu'une explication justifiant une telle désignation. En outre, la personne doit présenter une version révisée non confidentielle ou un résumé non confidentiel de l'information considérée comme confidentielle ou un énoncé indiquant pourquoi une telle version révisée ou un tel résumé ne peut être remis.

#### Audience publique

Une audience publique sera tenue dans le cadre du présent réexamen relatif à l'expiration dans la salle d'audience du Tribunal, au 18<sup>e</sup> étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 16 novembre 2009, à 9 h 30, pour l'audition des témoignages et des observations des parties intéressées.

Chaque personne ou gouvernement intéressé qui souhaite participer à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 28 août 2009. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'audience doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 28 août 2009.

Pour permettre au Tribunal de déterminer ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les personnes ou les gouvernements intéressés et les conseillers qui déposent un avis de participation ou de représentation doivent, au même moment, informer le secrétaire si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente procédure.

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

#### Communication

Les demandes de renseignements, les exposés écrits et la correspondance concernant l'enquête de l'ASFC doivent être envoyés à M. Gilles Bourdon, Agence des services frontaliers du Canada, Programme des droits antidumping et compensateurs, 100, rue Metcalfe, 11<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0L8, 613-954-7262 (téléphone), 613-948-4844 (télécopieur), Gilles.Bourdon@asfc-cbsa.gc.ca (courriel).

Le calendrier de l'enquête de l'ASFC et les lignes directrices sur le réexamen relatif à l'expiration sont disponibles sur le site Web de l'ASFC à l'adresse [www.asfc-cbsa.gc.ca/sima-lmsi/er-rre/menu-fra.html](http://www.asfc-cbsa.gc.ca/sima-lmsi/er-rre/menu-fra.html).

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant l'enquête du Tribunal doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa

0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Parties and the public may file documents electronically with the Tribunal through its Secure E-filing Service. The service utilizes the Government of Canada's epass system, which allows the secure transmission of confidential business information. The information is fully encrypted from the sender to the Tribunal.

However, parties must still file paper copies in the required number as instructed. Where a party is required to file hard copies, the electronic version and the hard-copy version must be identical. In case of discrepancies, the hard-copy version will be considered the original.

At the end of the official process, the Tribunal will issue a decision supported by a summary of the case, a summary of the arguments and an analysis of the case.

The Tribunal's decision will be posted on its Web site and distributed to the parties and interested persons, as well as to organizations and persons who have registered to receive decisions of the Tribunal.

Written and oral communication with the CBSA and the Tribunal may be in English or in French.

Ottawa, April 22, 2009

SUSANNE GRIMES  
Acting Secretary

(Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Les parties et le public peuvent déposer des documents électroniquement auprès du Tribunal au moyen de son Service de dépôt électronique sécurisé. Le dépôt se fait au moyen du système epass du gouvernement du Canada, lequel permet la transmission sécurisée de renseignements commerciaux de nature confidentielle. Les renseignements sont entièrement chiffrés depuis l'expéditeur jusqu'au Tribunal.

Cependant, les parties doivent continuer de déposer le nombre de copies papier requises, selon les directives. La version électronique et la version papier doivent être identiques. S'il y a divergence, la version papier sera considérée comme la version originale.

À la fin du processus officiel, une décision du Tribunal sera rendue, accompagnée d'un résumé du cas, d'un résumé des plaidoiries et d'une analyse du cas.

La décision du Tribunal sera affichée sur son site Web et distribuée aux parties et aux personnes intéressées, ainsi qu'aux organismes et aux personnes qui se sont inscrits en vue de recevoir les décisions du Tribunal.

La communication écrite et orale avec l'ASFC et le Tribunal peut se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 22 avril 2009

Le secrétaire intérimaire  
SUSANNE GRIMES

## APPENDIX A

### PRODUCTS EXCLUDED FROM THE EXPIRY REVIEW FOR CARBON STEEL SCREWS

All carbon steel screws that are listed under List A1 are *specifically excluded*.

#### LIST A1

- Acoustic lag screws (*Tire-fond anti-acoustiques*)
- Aster screws (*Vis Aster*)
- Chicago screws (*Vis « Chicago » [pour reliures]*)
- Collated screws (*Vis sur bande*)
- Connector screws (kd) (*Vis de connexion [démontables]*)
- Decor screws (*Vis de décoration*)
- Drawer handle screws (*Vis de poignée de tiroir*)
- Drive spikes RR (*Crampons torsadés CF*)
- Euro screws (*Eurovis*)
- Hex socket cap screws (*Vis creuses à tête hexagonale*)
- Instrument screws (*Vis d'instrument*)
- Knurled head screws (*Vis à tête moletée*)
- Machine screws with wings (*Vis mécaniques à oreilles*)
- Optical screws (*Vis d'optométrie*)
- Screw spikes RR (*Tire-fond CF*)
- Security screws (*Vis de fixation*)
- Self-clinching studs (*Goujons autoriveurs*)
- Socket cap screws (*Vis filetées sous tête, à tête creuse*)
- Socket set screws (*Vis de réglage à tête creuse*)
- Square-head set screws (*Vis de réglage à tête carrée*)
- Thumb screws (*Vis de serrage*)

## ANNEXE A

### PRODUITS EXCLUS DU RÉEXAMEN RELATIF À L'EXPIRATION PORTANT SUR LES VIS EN ACIER AU CARBONE

Toutes les vis en acier au carbone qui figurent sur la liste A1 sont *exclues nommément*.

#### LISTE A1

- Tire-fond anti-acoustiques (*Acoustic lag screws*)
- Vis Aster (*Aster screws*)
- Vis « Chicago » (pour reliures) (*Chicago screws*)
- Vis sur bande (*Collated screws*)
- Vis de connexion (démontables) (*Connector screws [kd]*)
- Vis de décoration (*Decor screws*)
- Vis de poignée de tiroir (*Drawer handle screws*)
- Crampons torsadés CF (*Drive spikes RR*)
- Eurovis (*Euro screws*)
- Vis creuses à tête hexagonale (*Hex socket cap screws*)
- Vis d'instrument (*Instrument screws*)
- Vis à tête moletée (*Knurled head screws*)
- Vis mécaniques à oreilles (*Machine screws with wings*)
- Vis d'optométrie (*Optical screws*)
- Tire-fond CF (*Screw spikes RR*)
- Vis de fixation (*Security screws*)
- Goujons autoriveurs (*Self-clinching studs*)
- Vis filetées sous tête, à tête creuse (*Socket cap screws*)
- Vis de réglage à tête creuse (*Socket set screws*)
- Vis de réglage à tête carrée (*Square-head set screws*)
- Vis de serrage (*Thumb screws*)



- U-drive screws (*Vis de type U*)
- Wing screws (*Vis à oreilles*)
- Screws imported under tariff item Nos. 9952.00.00, 9964.00.00, 9969.00.00 and 9972.00.00 for use in the manufacture of snowmobiles, all-terrain vehicles and personal watercraft (*Vis importées dans les numéros tarifaires 9952.00.00, 9964.00.00, 9969.00.00 et 9972.00.00 devant servir dans la fabrication de motoneiges, de véhicules tout-terrain et de motomarines*)

All carbon steel screws that are *not within the parameters of List A2* are also *excluded*.

- Vis de type U (*U-drive screws*)
- Vis à oreilles (*Wing screws*)
- Vis importées dans les numéros tarifaires 9952.00.00, 9964.00.00, 9969.00.00 et 9972.00.00 devant servir dans la fabrication de motoneiges, de véhicules tout-terrain et de motomarines (*Screws imported under tariff item Nos. 9952.00.00, 9964.00.00, 9969.00.00 and 9972.00.00 for use in the manufacture of snowmobiles, all-terrain vehicles and personal watercraft*)

Toutes les vis en acier au carbone qui *ne répondent pas aux paramètres de la liste A2* sont également *exclues*.

**LIST A2**

	Imperial		Metric	
	Diameter	Length	Diameter	Length
Wood Screws ( <i>Vis à bois</i> )	#4 - #24	3/8 - 8 in.	M3 - M10	10 mm - 200 mm
Square and Hex Lag Screws ( <i>Tire-fond à tête carrée et à tête hexagonale</i> )	#14 - #24	3/4 - 4 in.	M6 - M10	20 mm - 100 mm
Sheet Metal/Tapping Screws ( <i>Vis à tôle/ autotaraudeuses</i> )	#4 - #24	3/8 - 8 in.	M3 - M10	10 mm - 200 mm
Thread Forming Screws ( <i>Vis formant le filet</i> )	#4 - #24	3/8 - 3 in.	M3 - M10	10 mm - 75 mm
Thread Cutting Screws ( <i>Vis taillant le filet</i> )	#4 - #24	3/8 - 3 in.	M3 - M10	10 mm - 75 mm
Thread Rolling Screws ( <i>Vis roulant le filet</i> )	#4 - #24	3/8 - 3 in.	M3 - M10	10 mm - 75 mm
Self-drilling Tapping Screws ( <i>Vis pour le filetage par roulage</i> )	#4 - #24	3/8 - 3 in.	M3 - M10	10 mm - 75 mm
Machine Screws ( <i>Vis mécaniques</i> )	#4 - 3/8 in.	3/8 - 8 in.	M3 - M10	10 mm - 200 mm
Flange Screws ( <i>Vis d'accouplement</i> )	1/4 - 5/8 in.	3/8 - 4 in.	M6 - M16	10 mm - 100 mm

**LISTE A2**

	Impérial		Métrique	
	Diamètre	Longueur	Diamètre	Longueur
Vis à bois ( <i>Wood Screws</i> )	#4 - #24	3/8 - 8 po	M3 - M10	10 mm - 200 mm
Tire-fond à tête carrée et à tête hexagonale ( <i>Square and Hex Lag Screws</i> )	#14 - #24	3/4 - 4 po	M6 - M10	20 mm - 100 mm
Vis à tôle/ autotaraudeuses ( <i>Sheet Metal/Tapping Screws</i> )	#4 - #24	3/8 - 8 po	M3 - M10	10 mm - 200 mm
Vis formant le filet ( <i>Thread Forming Screws</i> )	#4 - #24	3/8 - 3 po	M3 - M10	10 mm - 75 mm
Vis taillant le filet ( <i>Thread Cutting Screws</i> )	#4 - #24	3/8 - 3 po	M3 - M10	10 mm - 75 mm
Vis roulant le filet ( <i>Thread Rolling Screws</i> )	#4 - #24	3/8 - 3 po	M3 - M10	10 mm - 75 mm
Vis pour le filetage par roulage ( <i>Self-drilling Tapping Screws</i> )	#4 - #24	3/8 - 3 po	M3 - M10	10 mm - 75 mm
Vis mécaniques ( <i>Machine Screws</i> )	#4 - 3/8 po	3/8 - 8 po	M3 - M10	10 mm - 200 mm
Vis d'accouplement ( <i>Flange Screws</i> )	1/4 - 5/8 po	3/8 - 4 po	M6 - M16	10 mm - 100 mm

## APPENDIX B

PRODUCTS EXCLUDED FROM THE EXPIRY  
REVIEW FOR STAINLESS STEEL SCREWS

All stainless steel screws that are listed under List B1 are *specifically excluded*.

## LIST B1

- Acoustic lag screws (*Tire-fond anti-acoustiques*)
- Aster screws (*Vis Aster*)
- Chicago screws (*Vis « Chicago » [pour reliures]*)
- Collated screws (*Vis sur bande*)
- Connector screws (kd) (*Vis de connexion [démontables]*)
- Decor screws (*Vis de décoration*)
- Drawer handle screws (*Vis de poignée de tiroir*)
- Drive spikes RR (*Crampons torsadés CF*)
- Euro screws (*Eurovis*)
- Hex socket cap screws (*Vis creuses à tête hexagonale*)
- Instrument screws (*Vis d'instrument*)
- Knurled head screws (*Vis à tête moletée*)
- Machine screws with wings (*Vis mécaniques à oreilles*)
- Optical screws (*Vis d'optométrie*)
- Screw spikes RR (*Tire-fond CF*)
- Security screws (*Vis de fixation*)
- Self-clinching studs (*Goujons autoriveurs*)
- Socket cap screws (*Vis fileté sous tête, à tête creuse*)
- Socket set screws (*Vis de réglage à tête creuse*)
- Square-head set screws (*Vis de réglage à tête carrée*)
- Socket set shoulder screws (*Vis à épaulement, à tête creuse*)
- Thumb screws (*Vis de serrage*)
- T-U screws (*Vis « T-U »*)
- U-drive screws (*Vis de type U*)
- Wing screws (*Vis à oreilles*)
- Screws imported under tariff item Nos. 9952.00.00, 9964.00.00, 9969.00.00 and 9972.00.00 for use in the manufacture of snowmobiles, all-terrain vehicles and personal watercraft (*Vis importées dans les numéros tarifaires 9952.00.00, 9964.00.00, 9969.00.00 et 9972.00.00 devant servir dans la fabrication de motoneiges, de véhicules tout-terrain et de motomarines*)

All stainless steel screws that are *not within the parameters* of List B2 are also *excluded*.

## LIST B2

	Imperial		Metric	
	Diameter	Length	Diameter	Length
Wood Screws ( <i>Vis à bois</i> )	#4 - #24	3/8 - 8 in.	M3 - M10	10 mm - 200 mm
Square and Hex Lag Screws ( <i>Tire-fond à tête carrée et à tête hexagonale</i> )	#14 - #24	3/4 - 4 in.	M6 - M10	20 mm - 100 mm
Sheet Metal/ Tapping Screws ( <i>Vis à tôle/ autotaraudeuses</i> )	#4 - #24	3/8 - 8 in.	M3 - M10	10 mm - 200 mm

## ANNEXE B

PRODUITS EXCLUS DU RÉEXAMEN RELATIF  
À L'EXPIRATION PORTANT SUR LES VIS  
EN ACIER INOXYDABLE

Toutes les vis en acier inoxydable qui figurent sur la liste B1 sont *exclues nommément*.

## LISTE B1

- Tire-fond anti-acoustiques (*Acoustic lag screws*)
- Vis Aster (*Aster screws*)
- Vis « Chicago » (pour reliures) (*Chicago screws*)
- Vis sur bande (*Collated screws*)
- Vis de connexion (démontables) (*Connector screws [kd]*)
- Vis de décoration (*Decor screws*)
- Vis de poignée de tiroir (*Drawer handle screws*)
- Crampons torsadés CF (*Drive spikes RR*)
- Eurovis (*Euro screws*)
- Vis creuses à tête hexagonale (*Hex socket cap screws*)
- Vis d'instrument (*Instrument screws*)
- Vis à tête moletée (*Knurled head screws*)
- Vis mécaniques à oreilles (*Machine screws with wings*)
- Vis d'optométrie (*Optical screws*)
- Tire-fond CF (*Screw spikes RR*)
- Vis de fixation (*Security screws*)
- Goujons autoriveurs (*Self-clinching studs*)
- Vis fileté sous tête, à tête creuse (*Socket cap screws*)
- Vis de réglage à tête creuse (*Socket set screws*)
- Vis de réglage à tête carrée (*Square-head set screws*)
- Vis de réglage à épaulement, à tête creuse (*Socket set shoulder screws*)
- Vis de serrage (*Thumb screws*)
- Vis « T-U » (*T-U screws*)
- Vis de type U (*U-drive screws*)
- Vis à oreilles (*Wing screws*)
- Vis importées dans les numéros tarifaires 9952.00.00, 9964.00.00, 9969.00.00 et 9972.00.00 devant servir dans la fabrication de motoneiges, de véhicules tout-terrain et de motomarines (*Screws imported under tariff item Nos. 9952.00.00, 9964.00.00, 9969.00.00 and 9972.00.00 for use in the manufacture of snowmobiles, all-terrain vehicles and personal watercraft*)

Toutes les vis en acier inoxydable qui *ne répondent pas aux paramètres* de la liste B2 sont également *exclues*.

## LISTE B2

	Impérial		Métrique	
	Diamètre	Longueur	Diamètre	Longueur
Vis à bois ( <i>Wood Screws</i> )	#4 - #24	3/8 - 8 po	M3 - M10	10 mm - 200 mm
Tire-fond à tête carrée et à tête hexagonale ( <i>Square and Hex Lag Screws</i> )	#14 - #24	3/4 - 4 po	M6 - M10	20 mm - 100 mm
Vis à tôle/ autotaraudeuses ( <i>Sheet Metal/Tapping Screws</i> )	#4 - #24	3/8 - 8 po	M3 - M10	10 mm - 200 mm

	Imperial		Metric	
	Diameter	Length	Diameter	Length
Thread Forming Screws ( <i>Vis formant le filet</i> )	#4 - #24	3/8 - 3 in.	M3 - M10	10 mm - 75 mm
Thread Cutting Screws ( <i>Vis taillant le filet</i> )	#4 - #24	3/8 - 3 in.	M3 - M10	10 mm - 75 mm
Thread Rolling Screws ( <i>Vis roulant le filet</i> )	#4 - #24	3/8 - 3 in.	M3 - M10	10 mm - 75 mm
Self-drilling Tapping Screws ( <i>Vis pour le filetage par roulage</i> )	#4 - #24	3/8 - 3 in.	M3 - M10	10 mm - 75 mm
Machine Screws ( <i>Vis mécaniques</i> )	#4 - 3/8 in.	3/8 - 8 in.	M3 - M10	10 mm - 200 mm
Flange Screws ( <i>Vis d'accouplement</i> )	1/4 - 5/8 in.	3/8 - 4 in.	M6 - M16	10 mm - 100 mm

[18-1-o]

	Impérial		Métrique	
	Diamètre	Longueur	Diamètre	Longueur
Vis formant le filet ( <i>Thread Forming Screws</i> )	#4 - #24	3/8 - 3 po	M3 - M10	10 mm - 75 mm
Vis taillant le filet ( <i>Thread Cutting Screws</i> )	#4 - #24	3/8 - 3 po	M3 - M10	10 mm - 75 mm
Vis roulant le filet ( <i>Thread Rolling Screws</i> )	#4 - #24	3/8 - 3 po	M3 - M10	10 mm - 75 mm
Vis pour le filetage par roulage ( <i>Self-drilling Tapping Screws</i> )	#4 - #24	3/8 - 3 po	M3 - M10	10 mm - 75 mm
Vis mécaniques ( <i>Machine Screws</i> )	#4 - 3/8 po	3/8 - 8 po	M3 - M10	10 mm - 200 mm
Vis d'accouplement ( <i>Flange Screws</i> )	1/4 - 5/8 po	3/8 - 4 po	M6 - M16	10 mm - 100 mm

[18-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2009-201 *April 20, 2009*

Société de communication Ikito Pikogan ltée  
Pikogan, Quebec

Approved — Change to the authorized contours of the Native Type B FM radio programming undertaking CKAG-FM Pikogan.

2009-203 *April 21, 2009*

TELETOON Canada Inc.  
Across Canada

Approved — Amendment to the broadcasting licence for the English- and French-language specialty programming undertaking known as Teletoon/Télétoon in order to modify a condition of licence.

Denied — Request to make this amendment retroactive to September 1, 2007.

2009-204 *April 21, 2009*

Newcap Inc.  
St. Paul, Alberta

Approved — Broadcasting licence to operate a new English-language commercial FM radio programming undertaking in St. Paul to replace its AM station CHLW.

2009-205 *April 21, 2009*

Newcap Inc.  
High Prairie, Alberta

Approved — Broadcasting licence to operate a new English-language commercial FM radio programming undertaking in High Prairie to replace its AM station CKVH.

2009-108-1 *April 22, 2009*

Astral Media Radio (Toronto) Inc. and 4382072 Canada Inc., partners in a general partnership carrying on business as Astral Media Radio G.P.  
Revelstoke, British Columbia

Correction — The Commission corrects *CKCR Revelstoke — Conversion to FM band*, Broadcasting Decision CRTC 2009-108, March 3, 2009, by amending paragraph 1 by another paragraph and the appendix to the decision.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2009-201 *Le 20 avril 2009*

Société de communication Ikito Pikogan ltée  
Pikogan (Québec)

Approuvé — Modification du périmètre de rayonnement autorisé de l'entreprise de programmation de radio FM autochtone de type B CKAG-FM Pikogan.

2009-203 *Le 21 avril 2009*

TELETOON Canada Inc.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale d'émissions spécialisées de langues anglaise et française Teletoon/Télétoon, afin de modifier une condition de licence.

Réfusé — Demande que la modification soit rétroactive au 1<sup>er</sup> septembre 2007.

2009-204 *Le 21 avril 2009*

Newcap Inc.  
St. Paul (Alberta)

Approuvé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une nouvelle entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à St. Paul en remplacement de sa station AM CHLW.

2009-205 *Le 21 avril 2009*

Newcap Inc.  
High Prairie (Alberta)

Approuvé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une nouvelle entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à High Prairie en remplacement de sa station AM CKVH.

2009-108-1 *Le 22 avril 2009*

Astral Media Radio (Toronto) Inc. et 4382072 Canada Inc., associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Astral Media Radio s.e.n.c.  
Revelstoke (Colombie-Britannique)

Correction — Le Conseil corrige par la présente *CKCR Revelstoke — conversion à la bande FM*, décision de radiodiffusion CRTC 2009-108, 3 mars 2009, en remplaçant le paragraphe 1 par un nouveau paragraphe et en modifiant l'annexe de la décision.

2009-161-1	April 22, 2009	2009-161-1	Le 22 avril 2009
Sun TV Company Toronto, Ontario		Sun TV Company Toronto (Ontario)	
Correction — The Commission replaces paragraph 7 of <i>Suspension of the conditions of licence set out in Broadcasting Decision 2004-503 relating to the licensee's obligations to adhere to a Statement of Principles and Practices and to create a Monitoring Committee</i> , Broadcasting Decision 2009-161.		Correction — Le Conseil remplace le paragraphe 7 de la <i>Suspension des conditions de licence énoncées dans la décision de radiodiffusion 2004-503 relatives à l'obligation de la titulaire de respecter la Déclaration de principes et de pratiques et de créer un comité de surveillance</i> , décision de radiodiffusion 2009-161.	
2009-162-1	April 22, 2009	2009-162-1	Le 22 avril 2009
TVA Group Inc. Montréal, Quebec		Groupe TVA inc. Montréal (Québec)	
Correction — The Commission replaces paragraph 7 of <i>Suspension of the conditions of licence set out in Decisions 2001-384 and 2001-385 relating to the licensee's obligations to adhere to a code of professional conduct</i> , Broadcasting Decision 2009-162.		Correction — Le Conseil remplace le paragraphe 7 de la <i>Suspension des conditions de licences relatives aux obligations de la titulaire de respecter un code de déontologie énoncées dans les décisions 2001-384 et 2001-385</i> , décision de radiodiffusion 2009-162.	
2009-163-1	April 22, 2009	2009-163-1	Le 22 avril 2009
Canwest Television GP Inc. (the general partner) and Canwest Media Inc. (the limited partner), carrying on business as Canwest Television Limited Partnership Across Canada		Canwest Television GP Inc. (l'associé commandité) et Canwest Media Inc. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Canwest Television Limited Partnership L'ensemble du Canada	
Correction — The Commission hereby replaces paragraph 7 of <i>Suspension of the condition of licence set out in Decision 2001-458 relating to the licensee's obligations to adhere to a Statement of Principles and Practices and to create an independent Monitoring Committee</i> , Broadcasting Decision 2009-163.		Correction — Le Conseil remplace le paragraphe 7 de la <i>Suspension de la condition de licence énoncée dans la décision 2001-458 relative à l'obligation de la titulaire de respecter la Déclaration de principes et de pratiques et de créer un comité de surveillance indépendant</i> , décision de radiodiffusion 2009-163.	
2009-207	April 22, 2009	2009-207	Le 22 avril 2009
Canal Évasion inc. Across Canada		Canal Évasion inc. L'ensemble du Canada	
Approved — Amendment to the broadcasting licence for the national, French-language specialty programming undertaking known as Canal Évasion to allow the service to be made available for distribution in high-definition format.		Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de programmation de télévision spécialisée de langue française appelée Canal Évasion afin d'en permettre la distribution en format haute définition.	
2009-208	April 22, 2009	2009-208	Le 22 avril 2009
OasisHD Inc. Across Canada		OasisHD Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — Amendment to the broadcasting licence for the national, English-language Category 2 high-definition specialty programming undertaking known as Oasis HD to allow the service to be made available for distribution in standard-definition format.		Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise en format haute définition appelée Oasis HD, afin d'en permettre la distribution en format définition standard.	
2009-209	April 22, 2009	2009-209	Le 22 avril 2009
Artefact HD Inc. Across Canada		Artefact HD Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — Amendment to the broadcasting licence for the national, English-language Category 2 high-definition specialty programming undertaking known as Treasure HD to allow the service to be made available for distribution in standard-definition format.		Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise en format haute définition appelée Treasure HD afin d'en permettre la distribution en format définition standard.	
2009-215	April 24, 2009	2009-215	Le 24 avril 2009
The Family Channel Inc. Across Canada		The Family Channel Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — Broadcasting licence to operate a new national Category 2 specialty programming undertaking.		Approuvé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une nouvelle entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2.	

2009-216	April 24, 2009	2009-216	Le 24 avril 2009
Subanasiri Vaithilingam, on behalf of a corporation to be incorporated Scarborough, Ontario Kumar Nadarajah, on behalf of a corporation to be incorporated Markham, Ontario		Subanasiri Vaithilingam, au nom d'une société devant être constituée Scarborough (Ontario) Kumar Nadarajah, au nom d'une société devant être constituée Markham (Ontario)	
Denied — Broadcasting licences to operate commercial ethnic radio programming undertakings in Scarborough and Markham respectively.		Refusé — Licences de radiodiffusion afin d'exploiter des entreprises de programmation de radio commerciale à caractère ethnique à Scarborough et à Markham, respectivement.	
2009-217	April 24, 2009	2009-217	Le 24 avril 2009
Fairchild Television Ltd. Across Canada		Fairchild Television Ltd. L'ensemble du Canada	
Approved — Broadcasting licence to operate a new national third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking.		Approuvé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une nouvelle entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique en langues tierces.	
2009-218	April 24, 2009	2009-218	Le 24 avril 2009
Fairchild Television Ltd. Across Canada		Fairchild Television Ltd. L'ensemble du Canada	
Approved — Broadcasting licence to operate a new national third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking.		Approuvé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une nouvelle entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique en langues tierces.	
2009-219	April 24, 2009	2009-219	Le 24 avril 2009
Surjit S. Gill, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada		Surjit S. Gill, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada	
Approved — Broadcasting licence to operate a new national third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking.		Approuvé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une nouvelle entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique en langue tierce.	
2009-220	April 24, 2009	2009-220	Le 24 avril 2009
Acadia Broadcasting Limited Bridgewater, Nova Scotia		Société acadienne de radiotélévision, limitée Bridgewater (Nouvelle-Écosse)	
Approved — Broadcasting licence to operate an English-language commercial FM radio station in Bridgewater.		Approuvé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une station de radio FM commerciale de langue anglaise à Bridgewater.	
2009-221	April 24, 2009	2009-221	Le 24 avril 2009
Mornington Communications Co-operative Limited Milverton, Ontario		Mornington Communications Co-operative Limited Milverton (Ontario)	
Approved — Broadcasting licence to operate a regional video-on-demand service.		Approuvé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter un service régional de vidéo sur demande.	
2009-222	April 24, 2009	2009-222	Le 24 avril 2009
Touch Canada Broadcasting (2006) Inc. (the general partner), and 1188011 Alberta Ltd. and Touch Canada Broadcasting Inc. (the limited partners), carrying on business as Touch Canada Broadcasting Limited Partnership Calgary, Alberta		Touch Canada Broadcasting (2006) Inc. (l'associé commandité), et 1188011 Alberta Ltd. et Touch Canada Broadcasting Inc. (les associés commanditaires), faisant affaires sous le nom de Touch Canada Broadcasting Limited Partnership Calgary (Alberta)	
Approved — Broadcasting licence to operate an English-language commercial AM radio programming undertaking in Calgary.		Approuvé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de programmation de radio AM commerciale de langue anglaise à Calgary.	

<p>2009-223</p> <p>Merritt Broadcasting Ltd. Merritt, British Columbia</p> <p>N L Broadcasting Ltd. Kamloops and Merritt, British Columbia</p> <p>Approved — Application by Merritt Broadcasting Ltd. for a broadcasting licence to operate a new English-language commercial FM radio programming undertaking in Merritt to replace its AM station CJNL.</p> <p>Approved — Application by N L Broadcasting Ltd. to amend the broadcasting licence for the radio programming undertaking CHNL Kamloops in order to operate a transmitter at Merritt using the technical parameters currently authorized to CJNL, effective the end of the simulcast period granted to Merritt Broadcasting Ltd.</p>	<p>April 24, 2009</p>	<p>2009-223</p> <p>Merritt Broadcasting Ltd. Merritt (Colombie-Britannique)</p> <p>N L Broadcasting Ltd. Kamloops et Merritt (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Demande présentée par Merritt Broadcasting Ltd. visant à obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une nouvelle entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Merritt (Colombie-Britannique) en remplacement de sa station AM, CJNL.</p> <p>Approuvé — Demande présentée par N L Broadcasting Ltd. visant à modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CHNL Kamloops afin d'exploiter un émetteur à Merritt utilisant les paramètres techniques actuellement autorisés pour CJNL, dès la fin de la période de diffusion simulcast accordée à Merritt Broadcasting Ltd.</p>	<p>Le 24 avril 2009</p>
<p>2009-224</p> <p>Maritime Broadcasting System Limited Amherst, Nova Scotia</p> <p>Approved — Broadcasting licence to operate a new English-language commercial FM radio programming undertaking in Amherst to replace its AM station CKDH Amherst.</p>	<p>April 24, 2009</p>	<p>2009-224</p> <p>Maritime Broadcasting System Limited Amherst (Nouvelle-Écosse)</p> <p>Approuvé — Licence de radiodiffusion en vue d'exploiter une nouvelle entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Amherst en remplacement de sa station AM, CKDH Amherst.</p>	<p>Le 24 avril 2009</p>
<p>2009-225</p> <p>Hay Communications Co-operative Limited Zurich, Ontario</p> <p>Approved — Broadcasting licence to operate a regional video-on-demand service.</p>	<p>April 24, 2009</p>	<p>2009-225</p> <p>Hay Communications Co-operative Limited Zurich (Ontario)</p> <p>Approuvé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter un service régional de vidéo sur demande.</p>	<p>Le 24 avril 2009</p>

[18-1-o]

[18-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE OF CONSULTATION 2009-113-2

*Licence renewals for private conventional television stations — Additional documents placed on the record of the proceeding*

Further to Broadcasting Notice of Consultation CRTC 2009-113, the Commission announces that additional documents have been placed on the public record of this proceeding.

April 20, 2009

[18-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS DE CONSULTATION 2009-113-2

*Renouvellements de licences pour les stations privées de télévision traditionnelle — Ajout de documents au dossier de l'instance*

À la suite de l'avis de consultation de radiodiffusion CRTC 2009-113, le Conseil annonce que des documents additionnels ont été versés au dossier public de la présente instance.

Le 20 avril 2009

[18-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE OF CONSULTATION 2009-157-3

*Notice of hearing*

May 26, 2009  
Québec, Quebec  
Correction to item 12

Further to Broadcasting Notices of Consultation 2009-157, 2009-157-1 and 2009-157-2, the Commission announces the following:

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS DE CONSULTATION 2009-157-3

*Avis d'audience*

Le 26 mai 2009  
Québec (Québec)  
Correction à l'article 12

À la suite des avis de consultation de radiodiffusion 2009-157, 2009-157-1 et 2009-157-2, le Conseil annonce ce qui suit :

The paragraph in bold below should not have been included in this item.

Item 12

Lévis, Quebec

Application No. 2009-1073-7

Application by 591991 B.C. Ltd. to renew the broadcasting licence for the French-language commercial radio programming undertaking CFOM-FM Lévis. The licence expires August 31, 2009.

**It appears to the Commission that the licensee may have failed to comply with sections 2.2(5) and 2.2(8) of the *Radio Regulations, 1986* concerning the broadcast of French-language vocal music and the broadcast of Canadian content for Category 2 music during the broadcast week of September 14 to 20, 2008.**

April 22, 2009

[18-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2009-176-1

*Correction — Extension of deadline for comments*

In Broadcasting Notice of Consultation 2009-176, the Commission proposed various amendments to the *Broadcasting Distribution Regulations*, the *Television Broadcasting Regulations, 1987*, the *Pay Television Regulations, 1990* and the *Specialty Services Regulations, 1990*. The deadline for comments was May 3, 2009.

Subsection 10(3) of the *Broadcasting Act* requires that a copy of each regulation that the Commission proposes to make be published in the *Canada Gazette* and a reasonable opportunity be given to licensees and other interested persons to make representations to the Commission with respect thereto.

Given that the April 18, 2009 issue of the *Canada Gazette* that followed the publication of Broadcasting Notice of Consultation 2009-176 included a summary but not the full text of each regulation to be amended, the notice was published in the *Canada Gazette* again on April 25, 2009, with the full text of the proposed amendments. In order to provide a reasonable opportunity for parties to comment, the Commission hereby extends the deadline for comments to May 11, 2009. The new deadline will be reflected in a subsequent issue of the *Canada Gazette*.

April 24, 2009

[18-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2009-206

*Notice of applications received*

Various locations

Deadline for submission of interventions and/or comments:  
May 26, 2009

Le paragraphe en caractères gras ci-dessous n'aurait pas dû être inclus dans l'article suivant.

Article 12

Lévis (Québec)

Numéro de demande 2009-1073-7

Demande présentée par 591991 B.C. Ltd. en vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue française CFOM-FM Lévis. La licence expire le 31 août 2009.

**Il apparaît au Conseil qu'il pourrait y avoir eu manquement par la titulaire aux articles 2.2(5) et 2.2(8) du *Règlement de 1986 sur la radio* en ce qui concerne la diffusion de la musique vocale de langue française et la diffusion de contenu canadien pour la musique de catégorie 2 au cours de la semaine de radiodiffusion du 14 au 20 septembre 2008.**

Le 22 avril 2009

[18-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2009-176-1

*Correction — Prorogation de la date limite pour le dépôt des observations*

Dans l'avis de consultation de radiodiffusion 2009-176, le Conseil a proposé diverses modifications au *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*, au *Règlement de 1987 sur la télédiffusion*, au *Règlement de 1990 sur la télévision payante* et au *Règlement de 1990 sur les services spécialisés*. La date limite pour le dépôt des observations était le 3 mai 2009.

Le paragraphe 10(3) de la *Loi sur la radiodiffusion* exige qu'une copie de chaque règlement que le Conseil propose d'adopter soit publiée dans la *Gazette du Canada*, les titulaires de licences et autres intéressés se voyant accorder la possibilité de présenter leurs observations à cet égard.

Étant donné que l'édition du 18 avril 2009 de la *Gazette du Canada* qui a suivi la publication de l'avis de consultation de radiodiffusion 2009-176 ne comportait qu'un sommaire et non le texte complet de chaque règlement devant être modifié, l'avis a été de nouveau publié dans la *Gazette du Canada* le 25 avril 2009, y compris le texte complet des modifications proposées. Afin de fournir une occasion raisonnable aux parties pour déposer leurs observations, le Conseil proroge par la présente la date limite pour le dépôt des observations au 11 mai 2009. La nouvelle date limite sera reflétée dans une édition ultérieure de la *Gazette du Canada*.

Le 24 avril 2009

[18-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2009-206

*Avis de demandes reçues*

Plusieurs collectivités

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :  
le 26 mai 2009



The Commission has received the following applications:

1. Manager, Telecom Services, Information and Communications Technology, Highways and Public Works, Government of Yukon (Phil Wintemute)  
Ferry Hill, Yukon

To renew the broadcasting licence of the radiocommunication distribution undertaking (RDU) serving Ferry Hill, which expires August 31, 2009.

2. Manager, Telecom Services, Information and Communications Technology, Highways and Public Works, Government of Yukon (Phil Wintemute)  
Horse Camp Hill, Yukon

To renew the broadcasting licence of the radiocommunication distribution undertaking (RDU) serving Horse Camp Hill, which expires August 31, 2009.

3. Manager, Telecom Services, Information and Communications Technology, Highways and Public Works, Government of Yukon (Phil Wintemute)  
Haines Junction, Yukon

To renew the broadcasting licence of the radiocommunication distribution undertaking (RDU) serving Haines Junction, which expires August 31, 2009.

April 21, 2009

[18-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE OF CONSULTATION 2009-210

#### *Notice of applications received*

Various locations

Deadline for submission of interventions and/or comments:

May 27, 2009

The Commission has received the following applications:

1. Blackburn Radio Inc.  
Wingham, Ontario

Relating to the broadcasting licence for the English-language commercial FM radio programming undertaking CKNX-FM Wingham.

2. Blackburn Radio Inc.  
Wingham, Ontario

Relating to the broadcasting licence for the English-language commercial FM radio programming undertaking CIBU-FM Wingham.

3. Durham Radio Inc.  
Oshawa, Ontario

Relating to the broadcasting licence for the English-language commercial FM radio programming undertaking CIWV-FM Hamilton/Burlington, Ontario.

4. Newcap Inc.  
Calgary, Alberta

Relating to the broadcasting licence for the English-language commercial FM radio programming undertaking CFUL-FM Calgary.

5. Newcap Inc.  
Calgary, Alberta

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Gestionnaire, Services de Télécommunications, Technologies de l'information et des communications, Voirie et Travaux publics, Gouvernement du Yukon (Phil Wintemute)  
Ferry Hill (Yukon)

En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiocommunication (EDRc) desservant Ferry Hill, qui expire le 31 août 2009.

2. Gestionnaire, Services de Télécommunications, Technologies de l'information et des communications, Voirie et Travaux publics, Gouvernement du Yukon (Phil Wintemute)  
Horse Camp Hill (Yukon)

En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiocommunication (EDRc) desservant Horse Camp Hill, qui expire le 31 août 2009.

3. Gestionnaire, Services de Télécommunications, Technologies de l'information et des communications, Voirie et Travaux publics, Gouvernement du Yukon (Phil Wintemute)  
Haines Junction (Yukon)

En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiocommunication (EDRc) desservant Haines Junction, qui expire le 31 août 2009.

Le 21 avril 2009

[18-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS DE CONSULTATION 2009-210

#### *Avis de demandes reçues*

Plusieurs collectivités

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :

le 27 mai 2009

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Blackburn Radio Inc.  
Wingham (Ontario)

Relativement à la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise CKNX-FM Wingham.

2. Blackburn Radio Inc.  
Wingham (Ontario)

Relativement à la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise CIBU-FM Wingham.

3. Durham Radio Inc.  
Oshawa (Ontario)

Relativement à la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise CIWV-FM Hamilton/Burlington (Ontario).

4. Newcap Inc.  
Calgary (Alberta)

Relativement à la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise CFUL-FM à Calgary.

5. Newcap Inc.  
Calgary (Alberta)

Relating to the broadcasting licence for the English-language commercial FM radio programming undertaking CFXL-FM Calgary.

April 22, 2009

[18-1-o]

Relativement à la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise CFXL-FM Calgary.

Le 22 avril 2009

[18-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**REGULATORY POLICY 2009-202**

*Addition of Fox Business Network to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis*

The Commission approves a request to add Fox Business Network to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis and amends the lists of eligible satellite services accordingly. The revised lists are available on the Commission's Web site at [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), under "Broadcasting Sector."

April 20, 2009

[18-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**POLITIQUE RÉGLEMENTAIRE 2009-202**

*Ajout de Fox Business Network aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique*

Le Conseil approuve une demande visant à ajouter Fox Business Network aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique et modifie ces listes en conséquence. On peut consulter les listes révisées sur le site Web du Conseil, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), sous « Secteur de la radiodiffusion ».

Le 20 avril 2009

[18-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ALBERTA INFRASTRUCTURE AND TRANSPORTATION****PLANS DEPOSITED**

Alberta Infrastructure and Transportation, Peace Region, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Infrastructure and Transportation, Peace Region, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit No. 092110319, a description of the site and plans for the construction of two bridges over the Bear River, in conjunction with the construction of the Highway 43 Bypass located in NE 8-72-6-6.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Edmonton, April 14, 2009

DONALD SAUNDERS, P.Eng.  
*Bridge Manager*

[18-1-o]

**BRETON RESEARCH INSTITUTE****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that BRETON RESEARCH INSTITUTE has changed the location of its head office to the city of Toronto, province of Ontario.

April 9, 2009

FRANK RENWICK  
*Vice-President*

[18-1-o]

**COMMUNITY FOR EXCELLENCE IN HEALTH GOVERNANCE (CEHG)****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that COMMUNITY FOR EXCELLENCE IN HEALTH GOVERNANCE (CEHG) has changed the location of its head office to the city of Ottawa, province of Ontario.

February 12, 2009

THOMAS PHILPOTT  
*President*

[18-1-o]

**AVIS DIVERS****ALBERTA INFRASTRUCTURE AND TRANSPORTATION****DÉPÔT DE PLANS**

Le Alberta Infrastructure and Transportation, Peace Region [le ministère de l'infrastructure et des transports de l'Alberta, région de Peace], donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. En vertu de l'article 9 de ladite loi, le Alberta Infrastructure and Transportation, Peace Region, a déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 092110319, une description de l'emplacement et les plans de la construction de deux ponts au-dessus de la rivière Bear, en liaison avec la construction de la voie de contournement de la route 43, situés aux coordonnées nord-est 8-72-6-6.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Edmonton, le 14 avril 2009

*Le gestionnaire responsable des ponts*  
DONALD SAUNDERS, ing.

[18-1-o]

**BRETON RESEARCH INSTITUTE****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que BRETON RESEARCH INSTITUTE a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 9 avril 2009

*Le vice-président*  
FRANK RENWICK

[18-1-o]

**COLLECTIF POUR L'EXCELLENCE DANS LA GOUVERNANCE DE LA SANTÉ (CEGS)****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que COLLECTIF POUR L'EXCELLENCE DANS LA GOUVERNANCE DE LA SANTÉ (CEGS) a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Ottawa, province d'Ontario.

Le 12 février 2009

*Le président*  
THOMAS PHILPOTT

[18-1-o]

**D.M. WILLS ASSOCIATES LIMITED**

## PLANS DEPOSITED

D.M. Wills Associates Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, D.M. Wills Associates Limited has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of Parry Sound, at Parry Sound, Ontario, under deposit No. RO217869, a description of the site and plans for the replacement of the Portage Creek structural culvert under Highway 124, approximately 2.9 km east of Highway 69, located in Lots 22 and 23, Concession 7, in the township of McDougall, district of Parry Sound. The work consists of the removal of the existing structural culvert and its replacement with a like-sized structural culvert.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Peterborough, April 21, 2009

MICHAEL LANG, P.Eng.

[18-1-o]

**FAMILIES AT THE DUMP**

## RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Families at the Dump has changed the location of its head office to the city of Selkirk, province of Manitoba.

April 20, 2009

WINNIE GIESBRECHT

*President*

[18-1-o]

**GITGA'AT DEVELOPMENT CORPORATION**

## PLANS DEPOSITED

The Gitga'at Development Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Gitga'at Development Corporation has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince Rupert, at Prince Rupert, British Columbia, under deposit No. 1000039, a description of the site and plans for a shellfish aquaculture facility composed of raft structures in Hawk Bay, on the unsurveyed land between Corbett Point and Buckle Point, on the west side of Finn Island, at Squally Channel.

**D.M. WILLS ASSOCIATES LIMITED**

## DÉPÔT DE PLANS

La société D.M. Wills Associates Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La D.M. Wills Associates Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Parry Sound, à Parry Sound (Ontario), sous le numéro de dépôt RO217869, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du ponton structurel du ruisseau Portage au-dessous de la route 124, situé à environ 2,9 km à l'est de la route 69, dans les lots 22 et 23, concession 7, dans le canton de McDougall, district de Parry Sound. Les travaux consistent à retirer le ponton actuel et à le remplacer par un ponton de même taille.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Peterborough, le 21 avril 2009

MICHAEL LANG, ing.

[18-1]

**FAMILIES AT THE DUMP**

## CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Families at the Dump a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Selkirk, province du Manitoba.

Le 20 avril 2009

*Le président*

WINNIE GIESBRECHT

[18-1-o]

**GITGA'AT DEVELOPMENT CORPORATION**

## DÉPÔT DE PLANS

La Gitga'at Development Corporation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Gitga'at Development Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince Rupert, à Prince Rupert (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000039, une description de l'emplacement et les plans d'une installation conchylicole composée de structures de radeaux dans la baie Hawk, sur des estrans non levés entre le cap Corbett et le cap Buckle, sur le côté ouest de l'île Finn, dans le chenal Squally.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

April 15, 2009

BLUE REVOLUTION CONSULTING GROUP INC.  
AMBER PERKOVICH

[18-1-o]

## GITXAALA NATION

### PLANS DEPOSITED

The Gitxaala Nation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Gitxaala Nation has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince Rupert, at Prince Rupert, British Columbia, under deposit No. 1000033, a description of the site and plans for a shellfish aquaculture facility composed of raft structures in Kitkatla Channel, Billy Bay, southeastern reach of Kitkatla Channel, southeastern shore of Porcher Island, east of Gladstone and Billy Island.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

April 15, 2009

BLUE REVOLUTION CONSULTING GROUP INC.  
AMBER PERKOVICH

[18-1-o]

## GWAALAGAA NAAY CORPORATION OF SKIDEGATE

### PLANS DEPOSITED

The Gwaalagaa Naay Corporation of Skidegate hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Gwaalagaa Naay Corporation of Skidegate has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince Rupert, at Queen Charlotte, British Columbia, under deposit No. 1000005, a description of the site and plans for a shellfish aquaculture facility composed of raft structures in Skidegate Inlet, east of Kagan Bay, on the unsurveyed foreshore between the eastern shore of Burnt Island (east side) and the southwestern side of Lina Island.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 15 avril 2009

BLUE REVOLUTION CONSULTING GROUP INC.  
AMBER PERKOVICH

[18-1]

## GITXAALA NATION

### DÉPÔT DE PLANS

La Gitxaala Nation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Gitxaala Nation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince Rupert, à Prince Rupert (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000033, une description de l'emplacement et les plans d'une installation conchylicole composée de structures de radeaux dans le chenal Kitkatla, dans la baie Billy, dans le tronçon sud-est du chenal Kitkatla, près de la côte sud-est de l'île Porcher, à l'est des îles Gladstone et Billy.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 15 avril 2009

BLUE REVOLUTION CONSULTING GROUP INC.  
AMBER PERKOVICH

[18-1]

## GWAALAGAA NAAY CORPORATION OF SKIDEGATE

### DÉPÔT DE PLANS

La Gwaalagaa Naay Corporation of Skidegate donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Gwaalagaa Naay Corporation of Skidegate a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince Rupert, à Queen Charlotte (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000005, une description de l'emplacement et les plans d'une installation conchylicole composée de structures de radeaux dans la baie de Skidegate, à l'est de la baie Kagan, sur des estrans non levés entre la côte est de l'île Burnt (côté est) et le côté sud-ouest de l'île Lina.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

April 15, 2009

BLUE REVOLUTION CONSULTING GROUP INC.  
AMBER PERKOVICH

[18-1-o]

## HAIDA NATION OF MASSETT

### PLANS DEPOSITED

The Haida Nation of Massett hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Haida Nation of Massett has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince Rupert, at Queen Charlotte, British Columbia, under deposit No. 1000004, a description of the site and plans for a shellfish aquaculture facility composed of raft structures in Skidegate Inlet, east of Kagan Bay, on the unsurveyed foreshore between the eastern shore of Burnt Island (west side) and the southwestern side of Lina Island.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

April 15, 2009

BLUE REVOLUTION CONSULTING GROUP INC.  
AMBER PERKOVICH

[18-1-o]

## HELICOPTER ASSOCIATION OF CANADA

### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that the Helicopter Association of Canada has changed the location of its head office to the city of Ottawa, province of Ontario.

April 22, 2009

FRED JONES  
*President and Chief Executive Officer*

[18-1-o]

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 15 avril 2009

BLUE REVOLUTION CONSULTING GROUP INC.  
AMBER PERKOVICH

[18-1]

## HAIDA NATION OF MASSETT

### DÉPÔT DE PLANS

La Haida Nation of Massett donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Haida Nation of Massett a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince Rupert, à Queen Charlotte (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000004, une description de l'emplacement et les plans d'une installation conchylicole composée de structures de radeaux dans la baie de Skidegate, à l'est de la baie Kagan, sur des estrans non levés entre la côte est de l'île Burnt (côté ouest) et le côté sud-ouest de l'île Lina.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 15 avril 2009

BLUE REVOLUTION CONSULTING GROUP INC.  
AMBER PERKOVICH

[18-1]

## HELICOPTER ASSOCIATION OF CANADA

### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la Helicopter Association of Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Ottawa, province d'Ontario.

Le 22 avril 2009

*Le président et directeur général*  
FRED JONES

[18-1-o]

**THE LAKE ERIE AND DETROIT RIVER RAILWAY COMPANY****ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of shareholders of The Lake Erie and Detroit River Railway Company for the election of directors and other general purposes, will be held on Tuesday, May 5, 2009, at 11 a.m., Eastern Daylight Time, at the head office of the Company, in the city of Windsor, province of Ontario.

Windsor, March 31, 2009

MARK D. AUSTIN  
*Secretary*

[16-4-o]

**THE LAKE ERIE AND DETROIT RIVER RAILWAY COMPANY****ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de The Lake Erie and Detroit River Railway Company pour l'élection des directeurs et l'examen de questions générales se tiendra le mardi 5 mai 2009, à 11 h (heure avancée de l'Est), au siège social de la société, dans la ville de Windsor, en Ontario.

Windsor, le 31 mars 2009

*Le secrétaire*  
MARK D. AUSTIN

[16-4-o]

**LAX KWALAAMS NATION****PLANS DEPOSITED**

The Lax Kwalaams Nation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Lax Kwalaams Nation has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince Rupert, at Prince Rupert, British Columbia, under deposit No. 1000038, a description of the site and plans for a shellfish aquaculture facility composed of raft structures in Chatham Sound, on the unsurveyed foreshore on the northwest shore of Melville Island, south of Dunira Island.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

April 15, 2009

BLUE REVOLUTION CONSULTING GROUP INC.  
AMBER PERKOVICH

[18-1-o]

**LAX KWALAAMS NATION****DÉPÔT DE PLANS**

La Lax Kwalaams Nation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Lax Kwalaams Nation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince Rupert, à Prince Rupert (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000038, une description de l'emplacement et les plans d'une installation conchylicole composée de structures de radeaux dans le passage Chatham, sur des estrans non levés de la côte nord-ouest de l'île Melville, au sud de l'île Dunira.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 15 avril 2009

BLUE REVOLUTION CONSULTING GROUP INC.  
AMBER PERKOVICH

[18-1]

**LOIS M. WAKELIN AND GARY L. MARSHEL****PLANS DEPOSITED**

Lois M. Wakelin and Gary L. Marshel hereby give notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Lois M. Wakelin and Gary L. Marshel have deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kootenay, at Creston, British Columbia, under deposit No. 1000015, a description of the site and plans for the proposed marina in Kootenay Lake, at Gray Creek, in front of Lot A, DL 12679, Plan NEP70651.

**LOIS M. WAKELIN ET GARY L. MARSHEL****DÉPÔT DE PLANS**

Lois M. Wakelin et Gary L. Marshel donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Lois M. Wakelin et Gary L. Marshel ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kootenay, à Creston (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000015, une description de l'emplacement et les plans d'une marina que l'on propose de construire dans le lac Kootenay, à Gray Creek, en face du lot A, lot de district 12679, plan NEP70651.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Creston, April 21, 2009

LOIS M. WAKELIN

[18-1-o]

### MACFARLANE-CHRISTIE FOUNDATION

#### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that the Macfarlane-Christie Foundation intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to the *Canada Corporations Act*.

April 18, 2009

KEN McCLATCHIE  
*Managing Director*

[18-1-o]

### METLAKATLA DEVELOPMENT CORPORATION

#### PLANS DEPOSITED

The Metlakatla Development Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Metlakatla Development Corporation has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince Rupert, at Prince Rupert, British Columbia, under deposit No. 1000037, a description of the site and plans for a shellfish aquaculture facility composed of raft structures in Stephens Passage, on unsurveyed foreshore in an unnamed embayment between the south side of Stephens Island and Prescott Island.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

April 15, 2009

BLUE REVOLUTION CONSULTING GROUP INC.  
AMBER PERKOVICH

[18-1-o]

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Creston, le 21 avril 2009

LOIS M. WAKELIN

[18-1-o]

### MACFARLANE-CHRISTIE FOUNDATION

#### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que Macfarlane-Christie Foundation demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 18 avril 2009

*Le directeur général*  
KEN McCLATCHIE

[18-1-o]

### METLAKATLA DEVELOPMENT CORPORATION

#### DÉPÔT DE PLANS

La Metlakatla Development Corporation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Metlakatla Development Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince Rupert, à Prince Rupert (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000037, une description de l'emplacement et les plans d'une installation conchylicole composée de structures de radeaux dans le passage Stephens, sur des estrans non levés dans une baie non désignée entre le côté sud de l'île Stephens et de l'île Prescott.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 15 avril 2009

BLUE REVOLUTION CONSULTING GROUP INC.  
AMBER PERKOVICH

[18-1]



**ORGANIZATION FOR THE HEALTHY DEVELOPMENT OF CHILDREN — VOICES FOR CHILDREN****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Organization for the Healthy Development of Children — Voices for Children intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to the *Canada Corporations Act*.

April 23, 2009

LYNN EAKIN  
*President*

[18-1-o]

**SOCIÉTÉ D'ÉNERGIE RIVIÈRE FRANQUELIN INC.****PLANS DEPOSITED**

The Société d'Énergie Rivière Franquelin Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Société d'Énergie Rivière Franquelin Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Saguenay Registry Office, at 71 Mance Avenue, R.C. 01, Baie-Comeau, Quebec G4Z 1N2, under deposit No. 16085017, a description of the site and plans for the proposed headrace canal, intake, penstock, powerhouse, access roads, electrical transmission line, weir, located 7.7 km from the river mouth, and bridge, located 5.5 km from the river mouth, over the Franquelin River, and plans of the proposed development of the Chutes à Thompson hydroelectric project on the Franquelin River. The hydroelectric development is located on unorganized territory in the regional county municipality of Manicouagan.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Quebec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Montréal, April 21, 2009

SOCIÉTÉ D'ÉNERGIE RIVIÈRE FRANQUELIN INC.  
BERTRAND LASTÈRE

[18-1-o]

**STUDENTS FOR A FREE TIBET CANADA INC.****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Students for a Free Tibet Canada Inc. has changed the location of its head office to the city of Toronto, province of Ontario.

April 21, 2009

MAUDE CÔTÉ  
*Member of the Board of Directors*

[18-1-o]

**ORGANIZATION FOR THE HEALTHY DEVELOPMENT OF CHILDREN — VOICES FOR CHILDREN****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Organization for the Healthy Development of Children — Voices for Children demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 23 avril 2009

*Le président*  
LYNN EAKIN

[18-1-o]

**SOCIÉTÉ D'ÉNERGIE RIVIÈRE FRANQUELIN INC.****DÉPÔT DE PLANS**

La Société d'Énergie Rivière Franquelin Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Société d'Énergie Rivière Franquelin Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au Bureau de la publicité des droits de Saguenay, au 71, avenue Mance, R.C. 01, Baie-Comeau (Québec) G4Z 1N2, sous le numéro de dépôt 16085017, une description de l'emplacement et les plans proposés du canal d'aménée, de la prise d'eau, de la conduite forcée, de la centrale, des chemins d'accès, de la ligne électrique, du déversoir, à 7,7 km de l'embouchure de la rivière, et d'un pont, à 5.5 km de l'embouchure de la rivière, au-dessus de la rivière Franquelin, ainsi que les plans de gestion de l'aménagement du projet hydroélectrique des chutes à Thompson sur la rivière Franquelin. L'aménagement hydroélectrique se trouve sur un territoire non organisé de la municipalité régionale du comté de Manicouagan.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Montréal, le 21 avril 2009

SOCIÉTÉ D'ÉNERGIE RIVIÈRE FRANQUELIN INC.  
BERTRAND LASTÈRE

[18-1-o]

**ÉTUDIANTS POUR UN TIBET LIBRE CANADA INC.****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Étudiants pour un Tibet libre Canada inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 21 avril 2009

*Membre du conseil d'administration*  
MAUDE CÔTÉ

[18-1-o]

**WASHINGTON NATIONAL INSURANCE COMPANY****RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to sections 651 and 652 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Washington National Insurance Company, having ceased to carry on business in Canada, intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) [the “Superintendent”], on or after June 13, 2009, for the release of its assets in Canada.

Any policyholders opposed to the release may file their opposition with the Superintendent, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before June 13, 2009.

Toronto, April 22, 2009

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN LLP  
*Barristers and Solicitors*

[18-4-o]

**LA COMPAGNIE D’ASSURANCE WASHINGTON NATIONAL****LIBÉRATION D’ACTIF**

Prenez avis que, aux termes des articles 651 et 652 de la *Loi sur les sociétés d’assurances* (Canada), La compagnie d’assurance Washington National, ayant cessé ses activités au Canada, entend soumettre une demande au surintendant des institutions financières (Canada) [le « surintendant »], à compter du 13 juin 2009, en vue de la libération de son actif au Canada.

Tout titulaire de police qui s’oppose à la libération de l’actif doit déposer son opposition auprès du surintendant, au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 13 juin 2009.

Toronto, le 22 avril 2009

*Les avocats*  
FASKEN MARTINEAU DUMOULIN S.E.N.C.R.L., s.r.l.

[18-4-o]

**PROPOSED REGULATIONS**

**RÈGLEMENTS PROJETÉS**

*Table of Contents*

*Table des matières*

---

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Transport, Dept. of</b>		<b>Transports, min. des</b>	
Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (various amendments).....	1368	Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (modifications diverses).....	1368
Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations .....	1376	Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses.....	1376

## Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (various amendments)

### Statutory authority

*Motor Vehicle Safety Act*

### Sponsoring department

Department of Transport

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Issue and objectives

This proposed amendment would introduce several minor amendments to the *Motor Vehicle Safety Regulations* to clarify and correct various existing Regulations. In addition, this amendment would introduce a new means of calculating the designated seating capacity to include the space designed for use by a person in a wheelchair. This new means of calculating the designated seating capacity is required to properly establish the prescribed class of a vehicle that has several wheelchair spaces.

#### Description and rationale

This amendment proposes a number of minor adjustments to the existing Regulations to correct inconsistencies between the English and French versions, make clarifications of intent, and reflect new technology, including

- clarifying the French version of the definitions of “autobus scolaire”, “masse du véhicule sans charge”, and “type de moteur” and the English version of “engine type” in subsection 2(1) of the Regulations;
- replacing “identifying classification” and “catégorie” in paragraphs 15(1)(b) and 15(2)(a) of the *Motor Vehicle Safety Regulations* by “prescribed class” and “catégorie réglementaire”, to clarify that these provisions were intended to refer only to the vehicles prescribed by schedule III;
- updating the references in several Canadian safety standards to allow manufacturers to use more recent versions of industry standards such as the American Society for Testing and Materials (ASTM) standards;
- amending the Canadian safety standard 123, *Motorcycle Controls and Displays*, by exempting passenger footrests from the requirement of being foldable when not in use;
- amending the Canadian safety standard 305, *Electrolyte Spillage and Electrical Shock Protection*, which prescribes crash testing requirements for electric vehicles, by clarifying the minimum voltage to identify an electric vehicle which requires testing, distinguishing between direct and alternating electric circuits and also updating its expiration date for a further five-year period. This change would offer more flexibility to manufacturers to implement new technology;
- amending section 401 so that it refers to the definition “back door” (*porte arrière*) noted in the Technical Standards Document 401; and

## Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (modifications diverses)

### Fondement législatif

*Loi sur la sécurité automobile*

### Ministère responsable

Ministère des Transports

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Question et objectifs

La modification proposée entraînerait plusieurs changements mineurs au *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles* en vue de préciser et de corriger la réglementation existante. De plus, cette modification introduirait une nouvelle façon de calculer le nombre désigné de places assises dans un véhicule afin d'inclure l'espace conçu pour être utilisé par des personnes en fauteuil roulant. Cette nouvelle façon de calculer le nombre de places assises désignées est nécessaire pour établir la catégorie réglementaire d'un véhicule disposant de plusieurs espaces pour fauteuil roulant.

#### Description et justification

Le présent projet apporte certaines modifications mineures au règlement existant afin de corriger des incohérences entre les versions anglaise et française, de préciser le sens des dispositions et de tenir compte de la nouvelle technologie, notamment :

- préciser au paragraphe 2(1) du Règlement, les définitions de « autobus scolaire », « masse du véhicule sans charge » et « type de moteur » dans la version française et « engine type » dans la version anglaise;
- remplacer « identifying classification » et « catégorie » aux alinéas 15(1)(b) et 15(2)(a) du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles* par « prescribed class » et « catégorie réglementaire », afin de préciser que ces dispositions visaient seulement les catégories de véhicule prévues à l'annexe III;
- mettre à jour les références dans plusieurs normes de sécurité canadiennes pour permettre aux constructeurs d'utiliser une version plus récente des normes de l'industrie comme celles de l'American Society for Testing and Materials (ASTM);
- modifier la Norme de sécurité canadienne n° 123, *Commandes et affichages des motocyclettes*, pour exempter les repose-pieds du passager de l'exigence d'être pliables lorsqu'ils ne sont pas utilisés;
- modifier la Norme de sécurité canadienne n° 305, *Déversement d'électrolyte et protection contre les chocs électriques*, qui énonce les exigences concernant l'essai de collision pour les véhicules électriques, en précisant la tension minimale requise pour déterminer si un véhicule électrique doit faire l'objet d'un essai, en établissant une distinction entre les circuits à courant électrique continu et alternatif et en prolongeant la validité de la norme de cinq années supplémentaires. Ce changement offrirait aux constructeurs une plus grande flexibilité pour introduire de nouvelles technologies;

- removing the terms “heavy-duty vehicle” (*véhicule lourd*) and “light-duty vehicle” (*véhicule léger*) referred to in Schedule V.1 to the Regulations and instead referring to specific vehicles since the meaning of these terms is not consistent among the industry.
- modifier l’article 401 de façon à se référer dorénavant à la définition de « porte arrière » (back door) du Document de normes techniques n° 401;
- retirer les expressions « véhicule lourd » (*heavy-duty vehicle*) et « véhicule léger » (*light-duty vehicle*) qui se trouvent à l’annexe V.1 du Règlement, et les remplacer par une référence aux véhicules spécifiques, puisque la signification de ces expressions varie au sein de l’industrie.

This amendment would introduce a new means of calculating the designated seating capacity of a vehicle to include the space designed for use by a person in a wheelchair. This would assist in properly classifying vehicles equipped with any space designed for use by a person in a wheelchair. The space required for a wheelchair limits the seating capacity of a vehicle, which is one of the variables used to determine its vehicle class. For example, given that a bus is defined as a vehicle having a designated seating capacity of more than ten occupants, it is often problematic for a manufacturer to classify a vehicle built to accommodate wheelchairs as a bus because it does not always reach the minimum seating capacity of eleven spaces. As a result, this can force a vehicle, which would normally be classified as a bus, to be classified as another type of vehicle to which different safety standards would apply. This amendment proposes that, for the purpose of calculating the designated seating capacity of a vehicle in order to establish its prescribed class, any space designed for use by a person in a wheelchair would be considered equivalent to four designated seating positions.

As these proposed amendments are aligned with similar requirements in the United States, they would not introduce any technical barriers to trade. Also, it is not expected that there would be any additional costs associated with these proposed amendments. The proposed revisions to the Regulations are administrative in nature. The introduction of the method of calculating the designated seating capacity is also not expected to introduce any additional costs but rather would benefit the disabled community as well as Canadian bus and school bus manufacturers as it will aid in ensuring that vehicles that are equipped with any space designed for use by a person in a wheelchair are properly classified. Proper classification of buses would ensure that Canadians have access to the proper additional safety features such as emergency exits.

Under the Department’s Strategic Environmental Assessment policy, a preliminary evaluation of the possible effects of these proposed amendments was done. It was determined that the proposed amendments would have no impact on the environment.

### Consultation

The Department of Transport informs the automotive industry, public safety organizations, and the general public when changes are planned to the Regulations. This gives them the opportunity to comment on these changes by letter or email. The Department also consults regularly with the automotive industry, public safety organizations, the provinces, and the territories in face-to-face meetings or in teleconferences.

In addition, the Department meets regularly with the federal authorities of other countries. Given that harmonized regulations are key to trade and to a competitive Canadian automotive industry, the Department and the United States Department of Transportation hold semi-annual meetings to discuss problems of mutual interest and planned regulatory changes. In addition, departmental officials participate in and support the development of Global Technical Regulations, which are developed by the World Forum for the Harmonization of Vehicle Regulations

Ces modifications introduiraient une nouvelle façon de calculer le nombre de places assises désignées dans un véhicule afin d’inclure l’espace conçu pour accueillir une personne en fauteuil roulant. Ceci faciliterait également la classification adéquate de véhicules comportant un ou des espaces conçus pour être utilisés par des personnes en fauteuil roulant. L’espace requis pour un fauteuil roulant limite le nombre de places assises d’un véhicule, qui est un des facteurs servant à déterminer sa catégorie. Étant donné qu’un autobus est défini comme un véhicule muni d’un nombre désigné de places assises supérieur à dix passagers, il est souvent difficile pour un constructeur de classer comme autobus un véhicule muni d’un dispositif de retenue pour fauteuil roulant, car le nombre minimum de onze places assises n’est pas toujours atteint. Par conséquent, cela pourrait avoir pour effet qu’un véhicule pouvant être classé comme un autobus soit placé dans une autre catégorie de véhicule devant respecter des normes de sécurité différentes. Aux fins de calcul du nombre désigné de places assises, la présente modification propose que tout espace conçu pour être utilisé par des personnes en fauteuil roulant corresponde à quatre places assises désignées.

Puisque ces modifications proposées seront harmonisées avec des exigences semblables aux États-Unis, elles ne créeront pas d’obstacle technique au commerce. En outre, on ne s’attend pas à ce qu’il y ait des coûts supplémentaires liés à ces modifications proposées puisqu’elles sont de nature administrative. La communauté des personnes handicapées ainsi que les constructeurs canadiens d’autobus et d’autobus scolaires profiteraient de la modification apportée au mode de calcul du nombre désigné de places assises sans coûts additionnels prévus, car celle-ci permettrait d’assurer que les véhicules qui offrent des espaces conçus pour être utilisés par des personnes en fauteuil roulant fassent partie de la bonne catégorie. Cette classification adéquate garantirait aux Canadiens et aux Canadiennes de disposer de véhicules qui sont munis de dispositifs de sécurité adéquats additionnels, comme des sorties de secours.

En vertu de la politique sur l’Évaluation environnementale stratégique du Ministère, une évaluation préliminaire des effets possibles de ces modifications proposées a été réalisée. Il a été établi que les modifications proposées n’auraient aucun effet sur l’environnement.

### Consultation

Le ministère des Transports informe l’industrie automobile, les organismes de sécurité publique et le grand public des projets de modification à la réglementation. Ces derniers ont ainsi l’occasion de commenter ces projets par lettre ou par courriel. Le Ministère consulte aussi régulièrement l’industrie automobile, les organismes de sécurité publique, les provinces et les territoires lors de réunions en personne ou de téléconférences.

De plus, le Ministère rencontre régulièrement les autorités fédérales d’autres pays. Puisque l’harmonisation de la réglementation est indispensable aux échanges commerciaux et à la compétitivité de l’industrie automobile canadienne, le Ministère et le United States Department of Transportation tiennent des réunions semestrielles pour discuter des problèmes d’intérêt commun et des modifications prévues à la réglementation. De plus, les fonctionnaires du Ministère apportent leur appui et participent à l’élaboration de règlements techniques mondiaux, qui sont établis par

under the direction of the United Nations Economic Commission for Europe.

Department of Transport officials have consulted with bus manufacturers regarding the proposal to amend the method of calculating the designated seating capacity for wheelchair-accessible vehicles. This proposed requirement is a result of these consultations and stakeholders are supportive. There has been no specific consultation in regards to the other proposed amendments. However, stakeholders are kept informed of the intention to move forward with the amendments through the Department of Transport Regulation Plan. This plan is distributed quarterly.

#### **Implementation, enforcement and service standards**

Motor vehicle manufacturers and importers are responsible for ensuring that their products conform to the requirements of the *Motor Vehicle Safety Regulations*. The Department of Transport monitors self-certification programs of manufacturers and importers by reviewing their test documentation, inspecting vehicles, and testing vehicles obtained in the open market. In addition, when a defect in a vehicle or equipment is identified, the manufacturer or importer must issue a Notice of Defect to the owners and to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities. If a vehicle does not comply with a Canadian safety standard, the manufacturer or importer is liable to prosecution and, if found guilty, may be fined as prescribed in the *Motor Vehicle Safety Act*.

#### **Contact**

Ghislain Lalime, Engineer  
Regulatory Development Officer  
Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate  
Transport Canada  
275 Slater Street, 17th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5  
Email: ghislain.lalime@tc.gc.ca

Please note: It is important that your submission be provided to the attention of the person noted above before the closing date. Submissions not sent directly to the person noted may not be considered as part of this regulatory proposal. Individual responses to your submission will not be sent. Any subsequent final regulation that is published in the *Canada Gazette*, Part II, would contain any changes that are made, along with a summary of the relevant comments received. Please indicate in your submission if you do not wish to be identified or if you do not wish to have your comments published in the *Canada Gazette*, Part II.

le Forum mondial de l'harmonisation des règlements concernant les véhicules sous la direction de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe.

Les fonctionnaires du ministère des Transports ont consulté les constructeurs d'autobus concernant la proposition visant à modifier le mode de calcul du nombre désigné de places assises dans les véhicules accessibles aux fauteuils roulants. L'exigence proposée est le résultat de ces consultations. Aucune consultation particulière n'a eu lieu concernant les autres modifications proposées. Toutefois, les intervenants sont tenus informés de l'intention d'apporter les modifications par l'entremise du Plan de règlement du ministère des Transports. Ce plan est distribué trimestriellement.

#### **Mise en œuvre, application et normes de service**

Il incombe aux constructeurs et aux importateurs de véhicules automobiles d'assurer la conformité de leurs produits aux exigences du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*. Le ministère des Transports surveille les programmes d'auto-certification des constructeurs et des importateurs en examinant leurs documents d'essai, en inspectant les véhicules et en mettant à l'essai des véhicules obtenus sur le marché. De plus, en cas d'une déféctuosité décelée sur un véhicule ou de l'équipement, le constructeur ou l'importateur doit émettre un avis de défaut à l'intention des propriétaires et du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités. Si un véhicule ou de l'équipement n'est pas conforme à une norme de sécurité du Canada, le constructeur ou l'importateur est passible d'une poursuite et, s'il est reconnu coupable, il peut se voir infliger une amende conformément aux dispositions de la *Loi sur la sécurité automobile*.

#### **Personne-ressource**

Ghislain Lalime, ingénieur  
Agent de l'élaboration de la réglementation  
Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile  
Transports Canada  
275, rue Slater, 17<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5  
Courriel : ghislain.lalime@tc.gc.ca

Nota : Il est important que vos commentaires soient portés à l'attention de la personne-ressource précitée avant la date limite. Les commentaires qui n'auront pas été envoyés directement à cette personne pourraient ne pas être pris en considération dans le cadre de la révision du règlement proposé. Il n'y aura pas de réponse individuelle aux commentaires; l'avis de la version définitive du Règlement qui paraîtra dans la Partie II de la *Gazette du Canada* contiendra plutôt toutes les modifications apportées et un résumé des commentaires pertinents reçus. Veuillez indiquer dans votre exposé si vous ne désirez pas que vos observations y paraissent ou que votre nom y figure.

### **PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 11(3) of the *Motor Vehicle Safety Act*<sup>a</sup>, that the Governor in Council, pursuant to subsection 11(1) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (various amendments)*.

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 16

### **PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné, conformément au paragraphe 11(3) de la *Loi sur la sécurité automobile*<sup>a</sup>, que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 11(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (modifications diverses)*, ci-après.

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 16

Interested persons may make representations to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Ghislain Lalime, Regulatory Development Engineer, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport, 17th Floor, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (e-mail: ghislain.lalime@tc.gc.ca).

Ottawa, April 23, 2009

MARY PICHETTE  
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE MOTOR  
VEHICLE SAFETY REGULATIONS  
(VARIOUS AMENDMENTS)**

**AMENDMENTS**

**1. (1) The definition “engine type” in subsection 2(1) of the *Motor Vehicle Safety Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:** “engine type” means a power source distinguished by the fuel utilized, number of cylinders, displacement, net power or other characteristics; (*type de moteur*)

**(2) The definitions “autobus scolaire” and “masse du véhicule sans charge” in subsection 2(1) of the French version of the Regulations are replaced by the following:**

« autobus scolaire » Autobus conçu ou équipé principalement pour le transport des élèves pour aller à l'école et en revenir. (*school bus*)

« masse du véhicule sans charge » Masse d'un véhicule dont les réservoirs sont remplis à capacité des liquides nécessaires à son fonctionnement, mais sans chargement ni occupant. (*unloaded vehicle mass*)

**(3) Subsection 2(2) of the Regulations is repealed.**

**2. Sections 2.1 and 2.2 of the Regulations are replaced by the following:**

**METRIC OR IMPERIAL SYSTEM**

**2.1** If, in the application to a vehicle of a portion of a section of these Regulations or a portion of a provision of a technical standards document, either the metric or the imperial system of measurement is used, the same system of measurement shall be used in the application to the vehicle of any other portion of the section or provision.

**NUMBER OF WHEELS**

**2.2** Two wheels are considered to be one wheel if they are mounted on the same axle and the distance between the centres of their areas of contact with the ground is less than 460 mm.

**DESIGNATED SEATING CAPACITY**

**2.3** In the case of any bench or split-bench seat having more than 1 270 mm of hip room, as measured in accordance with sections 6.1.34, 6.2.31 and 6.4.27 of SAE Recommended Practice J1100, *Motor Vehicle Dimensions* (February 2001), in a passenger car, truck or multi-purpose passenger vehicle having a

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Ghislain Lalime, ingénieur de l'élaboration de la réglementation, Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, ministère des Transports, 17<sup>e</sup> étage, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (courriel : ghislain.lalime@tc.gc.ca).

Ottawa, le 23 avril 2009

La greffière adjointe du Conseil privé  
MARY PICHETTE

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA  
SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES  
(MODIFICATIONS DIVERSES)**

**MODIFICATIONS**

**1. (1) La définition de « type de moteur », au paragraphe 2(1) du Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« type de moteur » Source d'énergie distinguée par le carburant utilisé, le nombre de cylindres, la cylindrée, la puissance nette ou d'autres caractéristiques. (*engine type*)

**(2) Les définitions de « autobus scolaire » et « masse du véhicule sans charge », au paragraphe 2(1) de la version française du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

« autobus scolaire » Autobus conçu ou équipé principalement pour le transport des élèves pour aller à l'école et en revenir. (*school bus*)

« masse du véhicule sans charge » Masse d'un véhicule dont les réservoirs sont remplis à capacité des liquides nécessaires à son fonctionnement, mais sans chargement ni occupant. (*unloaded vehicle mass*)

**(3) Le paragraphe 2(2) du même règlement est abrogé.**

**2. Les articles 2.1 et 2.2 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**SYSTÈME MÉTRIQUE OU IMPÉRIAL**

**2.1** Lorsque le système métrique ou impérial est utilisé pour l'application, à l'égard d'un véhicule donné, d'une partie d'un article du présent règlement ou d'une partie d'une disposition d'un document de normes techniques, le même système doit être utilisé pour l'application au véhicule de toute autre partie de cet article ou de cette disposition.

**NOMBRE DE ROUES**

**2.2** Deux roues montées sur le même essieu sont assimilées à une roue si la distance entre le centre de leur surface de contact avec le sol est inférieure à 460 mm.

**NOMBRE DÉSIGNÉ DE PLACES ASSISES**

**2.3** Dans le cas d'une banquette unie ou divisée offrant plus de 1 270 mm au niveau des hanches, valeur mesurée conformément aux articles 6.1.34, 6.2.31 et 6.4.27 de la pratique recommandée J1100 de la SAE, intitulée *Motor Vehicle Dimensions* (février 2001), dans une voiture de tourisme, un camion ou un véhicule de

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1038

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1038

GVWR of less than 4 536 kg, the seat shall be deemed to contain not less than three designated seating positions unless the seat design or vehicle design is such that the central space is not capable of being used as a seating position.

#### PRESCRIBED CLASS OF A VEHICLE

**2.4 (1)** In order to determine the prescribed class of a vehicle, any space in the vehicle designed for use by a person in a wheelchair is deemed to contain four designated seating positions for the purpose of determining the designated seating capacity if

- (a) the vehicle was designed to have more than 10 designated seating positions; and
- (b) any of the intended designated seating positions are replaced by a space designed for use by a person in a wheelchair.

(2) In order to determine the prescribed class of a vehicle resulting from the alteration of a bus by the replacement of any designated seating position with a space designed for use by a person in a wheelchair, the space may, at the option of the manufacturer, be considered to be equivalent to four designated seating positions for the purpose of calculating the designated seating capacity.

**3. (1) Paragraph 15(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) the prescribed class of each vehicle in respect of which the notice is given and its make, model, model year and vehicle identification number and the period during which it was manufactured and any other information necessary to permit its identification;

**(2) Paragraph 15(2)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) the number of vehicles affected by the notice of defect and the number of those vehicles in each prescribed class;

**4. The portion of item 116 of Schedule III to the Regulations in column II is replaced by the following:**

Column I	Column II
Item (CMVSS)	Description
116	Motor Vehicle Brake Fluids

**5. The portion of item 401 of Schedule III to the French version of the Regulations in column II is replaced by the following:**

Colonne I	Colonne II
Article (NSVAC)	Description
401	Mécanisme de déverrouillage interne du coffre

**6. The table to subsection 106(2) of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:**

TABLE

Item	Column 1	Column 2
1.	ASTM B 117 – 03, <i>Standard Practice for Operating Salt Spray (Fog) Apparatus</i>	ASTM B 117 – 07a, <i>Standard Practice for Operating Salt Spray (Fog) Apparatus</i>

tourisme à usages multiples qui ont un PNBV inférieur à 4 536 kg, la banquette est censée avoir au moins trois places assises désignées, à moins que la conception de la banquette ou du véhicule ne soit telle que l'espace central ne peut servir de place assise.

#### CATÉGORIE RÉGLEMENTAIRE D'UN VÉHICULE

**2.4 (1)** Aux fins de l'établissement de la catégorie réglementaire d'un véhicule, tout espace conçu pour être utilisé par des personnes en fauteuil roulant est censé avoir quatre places assises désignées pour le calcul du nombre désigné de places assises si, à la fois :

- a) le véhicule a été conçu pour avoir un nombre désigné de places assises supérieur à dix;
- b) des places assises désignées prévues sont remplacées par des espaces conçus pour être utilisés par des personnes en fauteuil roulant.

(2) Aux fins de l'établissement de la catégorie réglementaire d'un véhicule qui résulte de la modification d'un autobus par le remplacement de places assises désignées par des espaces conçus pour être utilisés par des personnes en fauteuil roulant, chacun de ces espaces peut, au choix du fabricant, être considéré comme étant équivalent à quatre places assises désignées pour le calcul du nombre désigné de places assises.

**3. (1) L'alinéa 15(1)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) la catégorie réglementaire de chaque véhicule pour lequel l'avis est donné, la marque, le modèle, l'année de modèle, le numéro d'identification du véhicule, la période de sa fabrication et tout autre renseignement nécessaire pour en permettre l'identification;

**(2) L'alinéa 15(2)(a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) le nombre de véhicules visés par l'avis de défaut, ainsi que le nombre de ces véhicules qui appartiennent à chaque catégorie réglementaire;

**4. Le passage de l'article 116 de l'annexe III du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :**

Colonne I	Colonne II
Article (NSVAC)	Description
116	Liquides de freins pour véhicules automobiles

**5. Le passage de l'article 401 de l'annexe III de la version française du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :**

Colonne I	Colonne II
Article (NSVAC)	Description
401	Mécanisme de déverrouillage interne du coffre

**6. Le tableau du paragraphe 106(2) de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

TABLEAU

Article	Colonne 1	Colonne 2
1.	Norme B 117 – 03 de l'ASTM, <i>Standard Practice for Operating Salt Spray (Fog) Apparatus</i>	Norme B 117 – 07a de l'ASTM, <i>Standard Practice for Operating Salt Spray (Fog) Apparatus</i>



Item	Column 1	Column 2
2.	ASTM D 471 – 98 <sup>e1</sup> , <i>Standard Test Method for Rubber Property — Effect of Liquids</i>	ASTM D 471 – 06 <sup>e1</sup> , <i>Standard Test Method for Rubber Property — Effect of Liquids</i>
3.	ASTM D 4329 – 99, <i>Standard Practice for Fluorescent UV Exposure of Plastics</i>	ASTM D 4329 – 05, <i>Standard Practice for Fluorescent UV Exposure of Plastics</i>
4.	ASTM E 4 – 03, <i>Standard Practices for Force Verification of Testing Machines</i>	ASTM E 4 – 08, <i>Standard Practices for Force Verification of Testing Machines</i>
5.	ASTM G 151 – 97, <i>Standard Practice for Exposing Nonmetallic Materials in Accelerated Test Devices that Use Laboratory Light Sources</i>	ASTM G 151 – 06, <i>Standard Practice for Exposing Nonmetallic Materials in Accelerated Test Devices that Use Laboratory Light Sources</i>
6.	ASTM G 154 – 00, <i>Standard Practice for Operating Fluorescent Light Apparatus for UV Exposure of Nonmetallic Materials</i>	ASTM G 154 – 06, <i>Standard Practice for Operating Fluorescent Light Apparatus for UV Exposure of Nonmetallic Materials</i>

7. The portion of item 4 of the table to subsection 116(2) of Schedule IV to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Item	Column 2
4.	ASTM D 1193 – 06, <i>Standard Specification for Reagent Water</i>

8. The portion of item 6 of the table to subsection 116(2) of Schedule IV to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Item	Column 2
6.	ASTM D 446 – 07, <i>Standard Specifications and Operating Instructions for Glass Capillary Kinetic Viscometers</i>

9. Subsection 123(14) of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

(14) Despite S5.2.5 of TSD 123, it is not necessary for a foot-rest for a passenger on a motorcycle to fold rearward and upward when not in use.

10. The portion of item 6 of the table to subsection 209(7) of Schedule IV to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Item	Column 2
6.	ASTM G 152 – 06, <i>Standard Practice for Operating Open Flame Carbon Arc Light Apparatus for Exposure of Nonmetallic Materials</i>

11. Section 305 of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

305. (1) Every passenger car and three-wheeled vehicle, and every multi-purpose passenger vehicle, truck and bus with a GVWR of 4 536 kg or less, that uses a nominal voltage of more than 60 volts direct current (VDC) or more than 30 volts alternating current (VAC) for its propulsion and that has an attainable speed of more than 40 km/h over a distance of 1.6 km on a paved level surface shall conform to the requirements of *Technical Standards Document No. 305, Electrolyte Spillage and Electrical Shock Protection* (TSD 305), as amended from time to time.

(2) S6.2, S6.3, S7.4 and S7.5 of TSD 305 do not apply to a three-wheeled vehicle.

Article	Colonne 1	Colonne 2
2.	Norme D 471 – 98 <sup>e1</sup> de l'ASTM, <i>Standard Test Method for Rubber Property — Effect of Liquids</i>	Norme D 471 – 06 <sup>e1</sup> de l'ASTM, <i>Standard Test Method for Rubber Property — Effect of Liquids</i>
3.	Norme D 4329 – 99 de l'ASTM, <i>Standard Practice for Fluorescent UV Exposure of Plastics</i>	Norme D 4329 – 05 de l'ASTM, <i>Standard Practice for Fluorescent UV Exposure of Plastics</i>
4.	Norme E 4 – 03 de l'ASTM, <i>Standard Practices for Force Verification of Testing Machines</i>	Norme E 4 – 08 de l'ASTM, <i>Standard Practices for Force Verification of Testing Machines</i>
5.	Norme G 151 – 97 de l'ASTM, <i>Standard Practice for Exposing Nonmetallic Materials in Accelerated Test Devices that Use Laboratory Light Sources</i>	Norme G 151 – 06 de l'ASTM, <i>Standard Practice for Exposing Nonmetallic Materials in Accelerated Test Devices that Use Laboratory Light Sources</i>
6.	Norme G 154 – 00 de l'ASTM, <i>Standard Practice for Operating Fluorescent Light Apparatus for UV Exposure of Nonmetallic Materials</i>	Norme G 154 – 06 de l'ASTM, <i>Standard Practice for Operating Fluorescent Light Apparatus for UV Exposure of Nonmetallic Materials</i>

7. Le passage de l'article 4 du tableau du paragraphe 116(2) de l'annexe IV du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne 2
4.	Norme D 1193 – 06 de l'ASTM, <i>Standard Specification for Reagent Water</i>

8. Le passage de l'article 6 du tableau du paragraphe 116(2) de l'annexe IV du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne 2
6.	Norme D 446 – 07 de l'ASTM, <i>Standard Specifications and Operating Instructions for Glass Capillary Kinematic Viscometers</i>

9. Le paragraphe 123(14) de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(14) Malgré la disposition S5.2.5 du DNT 123, il n'est pas nécessaire qu'un cale-pied pour le passager sur une motocyclette se rabatte vers l'arrière et vers le haut lorsqu'il n'est pas utilisé.

10. Le passage de l'article 6 du tableau du paragraphe 209(7) de l'annexe IV du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne 2
6.	Norme G 152 – 06 de l'ASTM, <i>Standard Practice for Operating Open Flame Carbon Arc Light Apparatus for Exposure of Nonmetallic Materials</i>

11. L'article 305 de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

305. (1) Les véhicules à trois roues, les voitures de tourisme, ainsi que les véhicules de tourisme à usages multiples, camions et autobus d'un PNBV d'au plus 4 536 kg, qui utilisent pour leur propulsion une tension nominale de plus de 60 volts en courant continu (VCC) ou plus de 30 volts en courant alternatif (VCA) et qui peuvent atteindre une vitesse supérieure à 40 km/h sur une distance de 1,6 km sur une surface asphaltée de niveau doivent être conformes aux exigences du *Document de normes techniques n° 305 — Déversement d'électrolyte et protection contre les chocs électriques* (DNT 305), avec ses modifications successives.

(2) Les dispositions S6.2, S6.3, S7.4 et S7.5 du DNT 305 ne s'appliquent pas aux véhicules à trois roues.

(3) Instead of complying with S7.2.3 of TSD 305, a three-wheeled vehicle, including test devices and instrumentation, shall be loaded to its unloaded vehicle weight, except that the vehicle fuel tank shall be filled to not less than 90 per cent and not more than 95 per cent of the vehicle fuel tank capacity.

(4) Instead of being tested in accordance with S6.2 of TSD 305, a vehicle referred to in subsection (1), other than a three-wheeled vehicle, may be tested in accordance with the requirements of S6.2(b) of TSD 301, except the fuel spillage requirements, under the applicable conditions set out in S7.3(b) of TSD 301.

(5) A vehicle tested in accordance with subsection (4) shall conform to the requirements of S5.1, S5.2 and S5.3 of TSD 305.

(6) This section expires on June 1, 2013.

**12. Subsection 401(3) of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:**

(3) This section does not apply to vehicles equipped with a back door. For the purposes of this subsection, “back door” has the same meaning as in TSD 401.

**13. Subparagraphs 2(b)(i) to (iii) of Schedule V.1 to the Regulations are replaced by the following:**

(i) section 3 of *Test Method 1106 — Noise Emission Tests* (August 2005), the exterior sound level does not exceed 83 dBA when a value of 2 dBA is subtracted from the highest average sound level recorded during the test, in the case of a bus with a GVWR of more than 4 536 kg,

(ii) SAE Recommended Practice J986, *Sound Level for Passenger Cars and Light Trucks* (August 1994), or SAE Standard J1470, *Measurement of Noise Emitted by Accelerating Highway Vehicles* (March 1992), the exterior sound level does not exceed 83 dBA when a value of 2 dBA is subtracted from the highest average sound level recorded during the test, in the case of a bus, multi-purpose passenger vehicle, truck or incomplete vehicle fitted with a cab with a GVWR of more than 2 722 kg and not more than 4 536 kg, and

(iii) SAE Recommended Practice J986, *Sound Level for Passenger Cars and Light Trucks* (August 1994), or SAE Standard J1470, *Measurement of Noise Emitted by Accelerating Highway Vehicles* (March 1992), the exterior sound level does not exceed 80 dBA when a value of 2 dBA is subtracted from the highest average sound level recorded during the test, in the case of a passenger car regardless of its GVWR or any other vehicle with a GVWR of 2 722 kg or less.

**14. Subparagraphs 3(b)(i) and (ii) of Schedule V.1 to the French version of the Regulations are replaced by the following:**

(i) aux essais prévus à l'appendice I-2, sous-parties D et E, partie 205, chapitre I, titre 40 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis, tel qu'il a été modifié par le vol. 45, n° 252, du *Federal Register* des États-Unis, publié le 31 décembre 1980, pages 86727 et 86728, le niveau sonore extérieur n'est pas supérieur à 70 dBA, dans le cas d'une motocyclette avec une cylindrée d'au plus 50 cm<sup>3</sup> et une vitesse maximale de 48 km/h sur une surface asphaltée plane,

(ii) aux essais prévus à l'appendice I-1, sous-parties D et E, partie 205, chapitre I, titre 40 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis, tel qu'il a été modifié par le vol. 45,

(3) Au lieu d'être conforme à la disposition S7.2.3 du DNT 305, la charge d'un véhicule à trois roues, y compris les dispositifs et les instruments d'essai, doit être celle du poids du véhicule sans charge, sauf que le réservoir d'essence du véhicule est rempli à au moins 90 % mais à au plus 95 % de sa capacité.

(4) Au lieu d'être soumis à un essai conformément à la disposition S6.2 du DNT 305, tout véhicule visé au paragraphe (1), à l'exception d'un véhicule à trois roues, peut être soumis à un essai conformément aux exigences de la disposition S6.2(b) du DNT 301, sauf les exigences relatives à l'écoulement de carburant, dans les conditions applicables prévues à la disposition S7.3(b) du DNT 301.

(5) Le véhicule qui est soumis à un essai conformément au paragraphe (4) doit être conforme aux exigences des dispositions S5.1, S5.2 et S5.3 du DNT 305.

(6) Le présent article cesse d'avoir effet le 1<sup>er</sup> juin 2013.

**12. Le paragraphe 401(3) de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) Le présent article ne s'applique pas aux véhicules munis d'une porte arrière. Pour l'application du présent paragraphe, « porte arrière » s'entend au sens du DNT 401.

**13. Les sous-alinéas 2b)(i) à (iii) de l'annexe V.1 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(i) aux essais prévus à l'article 3 de la *Méthode d'essai 1106 — Essais relatifs à l'émission de bruit* (août 2005), le niveau sonore extérieur est d'au plus 83 dBA après soustraction d'une valeur de 2 dBA du niveau sonore moyen le plus élevé enregistré au cours des essais, dans le cas d'un autobus d'un PNBV supérieur à 4 536 kg,

(ii) aux essais prévus à la pratique recommandée J986 de la SAE, intitulée *Sound Level for Passenger Cars and Light Trucks* (août 1994) ou à la norme J1470 de la SAE, intitulée *Measurement of Noise Emitted by Accelerating Highway Vehicles* (mars 1992), le niveau sonore extérieur est d'au plus 83 dBA après soustraction d'une valeur de 2 dBA du niveau sonore moyen le plus élevé enregistré au cours des essais, dans le cas d'un autobus, d'un véhicule de tourisme à usages multiples, d'un camion ou d'un véhicule incomplet sur lequel une cabine est installé qui ont un PNBV de plus de 2 722 kg mais d'au plus 4 536 kg,

(iii) aux essais prévus à la pratique recommandée J986 de la SAE, intitulée *Sound Level for Passenger Cars and Light Trucks* (août 1994) ou à la norme J1470 de la SAE, intitulée *Measurement of Noise Emitted by Accelerating Highway Vehicles* (mars 1992), le niveau sonore extérieur est d'au plus 80 dBA après soustraction d'une valeur de 2 dBA du niveau sonore moyen le plus élevé enregistré au cours des essais, dans le cas d'une voiture de tourisme sans égard à son PNBV ou de tout autre véhicule d'un PNBV de 2 722 kg ou moins.

**14. Les sous-alinéas 3b)(i) et (ii) de l'annexe V.1 de la version française du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(i) aux essais prévus à l'appendice I-2, sous-parties D et E, partie 205, chapitre I, titre 40 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis, tel qu'il a été modifié par le vol. 45, n° 252, du *Federal Register* des États-Unis, publié le 31 décembre 1980, pages 86727 et 86728, le niveau sonore extérieur n'est pas supérieur à 70 dBA, dans le cas d'une motocyclette avec une cylindrée d'au plus 50 cm<sup>3</sup> et une vitesse maximale de 48 km/h sur une surface asphaltée plane,

(ii) aux essais prévus à l'appendice I-1, sous-parties D et E, partie 205, chapitre I, titre 40 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis, tel qu'il a été modifié par le vol. 45,

n° 252, du *Federal Register* des États-Unis, publié le 31 décembre 1980, pages 86726 et 86727, le niveau sonore extérieur n'est pas supérieur à 80 dBA, dans les autres cas.

**15. (1) The portion of section 4 of Schedule V.1 to the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

4. Every multi-purpose passenger vehicle, truck or incomplete vehicle fitted with a cab, with a GVWR of more than 4 536 kg, shall be constructed so that

**(2) Subparagraphs 4(a)(i) to (iii) of Schedule V.1 to the Regulations are replaced by the following:**

- (i) 81 dBA, in the case of a vehicle with an engine that produces less than 75 kW,
- (ii) 83 dBA, in the case of a vehicle with an engine that produces at least 75 kW but less than 150 kW, and
- (iii) 84 dBA, in the case of a vehicle with an engine that produces 150 kW or more; or

**(3) Paragraph 4(b) of Schedule V.1 to the Regulations is replaced by the following:**

(b) where the vehicle is tested in accordance with the low speed sound emission test procedures set out in section 205.54-1, subpart B, part 205, chapter I, title 40 of the United States *Code of Federal Regulations* (revised as of December 5, 1977), the exterior sound level does not exceed 80 dBA.

**16. Section 5 of Schedule V.1 to the Regulations is replaced by the following:**

5. Every truck or bus with a GVWR of more than 4 536 kg shall be so constructed that, where tested in accordance with section 4 of *Test Method 1106 — Noise Emission Tests* (August 2005), the interior sound level at the driver's seating position does not exceed 90 dBA when a value of 2 dBA is subtracted from the average sound level obtained in accordance with the test.

**COMING INTO FORCE**

17. These Regulations come into force on the day on which they are published in the *Canada Gazette, Part II*.

[18-1-o]

n° 252, du *Federal Register* des États-Unis, publié le 31 décembre 1980, pages 86726 et 86727, le niveau sonore extérieur n'est pas supérieur à 80 dBA, dans les autres cas.

**15. (1) Le passage de l'article 4 de l'annexe V.1 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

4. Tout véhicule de tourisme à usages multiples, camion ou véhicule incomplet sur lequel une cabine est installée, dont le PNBV est supérieur à 4 536 kg, doit être construit de façon à être conforme à l'une des exigences suivantes :

**(2) Les sous-alinéas 4a)(i) à (iii) de l'annexe V.1 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- (i) n'est pas supérieur à 81 dBA, dans le cas d'un véhicule dont le moteur produit moins de 75 kW,
- (ii) n'est pas supérieur à 83 dBA, dans le cas d'un véhicule dont le moteur produit au moins 75 kW mais moins de 150 kW,
- (iii) n'est pas supérieur à 84 dBA, dans le cas d'un véhicule dont le moteur produit 150 kW ou plus;

**(3) L'alinéa 4b) de l'annexe V.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) lorsqu'il est soumis à l'essai d'émission de bruit à basse vitesse prévu à l'article 205.54-1 de la sous-partie B, partie 205, chapitre I, titre 40 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis, dans sa version du 5 décembre 1977, le niveau sonore extérieur n'est pas supérieur à 80 dBA.

**16. L'article 5 de l'annexe V.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

5. Les camions et autobus d'un PNBV supérieur à 4 536 kg doivent être construits de façon que, lorsqu'ils sont soumis aux essais prévus à l'article 4 de la *Méthode d'essai 1106 — Essais relatifs à l'émission de bruit* (août 2005), le niveau sonore intérieur à la place assise du conducteur soit d'au plus 90 dBA après soustraction d'une valeur de 2 dBA du niveau sonore moyen obtenu selon l'essai.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

17. Le présent règlement entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Partie II de la Gazette du Canada*.

[18-1-o]

## Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations

### Statutory authority

*Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*

### Sponsoring department

Department of Transport

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Issue and objectives

The *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992* (TDG Act, 1992) and the *Transportation of Dangerous Goods Regulations* (TDG Regulations) are intended to promote public safety in the transportation of dangerous goods in Canada.

The proposed *Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations* would address the following issues, raised after the publication in Part II of the *Canada Gazette* of Amendment 6 (SOR/2008-34, February 20, 2008), related to a 150 kg exemption for dangerous goods that are available to the general public and the provisions that specify when an Emergency Response Assistance Plan (ERAP) is required.

#### (1) 150 kg exemption

Issues raised by industry regarding the risk that up to 150 kg of exempted dangerous goods could be introduced into the transport chain without any associated documentation or marking;

#### (2) ERAP requirements

(a) Interpretation, implementation, and enforcement issues raised regarding the requirements for a person to have an approved ERAP; and

(b) Safety risks raised by industry, Transportation Safety Board of Canada and emergency responders regarding the accumulation of large quantities of dangerous goods in interconnected means of containment.

The proposed amendments would not impact the intent or the scope of the TDG Regulations, would increase safety, and would reduce the compliance burden on industry.

#### Description and rationale

##### 150 kg exemption

Section 1.15 of the TDG Regulations deals with the 150 kg Gross Mass Exemption. Before Amendment 6 to the TDG Regulations, this section provided an exemption from the TDG Regulations to the general public to transport up to 150 kg of certain dangerous goods for personal use. Amendment 6 extended the exemption beyond the general public to include all persons handling, offering for transport or transporting up to 150 kg of certain dangerous goods.

## Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses

### Fondement législatif

*Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*

### Ministère responsable

Ministère des Transports

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Question et objectifs

La *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses* (Loi de 1992) et le *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* (Règlement TMD) ont pour but de favoriser la sécurité du public relativement au transport des marchandises dangereuses au Canada.

Le projet de *Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* traite des questions soulevées à la suite de la publication du Modificatif 6 (DORS/2008-34) dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, le 20 février 2008, concernant une exemption de 150 kg de marchandises dangereuses disponibles au public, ainsi que les dispositions précisant quand un Plan d'intervention d'urgence (PIU) est exigé.

#### (1) Exemption relative à une masse de 150 kg

Questions soulevées par l'industrie quant à la possibilité que des quantités allant jusqu'à 150 kg de marchandises dangereuses exemptes puissent être introduites dans la filière du transport sans documentation ou marquage afférents;

#### (2) Exigences relatives à un PIU

a) Questions concernant l'interprétation, la mise en vigueur et l'application des exigences pour qu'une personne soit titulaire d'un PIU agréé;

b) Questions concernant les risques pour la sécurité posés par le groupage de grandes quantités de marchandises dangereuses dans des contenants raccordés entre eux, risques identifiés par l'industrie, le Bureau de la sécurité des transports du Canada et les intervenants en cas d'urgence.

Les modifications proposées n'auraient d'effet ni sur le but ni sur la portée du Règlement TMD, elles augmenteraient la sécurité et réduiraient le fardeau des entreprises canadiennes en matière d'observation du règlement.

#### Description et justification

##### Exemption relative à une masse de 150 kg

L'article 1.15 du Règlement TMD traite de l'exemption d'une masse brute de 150 kg. Avant le Modificatif 6 du Règlement TMD, cet article prévoyait une dérogation au règlement qui permettait au grand public de transporter jusqu'à 150 kg de certaines marchandises dangereuses pour leur utilisation personnelle. Le Modificatif 6 rendait cette dérogation applicable au-delà du grand public, incluant toutes les personnes qui manutentionnent, demandent le transport ou transportent jusqu'à 150 kg de marchandises dangereuses.

There is a potential risk to public safety with the current situation in that third parties could introduce these exempted dangerous goods into the transportation chain without the carrier knowing that dangerous goods are being offered for transport. This could lead to an economic disadvantage for those who incur additional costs by fully complying with TDG Regulations when offering for transport 150 kg or less of dangerous goods to a commercial carrier. The proposed amendment to section 1.15 would require that only the user, purchaser or retailer transport the dangerous goods and that the dangerous goods be in a quantity or concentration available to the general public.

The proposed amendment to section 1.15 is not intended to limit the scope of the exemption or to prevent industry from taking advantage of the exemption. The proposed amendment is intended to remove the possibility of a transferable exemption that could lead to situations where carriers, including air carriers, are unaware they are transporting dangerous goods.

The dangerous goods do not have to be purchased at a retail outlet. A contractor may obtain the dangerous goods, for example, at a place that is not open to the general public but that sells the dangerous goods in a quantity or concentration the general public could purchase elsewhere.

The word "retailer" is not defined in the TDG Regulations but, as noted in the italicized text after the title of section 1.4, Definitions, words that are not defined in the TDG Regulations can be found in a dictionary or a scientific or technical handbook, journal or text or a similar publication.

#### ERAP requirements

Section 7.1 of the TDG Regulations deals with the requirements for an ERAP. Before Amendment 6, this section had five subsections. Amendment 6 increased the number of subsections from five to nine. The format in this proposed amendment, with 11 subsections, is intended to present the requirements in a more progressive and clearer manner. As a consequence, the proposed subsections are reorganized and renumbered. The proposed text would clarify the intent and would address interpretation or implementation issues raised by industry or enforcement authorities.

The proposed subsection 7.1(1) deals with dangerous goods that have the same UN number, are in a single means of containment, and are in a quantity that exceeds the ERAP limit (the limit is quantity above which an approved ERAP is required; the limits are based on the hazards associated with the dangerous goods). For example, a propane delivery truck or an Ebola virus sample in a small means of containment would most likely fall into this category.

The proposed subsection 7.1(2) deals with dangerous goods that have the same UN number and are in an accumulation of small means of containment. A small means of containment is defined in section 1.4, Definitions, as a means of containment with a capacity less than or equal to 450 L.

The proposed subsection 7.1(3) deals with dangerous goods in an accumulation of large means of containment. Amendment 6 had introduced the complex concept of an accumulation of dangerous goods in means of containment where each means of containment has a capacity greater than 10% of the ERAP limit. The amendment would eliminate this complex concept because it is an administrative burden and is difficult to enforce, especially in pick-up and delivery scenarios where the total quantity of dangerous goods fluctuates below or above the ERAP limit. Public safety would not be compromised as a result of this amendment.

La situation actuelle représente un risque potentiel à la sécurité en ce sens que des tiers pourraient introduire des marchandises dangereuses exemptées dans la filière du transport sans que le transporteur sache que ces marchandises font l'objet d'une demande de transport. Ceci pourrait obliger ceux qui se conforment entièrement au Règlement TMD à subir un désavantage économique en défrayant des coûts supplémentaires lorsqu'ils demandent à un transporteur commercial de transporter 150 kg ou moins de marchandises dangereuses. La modification projetée à l'article 1.15 exigerait que ce soit seulement l'utilisateur, l'acheteur ou le détaillant qui transporte les marchandises dangereuses, et que celles-ci soient en quantité ou concentration disponibles au grand public.

Le but de la modification à l'article 1.15 n'est pas de restreindre la portée de l'exemption ni d'empêcher l'industrie de l'utiliser. Le projet de modification vise à éliminer la possibilité d'une exemption transférable qui pourrait amener les transporteurs, y compris les transporteurs aériens, à ignorer qu'ils transportent des marchandises dangereuses.

Les marchandises dangereuses ne doivent pas nécessairement être achetées chez un détaillant. Par exemple, elles peuvent être achetées par un entrepreneur d'un point de vente qui n'est pas accessible au grand public, mais qui vend des marchandises dangereuses en des quantités ou concentrations disponibles ailleurs au grand public.

Le mot « détaillant » n'est pas défini dans le Règlement TMD mais, tel qu'il est mentionné dans le texte en italiques qui suit le titre de l'article 1.4, Définitions, le sens des mots qui ne sont pas définis dans le Règlement TMD se trouve dans les dictionnaires, les manuels, revues ou textes scientifiques ou techniques, les guides ou toute autre publication de même type.

#### Exigences relatives à un PIU

L'article 7.1 du Règlement TMD traite des exigences d'un PIU. Avant le Modificatif 6, cet article comprenait cinq paragraphes. Ledit modificatif augmentait le nombre de paragraphes de cinq à neuf. Le nouveau format de ce modificatif, qui comprend 11 paragraphes, veut présenter les exigences de façon plus dynamique et intelligible. Conséquemment, les paragraphes suggérés sont restructurés et renumérotés. Le texte est modifié pour en préciser l'intention, ou pour traiter des difficultés d'interprétation ou de mise en vigueur soulevées par l'industrie ou par les autorités d'application.

Le paragraphe 7.1(1) projeté traite de marchandises dangereuses ayant le même numéro UN, qui sont dans un seul contenant et qui sont en quantité supérieure à la limite PIU (la limite est une quantité au-delà de laquelle un PIU agréé est exigé; ces limites sont fondées sur les risques rattachés aux marchandises dangereuses). Par exemple, un camion de livraison de propane, ou un échantillon du virus Ebola dans un petit contenant tomberaient vraisemblablement dans cette catégorie.

Le paragraphe 7.1(2) projeté traite de marchandises dangereuses ayant le même numéro UN, qui sont dans un groupage de petits contenants. Un petit contenant est défini à l'article 1.4, Définitions, comme un contenant d'une capacité inférieure ou égale à 450 L.

Le paragraphe 7.1(3) projeté traite de marchandises dangereuses dans un groupage de grands contenants. Le Modificatif 6 avait instauré la notion compliquée de groupage de marchandises dangereuses dans des contenants dont la capacité unitaire est supérieure à 10 % de la limite PIU. La modification éliminerait cette obscure notion, car elle est difficile d'application et elle représente un fardeau administratif, particulièrement dans le cas de ramassage et livraison en transport alors que la quantité varie en deçà ou au-delà de la limite PIU. Ceci ne porterait pas atteinte à la sécurité publique.

The proposed subsection 7.1(4) deals with an accumulation of explosives that have an ERAP index. The concept of counting explosives with the lowest index number is added for clarification. These changes are based on the possibility that, in the event of an accident, the explosives, for which an ERAP is required, would all explode en masse despite having different UN numbers. The proposed subsection 7.1(4) would ensure that shipments of explosives in quantities requiring an ERAP do in fact have one.

The proposed subsection 7.1(5) is new and addresses the accumulation of interconnected means of containment, where each means of containment has a capacity greater than 225 L, containing dangerous goods included in Class 2, Gases. The subsection is intended to capture cylinders and tubes that are interconnected (transported in what is usually referred to as a tube trailer). The proposed change would recognize that a trailer with an accumulation of dangerous goods in interconnected cylinders and tubes poses a risk similar to a trailer with a single load of the same dangerous goods, when the quantity exceeds the ERAP limit, and would be treated in the same manner. This change would address the acute danger to the public and the intervention efforts required to mitigate an accidental release of the dangerous goods transported in this manner.

The proposed subsection 7.1(6) deals with certain flammable liquids transported in a single train. Currently, an ERAP is required when 34 or more rail tank cars are, on average, 70% full. The proposed subsection 7.1(6) would lower the number of rail tank cars to a "string" of 17 or more that are 50% or more full. This change would avoid combinations of strings of rail tank cars where the average quantity of flammable liquids would be less than 70% and, therefore, an ERAP would not be required. The industry supports this change.

The proposed subsection 7.1(7) deals with infectious substances and it is essentially the same as in Amendment 6.

The proposed subsection 7.1(8), subsection 7.1(4) in Amendment 6, is changed by deleting the reference to dangerous goods with the same UN number and the 100 L threshold for gases. This threshold for the accumulation of gases in means of containment that have a capacity less than, equal to or greater than 100 L creates confusion in interpretation, implementation and enforcement. The proposed text returns to the wording before Amendment 6.

The intent of proposed subsection 7.1(9) is to state the circumstances under which a person who is required to have an approved ERAP, but does not have one, may show the number of another person's approved ERAP on a shipping document. A reference to distributors is added in paragraph (a) to allow persons who offer for transport or import dangerous goods to use a distributor's approved ERAP when the dangerous goods are being returned to the distributor. A distributor is not mentioned in the portion of subsection 7.1(9) before paragraph (a) because the manufacturer or producer must always have an approved ERAP when one is required. That is not the case for a distributor. A distributor may hold an approved ERAP but may also use the approved ERAP of a manufacturer or producer.

The proposed subsections 7.1(10) and 7.1(11) are the same as subsections 7.1(8) and 7.1(9) in Amendment 6.

The proposed amendments are expected to enhance the functioning of the transportation of dangerous goods regulatory program. It is anticipated that the proposed amendments would have a minimal but positive impact on the way consignors and carriers of dangerous goods do business.

Le paragraphe 7.1(4) projeté traite d'un groupe d'explosifs dotés d'une limite PIU. Le concept de compter les explosifs avec le plus petit indice est ajouté pour plus de précision. Ces modifications sont fondées sur la possibilité que, en cas d'accident, les explosifs pour lesquels un PIU est exigé explosent en masse, même s'ils ont des numéros UN différents. Le paragraphe 7.1(4) projeté garantirait que les expéditions de quantités d'explosifs qui exigent un PIU en auraient vraiment un.

Le paragraphe 7.1(5) projeté est nouveau et traite d'un groupe de contenants d'une capacité individuelle de plus de 225 L, reliés entre eux et contenant des marchandises dangereuses incluses dans la classe 2, Gaz. Ce paragraphe vise à inclure les bouteilles et les tubes reliés entre eux (communément transportés sous le nom de remorque porte-tubes). La proposition admettrait qu'une remorque, transportant des marchandises dangereuses dans des bouteilles à gaz ou des tubes reliés entre eux, pose les mêmes risques qu'une remorque contenant une charge des mêmes marchandises dangereuses lorsque la quantité accumulée est supérieure à la limite de PIU et serait traitée de la même façon. Cette modification aborderait le danger grave encouru par le public, ainsi que les efforts nécessaires lors d'une intervention pour atténuer un rejet accidentel des marchandises dangereuses transportées de cette façon.

Le paragraphe 7.1(6) projeté traite de certains liquides inflammables transportés dans un même train. À l'heure actuelle, un PIU est exigé lorsque 34 wagons-citernes ou plus sont remplis, en moyenne, à 70%. Ce paragraphe 7.1(6) réduirait le nombre de wagons-citernes en rames de 17 ou plus qui sont remplis à 50% ou plus. Cette modification éviterait le mélange de rames de wagons-citernes où la quantité de liquides inflammables serait inférieure à 70%, donc pour lesquels un PIU ne serait pas exigé. L'industrie soutient cette modification.

Le paragraphe 7.1(7) projeté traite des matières infectieuses et est fondamentalement identique à celui du Modificatif 6.

Le paragraphe 7.1(8) projeté, paragraphe 7.1(4) du Modificatif 6, a été modifié en supprimant la référence aux marchandises dangereuses avec le même numéro UN et le seuil de 100 L pour les gaz. Le seuil d'une accumulation de gaz dans des contenants dont la capacité est inférieure, égale ou supérieure à 100 L cause de la confusion aussi bien pour l'interprétation que pour la mise en vigueur et pour l'application. Le texte prévu revient au texte précédant le Modificatif 6.

Le but du paragraphe 7.1(9) projeté est de préciser dans quelles circonstances une personne qui doit être titulaire d'un PIU agréé, mais qui ne l'est pas, peut porter sur un document d'expédition le numéro du PIU agréé d'une autre personne. Il y est ajouté dans l'alinéa a), une référence aux distributeurs pour permettre aux personnes qui demandent le transport ou qui importent des marchandises dangereuses d'utiliser le PIU agréé d'un distributeur lorsque les marchandises dangereuses sont retournées au distributeur. Il n'y a pas de mention de distributeur dans le passage du paragraphe 7.1(9) précédant l'alinéa a), car le fabricant et le producteur doivent toujours être titulaire d'un PIU lorsque celui-ci est exigé. Ce qui n'est pas le cas pour un distributeur. Un distributeur peut être titulaire d'un PIU agréé, mais peut également utiliser celui d'un fabricant ou d'un producteur.

Les paragraphes 7.1(10) et 7.1(11) projetés sont identiques aux paragraphes 7.1(8) et 7.1(9) du Modificatif 6.

Les modifications projetées devraient améliorer le fonctionnement du programme de la réglementation du transport des marchandises dangereuses. Il est prévu que les modifications projetées auront un impact minime mais positif sur la manière dont les expéditeurs et les transporteurs conduisent leurs affaires.

In accordance with the 1999 Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals, and the Transport Canada Policy Statement on Strategic Environmental Assessment, a strategic environmental assessment (SEA) of the amendments was conducted, in the form of a preliminary scan. The SEA concluded that the amendments are not likely to have important environmental implications.

### **Consultation**

Consultation included the identification of issues and concerns, and a major effort to obtain a wide consensus, involving groups and organizations responsible for public safety. Clarity and presentation of the text, costs and benefits, alternatives, enforcement policies and public safety initiatives were raised and discussed. The proposed amendments were presented to the following:

- (1) members of the Federal-Provincial/Territories TDG Task Force, spring 2008;
- (2) members of the Transportation of Dangerous Goods General Policy Advisory Council, spring 2008;
- (3) members of the Multi-Association Committee on Transportation of Dangerous Goods (MACTDG), summer 2008;
- (4) the general public through the Transportation of Dangerous Goods Web site, spring and summer 2008; and
- (5) the five TDG regional offices, spring and summer 2008.

Comments were received from provincial authorities, road, rail, marine and air transport, chemical industries, training facilities, and designated inspectors.

The TDG Directorate received a number of letters from concerned individuals and companies regarding the changes that were made to section 1.15 in Amendment 6. Specifically, the concerns centred on the removal of the condition that the dangerous goods had to be transported by the purchaser. Commenters believe that the current wording of section 1.15 poses safety concerns for the commercial trucking industry and could allow these dangerous goods to be offered for transport by aircraft. Commenters pointed out that they believe the intent of section 1.15 is to allow a regulatory relaxation for contractors and for the general public to transport dangerous goods from retail outlets to the place of use, but that the intent was not to allow the dangerous goods exempted in section 1.15 to be transported commercially, that is, by third parties. The proposed amendment would respond to these concerns by requiring that only the user, purchaser or retailer transport the dangerous goods and that the dangerous goods are in a quantity or concentration available to the general public.

### **Implementation, enforcement and service standards**

Compliance with the TDG Act, 1992, and the TDG Regulations is accomplished through the existing inspection network in Canada. The network includes both federal and provincial inspection forces that inspect all modes of transport and all consignors of dangerous goods. These inspectors ensure that the various safety standards, rules and requirements of the TDG Act, 1992 and the TDG Regulations are complied with.

The proposed amendments would have little impact on the TDG Directorate's Compliance Strategy, which is based on the premise that if dangerous goods are correctly prepared and safely offered for transport, the probability of the dangerous goods

Conformément à La directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes de 1999 et à l'Énoncé de politique de Transports Canada sur l'évaluation environnementale stratégique, les modifications proposées ont fait l'objet d'une évaluation environnementale stratégique (ÉES) sous la forme d'un examen environnemental préliminaire. L'ÉES a permis de conclure qu'elles n'auront vraisemblablement pas d'incidence importante sur l'environnement.

### **Consultation**

La consultation incluait la précision des problèmes et des préoccupations, et un effort majeur afin d'obtenir un bon consensus, en incluant les groupes et les organismes responsables de la sécurité publique. La clarté et la présentation du texte, les coûts et les avantages, les solutions de rechange, les politiques d'application et les initiatives concernant la sécurité publique ont été soulevés et discutés. Les modifications proposées ont été présentées aux groupes suivants :

- (1) Groupe de travail fédéral-provincial-territorial, printemps 2008;
- (2) Comité consultatif sur la politique générale relative au transport des marchandises dangereuses, printemps 2008;
- (3) Multi-Association Committee on Transportation of Dangerous Goods (MACTDG) [Comité multi-associations sur le transport des marchandises dangereuses], été 2008;
- (4) le grand public, par l'affichage sur le site Web du Transport des marchandises dangereuses, printemps et été 2008;
- (5) les cinq bureaux régionaux du TMD, printemps et été 2008.

Des observations ont été reçues des autorités provinciales, des milieux du transport routier, ferroviaire, maritime et aérien, des industries chimiques, des établissements de formation et des inspecteurs désignés.

La Direction générale du TMD a reçu nombre de lettres de particuliers et de compagnies préoccupés par les modifications apportées à l'article 1.15 par le Modificatif 6. Plus précisément, leurs inquiétudes visaient la suppression des conditions voulant que les marchandises dangereuses soient transportées par l'acheteur. Les correspondants pensent que la rédaction de l'article 1.15 actuel soulève des inquiétudes dans l'industrie du camionnage et pourrait permettre que ces marchandises dangereuses soient offertes au transport aérien. Les correspondants ont indiqué qu'ils pensent que le but de l'article 1.15 est d'autoriser un certain assouplissement en faveur des entrepreneurs et du grand public leur permettant de transporter des marchandises dangereuses depuis le lieu d'achat au détail jusqu'au lieu où elles seront utilisées, mais qu'il n'était pas prévu d'autoriser le transport commercial, par des tierces parties, des marchandises dangereuses exemptées à l'article 1.15. La modification proposée répondrait à ces inquiétudes en exigeant que seul l'utilisateur, l'acheteur ou le détaillant transporte les marchandises dangereuses et que celles-ci soient en quantité ou en concentration disponibles au grand public.

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

La conformité à la Loi de 1992 et au Règlement TMD est vérifiée par le réseau canadien d'inspection actuel. Ce réseau se compose d'inspecteurs fédéraux et provinciaux qui inspectent tous les modes de transport et tous les expéditeurs de marchandises dangereuses. Ces inspecteurs vérifient le respect des différentes normes et règles de sécurité et les exigences de la Loi de 1992 et du Règlement TMD.

Les modifications proposées n'auront qu'un impact minime sur la Stratégie de contrôle de la Direction générale du TMD, fondée sur le principe que si les marchandises dangereuses sont correctement préparées et mises en transport, il y a une forte probabilité

reaching their destination safely is very high. Enforcement focuses on inspection sites that have the greatest impact on levels of compliance. As a result, scheduled inspections under the TDG Program remain focused mainly on those locations where dangerous goods first enter transport and on dangerous goods that present a high risk to public safety if they are released in an uncontrolled manner.

### Contacts

For further information on the Regulatory Impact Analysis Statement, please contact

Mr. Claude Fournier  
Program Evaluation Analyst  
Research, Evaluation and Systems Branch  
Transport Dangerous Goods Directorate  
Department of Transport  
Place de Ville, Tower C, 9th Floor  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5  
Telephone: 613-998-5238  
Fax: 613-993-5925  
Email: claud.fournier@tc.gc.ca

For further information on the amendments to the TDG Regulations, please contact

Ms. Linda Hume-Sastre  
Director  
Legislation and Regulations Branch  
Transport Dangerous Goods Directorate  
Department of Transport  
Place de Ville, Tower C, 9th Floor  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5  
Telephone: 613-998-0517  
Fax: 613-993-5925  
Email: linda.hume-sastre@tc.gc.ca

qu'elles arrivent à destination en toute sécurité. Le contrôle est concentré sur les lieux d'inspection qui ont l'impact le plus important sur le taux de conformité. Il en ressort que les inspections prévues au titre du programme du TMD sont concentrées sur les endroits où les marchandises sont mises en transport en premier lieu et sur les marchandises dangereuses qui présentent un risque élevé pour la sécurité publique si elles sont déversées de façon non contrôlée.

### Personnes-ressources

Pour en savoir plus sur le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, veuillez communiquer avec :

Monsieur Claude Fournier  
Analyste en évaluation des programmes  
Direction Recherche, évaluation et systèmes  
Direction générale du transport des marchandises dangereuses  
Ministère des Transports  
Place de Ville, Tour C, 9<sup>e</sup> étage  
330, rue Sparks  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5  
Téléphone : 613-998-5238  
Télécopieur : 613-993-5925  
Courriel : claud.fournier@tc.gc.ca

Pour en savoir plus sur les modifications au Règlement TMD, veuillez communiquer avec :

Madame Linda Hume-Sastre  
Directrice  
Direction des lois et règlements  
Direction générale du transport des marchandises dangereuses  
Ministère des Transports  
Place de Ville, Tour C, 9<sup>e</sup> étage  
330, rue Sparks  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5  
Téléphone : 613-998-0517  
Télécopieur : 613-993-5925  
Courriel : linda.hume-sastre@tc.gc.ca

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 30(1) of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*<sup>a</sup>, that the Governor in Council, pursuant to section 27 of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Linda Hume-Sastre, Director, Legislation and Regulations Branch, Transport Dangerous Goods Directorate, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 9th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (tel.: 613-998-0517; fax: 613-993-5925; e-mail: linda.hume-sastre@tc.gc.ca).

Ottawa, April 23, 2009

MARY PICHETTE  
Assistant Clerk of the Privy Council

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 30(1) de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*<sup>a</sup>, que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 27 de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Linda Hume-Sastre, directrice, Direction des lois et règlements, Direction générale du transport des marchandises dangereuses, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 9<sup>e</sup> étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (tél. : 613-998-0517; téléc. : 613-993-5925; courriel : linda.hume-sastre@tc.gc.ca).

Ottawa, le 23 avril 2009

La greffière adjointe du Conseil privé  
MARY PICHETTE

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 34

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 34



**REGULATIONS AMENDING THE TRANSPORTATION  
OF DANGEROUS GOODS REGULATIONS**

**AMENDMENTS**

**1. Subsection 1.15(1) of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*<sup>1</sup> is amended by striking out “and” at the end of paragraph (b), by adding “and” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):**

(d) the dangerous goods are in a quantity or concentration available to the general public and are transported

(i) by a user or purchaser, or

(ii) by a retailer to or from a user or purchaser.

**2. The last paragraph of italicized text before the heading “UN2814, Category A — Virus and Bacteria” in Appendix 3 to Part 2 of the Regulations is replaced by the following:**

*Substances with an asterisk “\*” against them in column 3 of the Category A list require an Emergency Response Assistance Plan in accordance with subsection 7.1(7) of Part 7, Emergency Response Assistance Plan.*

**3. The italicized list after the heading “Definitions” in Part 7 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

*class*

*ICAO Technical Instructions*

*IMDG Code*

*infectious substance*

*packing group*

*shipping document*

*small means of containment*

*special provision*

*UN number*

**4. Section 7.1 of the Regulations and any italicized text are replaced by the following:**

**7.1 Requirement for an Emergency Response Assistance Plan (ERAP)**

*Subsection (1) deals with a quantity of dangerous goods that have the same UN number and that are contained in a single minimum required means of containment (see paragraph 1.3(2)(j) in Part 1, Coming into Force, Repeal, Interpretation, General Provisions and Special Cases, for an explanation of a minimum required means of containment). If the quantity of dangerous goods exceeds the ERAP limit, an ERAP is required regardless of the size of the means of containment.*

- (1) A person who offers for transport or imports dangerous goods that have the same UN number and that are contained in a single means of containment must have an approved ERAP if the total quantity of those dangerous goods exceeds the ERAP limit referred to in subsection (8).

*Subsection (2) deals with an accumulation of small means of containment containing dangerous goods included in Class 3 with a subsidiary class of Class 6.1, in Class 4, in Class 5.2, Type B or Type C, or in Class 6.1 included in Packing Group I.*

- (2) A person who offers for transport or imports, in a road vehicle or a railway vehicle, dangerous goods that have the

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE  
TRANSPORT DES MARCHANDISES DANGEREUSES**

**MODIFICATIONS**

**1. Le paragraphe 1.15(1) du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l’alinéa c), de ce qui suit :**

d) les marchandises dangereuses sont en une quantité ou une concentration disponible au grand public et sont transportées, selon le cas :

(i) par l’utilisateur ou l’acheteur,

(ii) par un détaillant à destination ou en provenance de l’utilisateur ou de l’acheteur.

**2. Le dernier passage en italique précédant l’intertitre « UN2814, Catégorie A — Virus et bactéries » de l’appendice 3 de la partie 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

*Les matières énumérées dans la colonne 3 de la liste de la catégorie A suivies d’un astérisque « \* » exigent un plan d’intervention d’urgence conformément au paragraphe 7.1(7) de la partie 7, Plan d’intervention d’urgence.*

**3. La liste en italique qui suit l’intertitre « Définitions » de la partie 7 du même règlement est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

*classe*

*Code IMDG*

*disposition particulière*

*document d’expédition*

*groupe d’emballage*

*Instructions techniques de l’OACI*

*matière infectieuse*

*numéro UN*

*petit contenant*

**4. L’article 7.1 du même règlement et tout passage en italique sont remplacés par ce qui suit :**

**7.1 Exigences relatives à un plan d’intervention d’urgence (PIU)**

*Le paragraphe (1) s’applique à une quantité de marchandises dangereuses qui ont le même numéro UN et qui sont placées dans un seul contenant minimal exigé (voir, à l’alinéa 1.3(2)(j) de la partie 1, Entrée en vigueur, abrogation, interprétation, dispositions générales et cas spéciaux, l’explication concernant un contenant minimal exigé). Si la quantité de marchandises dangereuses est supérieure à la limite PIU, un PIU est exigé, sans égard aux dimensions du contenant.*

- (1) Toute personne qui demande le transport ou qui importe des marchandises dangereuses qui ont le même numéro UN et qui sont placées dans un seul contenant doit avoir un PIU agréé si la quantité totale de ces marchandises dangereuses est supérieure à la limite PIU visée au paragraphe (8).

*Le paragraphe (2) s’applique à un groupage de petits contenants qui contiennent des marchandises dangereuses incluses dans la classe 3 avec une classe subsidiaire de la classe 6.1 dans la classe 4, dans la classe 5.2 et du type B ou C, ou dans la classe 6.1, incluses dans le groupe d’emballage I.*

- (2) Toute personne qui demande le transport ou qui importe, à bord d’un véhicule routier ou d’un véhicule ferroviaire, des

<sup>1</sup> SOR/2001-286

<sup>1</sup> DORS/2001-286

same UN number, that are included in one of the following classes and that are contained in more than one small means of containment must have an approved ERAP if the total quantity of those dangerous goods exceeds the ERAP limit referred to in subsection (8):

- (a) Class 3, Flammable Liquids, with a subsidiary class of Class 6.1, Toxic Substances;
- (b) Class 4, Flammable Solids, Substances Liable to Spontaneous Combustion, Substances That on Contact with Water Emit Flammable Gases (Water-reactive substances);
- (c) Class 5.2, Organic Peroxides, that are Type B or Type C; and
- (d) Class 6.1, Toxic Substances, that are included in Packing Group I.

*Subsection (3) deals with an accumulation of large means of containment containing dangerous goods that require an ERAP.*

- (3) A person who offers for transport or imports, in a road vehicle or a railway vehicle, dangerous goods that have the same UN number and that are contained in more than one large means of containment must have an approved ERAP if the total quantity of those dangerous goods exceeds the ERAP limit referred to in subsection (8).

*Subsection (4) deals with dangerous goods included in Class 1, Explosives, that require an ERAP.*

- (4) A person who offers for transport or imports, in a road vehicle or a railway vehicle, dangerous goods included in Class 1, Explosives, and contained in one or more means of containment must have an approved ERAP if the total quantity of explosives with an ERAP index in Col. 7 of Schedule 1 exceeds the ERAP limit referred to in subsection (8) for the explosives with the lowest index number. If the quantities of explosives are expressed in net explosives quantity and number of articles, one kilogram net explosives quantity must be counted as 100 articles and each 100 articles must be counted as one kilogram net explosives quantity.

*Subsection (5) deals with an accumulation of interconnected means of containment with a capacity greater than 225 L that contain dangerous goods included in Class 2, Gases.*

- (5) A person who offers for transport or imports dangerous goods included in Class 2, Gases, that have the same UN number, that are contained in more than one means of containment, each of which has a capacity greater than 225 L, that are a single unit as a result of being interconnected through a piping arrangement, and that are permanently mounted on a structural frame for transport must have an approved ERAP if the total quantity of those dangerous goods exceeds the ERAP limit referred to in subsection (8).

*Subsection (6) deals with tank cars in a single train that contain dangerous goods included in Class 3, Flammable Liquids, and that have the UN number UN1202, UN1203 or UN1863.*

- (6) A person who offers for transport or imports, in a single train, rail tank cars that contain dangerous goods having the UN number UN1202, UN1203 or UN1863 must have an approved ERAP if
  - (a) the rail tank cars are interconnected in such a way that the loading or unloading of more than one rail tank car

marchandises dangereuses qui ont le même numéro UN, qui sont incluses dans l'une des classes ci-après et qui sont placées dans plus d'un petit contenant doit avoir un PIU agréé si la quantité totale de ces marchandises dangereuses est supérieure à la limite PIU visée au paragraphe (8) :

- a) la classe 3, Liquides inflammables, avec la classe subsidiaire classe 6.1, Matières toxiques;
- b) la classe 4, Solides inflammables; matières sujettes à l'inflammation spontanée; matières qui, au contact de l'eau, dégagent des gaz inflammables (matières hydrosensibles);
- c) la classe 5.2, Peroxydes organiques, du type B ou C;
- d) la classe 6.1, Matières toxiques, incluses dans le groupe d'emballage I.

*Le paragraphe (3) s'applique à un groupage des grands contenants qui contiennent des marchandises dangereuses qui exigent un PIU.*

- (3) Toute personne qui demande le transport ou qui importe des marchandises dangereuses qui ont le même numéro UN et qui sont placées dans plus d'un grand contenant à bord d'un véhicule routier ou d'un véhicule ferroviaire doit avoir un PIU agréé si la quantité totale de ces marchandises dangereuses est supérieure à la limite PIU visée au paragraphe (8).

*Le paragraphe (4) s'applique aux marchandises dangereuses incluses dans la classe 1, Explosifs, qui exigent un PIU.*

- (4) Toute personne qui demande le transport ou qui importe des marchandises dangereuses incluses dans la classe 1, Explosifs, et placées dans un ou plusieurs contenants à bord d'un véhicule routier ou d'un véhicule ferroviaire doit avoir un PIU agréé si la quantité totale des explosifs avec un indice PIU figurant à la col. 7 de l'annexe 1 est supérieure à la limite PIU visée au paragraphe (8) pour les explosifs avec le plus petit indice. Lorsque les quantités d'explosifs sont exprimées en une quantité nette d'explosifs et en nombre d'objets, une quantité nette d'explosifs d'un kilogramme compte pour 100 objets et chaque quantité de 100 objets compte pour une quantité nette d'explosifs d'un kilogramme.

*Le paragraphe (5) s'applique à un groupage de contenants raccordés entre eux d'une capacité supérieure à 225 L où sont placées des marchandises dangereuses incluses dans la classe 2, Gaz.*

- (5) Toute personne qui demande le transport ou qui importe des marchandises dangereuses incluses dans la classe 2, Gaz, qui ont le même numéro UN, qui sont placées dans plus d'un contenant d'une capacité individuelle supérieure à 225 L, qui sont assemblées en une seule unité au moyen de tuyauterie d'interconnexion et qui sont fixées de façon permanente sur une ossature portante pour leur transport doit avoir un PIU agréé si la quantité totale de ces marchandises dangereuses est supérieure à la limite PIU visée au paragraphe (8).

*Le paragraphe (6) s'applique à des wagons-citernes dans un même train qui contiennent des marchandises dangereuses incluses dans la Classe 3, Liquides inflammables, dont le numéro UN est UN1202, UN1203 ou UN1863.*

- (6) Toute personne qui demande le transport ou qui importe, dans un même train, des wagons-citernes qui contiennent des marchandises dangereuses dont le numéro UN est UN1202, UN1203 ou UN1863 doit avoir un PIU agréé si, à la fois :

can be done from the first or last of those rail tank cars; and

- (b) 17 or more of the rail tank cars are each 50 per cent or more full.

*Subsection (7) deals with dangerous goods included in Class 6.2, Infectious Substances, that require an ERAP.*

- (7) A person who offers for transport or imports any quantity of the following dangerous goods, included in Class 6.2, Infectious Substances, or any substance that exhibits characteristics similar to these dangerous goods, must have an approved ERAP:
- (a) Crimean-Congo Hemorrhagic fever virus;
  - (b) Ebola virus;
  - (c) Foot and mouth virus cultures;
  - (d) Guanarito virus;
  - (e) Hendra virus;
  - (f) Herpes B virus (Cercopithecine Herpesvirus-1) cultures;
  - (g) Junin virus;
  - (h) Kyasanur Forest virus;
  - (i) Lassa virus;
  - (j) Machupo virus;
  - (k) Marburg virus;
  - (l) Nipah virus;
  - (m) Omsk hemorrhagic fever virus;
  - (n) Russian Spring-Summer encephalitis virus;
  - (o) Sabia virus; and
  - (p) Variola (smallpox virus).
- (8) A quantity of dangerous goods exceeds the ERAP limit if the dangerous goods have an index number in Col. 7 of Schedule 1 and
- (a) if a solid, have a mass that is greater than the index number when that number is expressed in kilograms;
  - (b) if a liquid, have a volume that is greater than the index number when that number is expressed in litres;
  - (c) if a gas, including a gas in a liquefied form, are contained in a means of containment that has a capacity greater than the index number when that number is expressed in litres; or
  - (d) if an explosive
    - (i) not subject to special provision 86, have a net explosives quantity that is greater than the index number when that number is expressed in kilograms, or
    - (ii) subject to special provision 86, are in a quantity that is greater than the number of articles listed for the explosive.
- (9) For the purposes of subsections (1) to (7), a person, other than a manufacturer or producer, who offers for transport or imports dangerous goods for which an approved ERAP is required may show on a shipping document
- (a) the ERAP number of an approved ERAP held by a manufacturer, producer or distributor of the dangerous goods, if the dangerous goods are being returned to the manufacturer, producer or distributor and
    - (i) the approved ERAP applies to the dangerous goods,
    - (ii) the person who holds the approved ERAP gives permission in writing for the number of that

- a) ces wagons-citernes sont raccordés de telle façon que plus d'un puisse être chargé ou déchargé à partir du premier ou du dernier de ceux-ci;
- b) au moins 17 de ces wagons-citernes sont pleins à 50 pour cent ou plus.

*Le paragraphe (7) s'applique aux marchandises dangereuses incluses dans la classe 6.2, Matières infectieuses, qui exigent un PIU.*

- (7) Toute personne qui demande le transport ou qui importe une quantité quelconque de marchandises dangereuses incluses dans la classe 6.2, Matières infectieuses, suivantes ou de matières possédant des caractéristiques similaires à ces marchandises dangereuses doit avoir un PIU agréé :
- a) virus de la fièvre hémorragique de Crimée et du Congo;
  - b) virus d'Ebola;
  - c) virus de la fièvre aphteuse et sa culture;
  - d) virus de Guanarito;
  - e) virus Hendra;
  - f) virus de l'herpès B (Cercopithecine Herpèsvirus-1) et sa culture;
  - g) virus de Junin;
  - h) virus de la forêt de Kyasanur;
  - i) virus de la fièvre de Lassa;
  - j) virus de Machupo;
  - k) virus de Marburg;
  - l) virus de Nipah;
  - m) virus de la fièvre hémorragique d'Omsk;
  - n) virus de l'encéphalite vernoestivale russe;
  - o) virus de Sabia;
  - p) virus de la variole.
- (8) Toute quantité de marchandises dangereuses est supérieure à la limite PIU si un indice figure à la col. 7 de l'annexe 1 pour ces marchandises dangereuses et que celles-ci :
- a) dans le cas d'un solide, ont une masse supérieure à l'indice lorsque celui-ci est exprimé en kilogrammes;
  - b) dans le cas d'un liquide, ont un volume supérieur à l'indice lorsque celui-ci est exprimé en litres;
  - c) dans le cas d'un gaz, y compris un gaz liquéfié, se trouvent dans un contenant dont la capacité est supérieure à l'indice lorsque celui-ci est exprimé en litres;
  - d) dans le cas d'un explosif, selon le cas :
    - (i) non assujetti à la disposition particulière 86, sont en une quantité nette d'explosifs supérieure à l'indice lorsque celui-ci est exprimé en kilogrammes,
    - (ii) assujetti à la disposition particulière 86, sont en une quantité supérieure au nombre d'objets énumérés pour les explosifs.
- (9) Pour l'application des paragraphes (1) à (7), il est permis à toute personne, autre qu'un fabricant ou un producteur, qui demande le transport ou qui importe des marchandises dangereuses pour lesquelles un PIU agréé est exigé d'inscrire sur le document d'expédition :
- a) le numéro d'un PIU agréé d'un fabricant, d'un producteur ou d'un distributeur des marchandises dangereuses, lorsque celles-ci sont renvoyées au fabricant, au producteur ou au distributeur si, à la fois :
    - (i) le PIU agréé s'applique aux marchandises dangereuses,

- approved ERAP to be shown on the other person's shipping document, and
- (iii) the person who holds the approved ERAP agrees to respond to an emergency on behalf of the other person; or
- (b) the ERAP number of an approved ERAP held by any other person, if the dangerous goods originate outside Canada, are transported through Canada to a destination outside Canada and the conditions set out in subparagraphs (a)(i) to (iii) are complied with.

*A distributor is not referred to in the portion of subsection (9) before paragraph (a) because a manufacturer or producer must always have an approved ERAP if one is required. This is not the case for a distributor, who may hold an approved ERAP but may also use the approved ERAP of a manufacturer or producer.*

- (10) Whether or not another person's ERAP number is shown on a shipping document in accordance with subsection (9), the person who offers for transport or imports dangerous goods remains responsible for emergency response assistance as required under the Act.
- (11) Any substance that would require an ERAP if its classification were determined in accordance with Part 2, Classification, requires an approved ERAP if its classification from the ICAO Technical Instructions, the IMDG Code or the UN Recommendations is used as permitted under section 1.10 of Part 1, Coming Into Force, Repeal, Interpretation, General Provisions and Special Cases.

**5. Col. 7 after the heading "LEGEND" in Schedule 1 to the Regulations and any italicized text are replaced by the following:**

**Col. 7 ERAP Index.** This column gives the ERAP (emergency response assistance plan) quantity limit above which there must be an ERAP for the dangerous goods in accordance with section 7.1 of Part 7, Emergency Response Assistance Plan. The quantity limit is expressed in kilograms for solids, litres for liquids and, for gases, as the capacity of the means of containment of the gases. For Class 1, Explosives, the quantity is expressed in kilograms of net explosives quantity or, for those explosives subject to special provision 85 or 86, the number of articles. For Class 3, Flammable Liquids, with a UN number of UN1202, UN1203 or UN1863, see subsection 7.1(6) of Part 7, Emergency Response Assistance Plan, which sets out ERAP requirements for those dangerous goods. For Class 6.2, Infectious Substances, see subsection 7.1(7) of Part 7, Emergency Response Assistance Plan, which sets out the ERAP requirements for certain infectious substances.

The ERAP quantity limit applies to the row in this Schedule on which it appears so that, for example, UN1986 may require an ERAP for Packing Group I but not for Packing Group II or III.

If no index number is shown, an ERAP is not required except for those dangerous goods subject to special provision 82 or 84 (*see subsection 7.1(8) of Part 7, Emergency Response Assistance Plan*).

- (ii) le titulaire du PIU agréé autorise, par écrit, l'inscription du numéro du PIU agréé sur le document d'expédition de l'autre personne,
- (iii) le titulaire du PIU agréé consent à intervenir lors d'une urgence en lieu et place de l'autre personne;
- b) le numéro d'un PIU agréé d'une autre personne, lorsque les marchandises dangereuses proviennent de l'étranger et passent par le Canada pour être transportées jusqu'à une destination à l'étranger si les conditions prévues aux sous-alinéas a)(i) à (iii) sont respectées.

*Il n'est pas fait mention de distributeur dans le passage du paragraphe (9) précédant l'alinéa a), car le fabricant ou le producteur doit toujours être titulaire d'un PIU agréé, lorsque celui-ci est exigé. Ce n'est pas le cas d'un distributeur, qui peut être titulaire d'un PIU agréé, mais qui peut également utiliser le PIU agréé d'un fabricant ou d'un producteur.*

- (10) Que le numéro de PIU d'une autre personne figure ou non sur le document d'expédition conformément au paragraphe (9), la personne qui demande le transport ou qui importe des marchandises dangereuses demeure responsable de l'intervention d'urgence comme l'exige la Loi.
- (11) Toute substance qui exigerait un PIU lorsque sa classification serait déterminée conformément à la partie 2, Classification, exige un PIU agréé lorsque sa classification selon les Instructions techniques de l'OACI, le Code IMDG ou les Recommandations de l'ONU est utilisée tel que le permet l'article 1.10 de la partie 1, Entrée en vigueur, abrogation, interprétation, dispositions générales et cas spéciaux.

**5. La Col. 7 figurant sous l'intertitre « LÉGENDE » de l'annexe 1 du même règlement et tout passage en italique sont remplacés par ce qui suit :**

**Col. 7 Indice PIU.** Cette colonne indique les quantités associées au PIU (plan d'intervention d'urgence), au-delà desquelles les marchandises dangereuses sont assujetties aux dispositions visant le PIU, à l'article 7.1 de la partie 7, Plan d'intervention d'urgence. La quantité est exprimée en kilogrammes pour les matières solides, en litres pour les liquides et, en ce qui concerne les gaz, en capacité du contenant. En ce qui concerne la classe 1, Explosifs, la quantité est exprimée en kilogrammes de quantité nette d'explosifs ou, dans le cas d'explosifs assujettis aux dispositions particulières 85 ou 86, en nombre d'objets. En ce qui concerne la classe 3, Liquides inflammables, les liquides ayant les numéros UN 1202, UN1203 ou UN1863, voir le paragraphe 7.1(6) de la partie 7, Plan d'intervention d'urgence, qui prévoit les exigences sur le PIU concernant. En ce qui concerne la classe 6.2, Matières infectieuses, voir le paragraphe 7.1(7) de la partie 7, Plan d'intervention d'urgence, qui prévoit les exigences sur le PIU concernant certaines matières infectieuses.

Chaque quantité applicable au PIU s'applique à la rangée de la présente annexe sur laquelle elle se trouve, par exemple, pour UN1986, un PIU peut être exigé pour le groupe d'emballage I mais non pour les groupes d'emballage II ou III.

Un PIU n'est pas exigé s'il n'y a pas d'indice, sauf en ce qui concerne les marchandises dangereuses assujetties aux dispositions particulières 82 ou 84 (*voir le paragraphe 7.1(8) de la partie 7, Plan d'intervention d'urgence*).

*In Col. 7 of this Schedule, “SP” means “special provision”.*

**6. Special provision 82 of Schedule 2 to the Regulations and any italicized text are replaced by the following:**

**82** These dangerous goods require an emergency response assistance plan in accordance with subsection 7.1(6) of Part 7, Emergency Response Assistance Plan.

*UN1202, UN1203, UN1863*

**7. Special provision 84 of Schedule 2 to the Regulations and any italicized text are replaced by the following:**

**84** The infectious substances identified in subsection 7.1(7) of Part 7, Emergency Response Assistance Plan, require an emergency response assistance plan.

*UN2814, UN2900*

**COMING INTO FORCE**

**8. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[18-1-o]

*Dans la col. 7 de la présente annexe, « DP » s’entend de « disposition particulière ».*

**6. La disposition particulière 82 de l’annexe 2 du même règlement et tout passage en italique sont remplacés par ce qui suit :**

**82** Ces marchandises dangereuses nécessitent un plan d’intervention d’urgence conformément au paragraphe 7.1(6) de la partie 7, Plan d’intervention d’urgence.

*UN1202, UN1203, UN1863*

**7. La disposition particulière 84 de l’annexe 2 du même règlement et tout passage en italique sont remplacés par ce qui suit :**

**84** Les matières infectieuses qui sont identifiées au paragraphe 7.1(7) de la partie 7, Plan d’intervention d’urgence, nécessitent un plan d’intervention d’urgence.

*UN2814, UN2900*

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**8. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[18-1-o]

## INDEX

Vol. 143, No. 18 — May 2, 2009

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of charities ..... 1342

**Canadian International Trade Tribunal**

Appeal No. AP-2007-028 — Decision ..... 1344

Certain fasteners — Expiry review of findings ..... 1345

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\* Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 1351

## Decisions

2009-201, 2009-203 to 2009-205, 2009-108-1,  
2009-161-1 to 2009-163-1, 2009-207 to 2009-209,  
and 2009-215 to 2009-225 ..... 1352

## Notices of consultation

2009-113-2 — Licence renewals for private  
conventional television stations — Additional  
documents placed on the record of the proceeding ..... 1355

2009-157-3 — Notice of hearing ..... 1355

2009-176-1 — Correction — Extension of deadline for  
comments ..... 1356

2009-206 — Notice of applications received ..... 1356

2009-210 — Notice of applications received ..... 1357

## Regulatory Policy

2009-202 — Addition of Fox Business Network to the  
lists of eligible satellite services for distribution on a  
digital basis ..... 1358**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-06561 ..... 1328

Permit No. 4543-2-06565 ..... 1329

Permit No. 4543-2-06568 ..... 1331

Permit No. 4543-2-06572 ..... 1333

Permit No. 4543-2-06579 ..... 1334

Significant New Activity Notice No. EAU-474 ..... 1336

**Industry, Dept. of**

## Radiocommunication Act

DGRB-010-09 — Extension to the comment period:  
Consultation on transition to Broadband Radio Service  
(BRS) in the band 2500-2690 MHz ..... 1338**Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of**

## Criminal Code

Designations as fingerprint examiner ..... 1338

**Superintendent of Financial Institutions, Office of the**

## Bank Act

Approval to have a financial establishment in Canada ..... 1340

**Transport, Dept. of**

## Motor Vehicle Safety Act

Technical Standards Document No. 118,  
Power-Operated Window, Partition, and  
Roof Panel Systems — Revision 1 ..... 1339**MISCELLANEOUS NOTICES**Alberta Infrastructure and Transportation, construction of  
two bridges over the Bear River, Alta. .... 1359BRETON RESEARCH INSTITUTE, relocation of head  
office ..... 1359**COMMUNITY FOR EXCELLENCE IN HEALTH**

GOVERNANCE (CEHG), relocation of head office ..... 1359

D.M. Wills Associates Limited, replacement of the Portage  
Creek structural culvert, Ont. .... 1360

Families at the Dump, relocation of head office ..... 1360

Gitga'at Development Corporation, shellfish aquaculture  
facility in Hawk Bay, B.C. .... 1360Gitxaala Nation, shellfish aquaculture facility in Kitkatla  
Channel, B.C. .... 1361Gwaalagaa Naay Corporation of Skidegate, shellfish  
aquaculture facility in Skidegate Inlet, B.C. .... 1361Haida Nation of Massett, shellfish aquaculture facility in  
Skidegate Inlet, B.C. .... 1362Helicopter Association of Canada, relocation of head  
office ..... 1362\* Lake Erie and Detroit River Railway Company (The),  
annual general meeting ..... 1363Lax Kwalaams Nation, shellfish aquaculture facility in  
Chatham Sound, B.C. .... 1363

Macfarlane-Christie Foundation, surrender of charter ..... 1364

Metlakatla Development Corporation, shellfish  
aquaculture facility in Stephens Passage, B.C. .... 1364Organization for the Healthy Development of Children —  
Voices for Children, surrender of charter ..... 1365Société d'Énergie Rivière Franquelin Inc., various works  
in the Franquelin River, Que. .... 1365Students for a Free Tibet Canada Inc., relocation of head  
office ..... 1365Wakelin, Lois M. and Gary L. Marshel, marina in  
Kootenay Lake, B.C. .... 1363Washington National Insurance Company, release of  
assets ..... 1366**PARLIAMENT****House of Commons**\* Filing applications for private bills (Second Session,  
Fortieth Parliament) ..... 1341**Senate**

## Royal Assent

Bill assented to ..... 1341

**PROPOSED REGULATIONS****Transport, Dept. of**

## Motor Vehicle Safety Act

Regulations Amending the Motor Vehicle Safety  
Regulations (various amendments) ..... 1368

## Transportation of Dangerous Goods Act, 1992

Regulations Amending the Transportation of Dangerous  
Goods Regulations ..... 1376**SUPPLEMENTS****Copyright Board**Statement of Proposed Royalties to Be Collected by  
ACTRA PRS/AFM for the Reproduction, in Canada,  
of Performers' Performances by Commercial Radio  
Stations for the Year 2010Statement of Proposed Royalties to Be Collected by  
SODRAC for the Reproduction of Musical Works  
Embedded in a Music Video, in Canada, by Online  
Music Services for the Year 2010

## INDEX

Vol. 143, n° 18 — Le 2 mai 2009

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Alberta Infrastructure and Transportation, construction de deux ponts au-dessus de la rivière Bear (Alb.) .....	1359
BRETON RESEARCH INSTITUTE, changement de lieu du siège social.....	1359
COLLECTIF POUR L'EXCELLENCE DANS LA GOUVERNANCE DE LA SANTÉ (CEGS), changement de lieu du siège social.....	1359
Compagnie d'assurance Washington National (La), libération d'actif.....	1366
D.M. Wills Associates Limited, remplacement du ponceau structurel du ruisseau Portage (Ont.).....	1360
Étudiants pour un Tibet libre Canada inc., changement de lieu du siège social.....	1365
Families at the Dump, changement de lieu du siège social..	1360
Gitga'at Development Corporation, installation conchylicole dans la baie Hawk (C.-B.) .....	1360
Gitxaala Nation, installation conchylicole dans le chenal Kitkatla (C.-B.).....	1361
Gwaalagaa Naay Corporation of Skidegate, installation conchylicole dans la baie de Skidegate (C.-B.).....	1361
Haida Nation of Massett, installation conchylicole dans la baie de Skidegate (C.-B.).....	1362
Helicopter Association of Canada, changement de lieu du siège social.....	1362
* Lake Erie and Detroit River Railway Company (The), assemblée générale annuelle.....	1363
Lax Kwalaams Nation, installation conchylicole dans le passage Chatham (C.-B.) .....	1363
Macfarlane-Christie Foundation, abandon de charte .....	1364
Metlakatla Development Corporation, installation conchylicole dans le passage Stephens (C.-B.).....	1364
Organization for the Healthy Development of Children — Voices for Children, abandon de charte.....	1365
Société d'Énergie Rivière Franquelin Inc., divers travaux dans la rivière Franquelin (Qc) .....	1365
Wakelin, Lois M. et Gary L. Marshel, marina dans le lac Kootenay (C.-B.) .....	1363

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis de nouvelle activité n° EAU-474.....	1336
Permis n° 4543-2-06561 .....	1328
Permis n° 4543-2-06565 .....	1329
Permis n° 4543-2-06568 .....	1331
Permis n° 4543-2-06572 .....	1333
Permis n° 4543-2-06579 .....	1334

**Industrie, min. de l'**

Loi sur la radiocommunication	
DGRB-010-09 — Prolongation de la période de réception des commentaires : Consultation portant sur la transition à un service radio à large bande (SRLB) fonctionnant dans la bande 2 500-2 690 MHz .....	1338

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la**

Code criminel	
Désignations à titre d'inspecteur d'empreintes digitales...	1338
<b>Surintendant des institutions financières, bureau du</b>	
Loi sur les banques	
Agrément relatif aux établissements financiers au Canada .....	1340
<b>Transports, min. des</b>	
Loi sur la sécurité automobile	
Document de normes techniques n° 118, Systèmes de glace, de séparation et de toit ouvrant à commande électrique — Révision 1 .....	1339

**COMMISSIONS****Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance .....	1342

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

* Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	1351
Avis de consultation	
2009-113-2 — Renouvellements de licences pour les stations privées de télévision traditionnelle — Ajout de documents au dossier de l'instance .....	1355
2009-157-3 — Avis d'audience.....	1355
2009-176-1 — Correction — Prorogation de la date limite pour le dépôt des observations.....	1356
2009-206 — Avis de demandes reçues.....	1356
2009-210 — Avis de demandes reçues.....	1357

**Décisions**

2009-201, 2009-203 à 2009-205, 2009-108-1, 2009-161-1 à 2009-163-1, 2009-207 à 2009-209 et 2009-215 à 2009-225 .....	1352
--	------

**Politique réglementaire**

2009-202 — Ajout de Fox Business Network aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique .....	1358
---	------

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Appel n° AP-2007-028 — Décision.....	1344
Certaines pièces d'attache — Réexamen relatif à l'expiration des conclusions.....	1345

**PARLEMENT****Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Deuxième session, quarantième législature).....	1341
--	------

**Sénat**

Sanction royale	
Projet de loi sanctionné.....	1341

**RÈGLEMENTS PROJÉTÉS****Transports, min. des**

Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses	
Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses .....	1376
Loi sur la sécurité automobile	
Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (modifications diverses).....	1368

**SUPLÉMENTS**

**Commission du droit d'auteur**

Projet de tarif des redevances à percevoir par  
ACTRA PRS/AFM pour la reproduction,  
au Canada, de prestations d'artistes-interprètes  
par les stations de radio commerciales  
pour l'année 2010

Projet de tarif des redevances à percevoir par la  
SODRAC pour la reproduction d'œuvres musicales  
incorporées dans une vidéo de musique, au Canada,  
par les services de musique en ligne pour l'année 2010



Supplement  
Canada Gazette, Part I  
May 2, 2009



Supplément  
Gazette du Canada, Partie I  
Le 2 mai 2009

**COPYRIGHT BOARD**

**COMMISSION DU DROIT  
D'AUTEUR**

**Statement of Proposed Royalties to Be  
Collected by ACTRA PRS/AFM for the  
Reproduction, in Canada, of Performers'  
Performances by Commercial Radio Stations  
for the Year 2010**

**Projet de tarif des redevances à percevoir  
par ACTRA PRS/AFM pour la reproduction, au  
Canada, de prestations d'artistes-interprètes  
par les stations de radio commerciales  
pour l'année 2010**

**COPYRIGHT BOARD**

FILE: Reproduction of Performers' Performances

*Statement of Proposed Royalties to Be Collected for the  
Reproduction, in Canada, of Performers' Performances by  
Commercial Radio Stations*

In accordance with section 70.14 of the *Copyright Act*, the Copyright Board hereby publishes the statement of proposed royalties filed by ACTRA PRS/AFM on March 30, 2009, with respect to the royalties it proposes to collect, effective January 1, 2010, for the reproduction, in Canada, of performers' performances by commercial radio stations for the year 2010.

In accordance with the provisions of the same section, the Board hereby gives notice that prospective users or their representatives who wish to object to the statement may file written objections with the Board, at the address indicated below, within 60 days of the publication hereof, that is no later than July 2, 2009.

Ottawa, May 2, 2009

CLAUDE MAJEAU  
*Secretary General*  
56 Sparks Street, Suite 800  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C9  
613-952-8621 (telephone)  
613-952-8630 (fax)  
[claude.majeau@cb-cda.gc.ca](mailto:claude.majeau@cb-cda.gc.ca) (email)

**COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR**

DOSSIER : Reproduction de prestations d'artistes-interprètes

*Projet de tarif des redevances à percevoir pour la reproduction,  
au Canada, de prestations d'artistes-interprètes par les stations  
de radio commerciales*

Conformément à l'article 70.14 de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur publie le projet de tarif que l'ACTRA PRS/AFM a déposé auprès d'elle le 30 mars 2009, relativement aux redevances qu'elle propose de percevoir à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2010, pour la reproduction, au Canada, de prestations d'artistes-interprètes par les stations de radio commerciales pour l'année 2010.

Conformément aux dispositions du même article, la Commission donne avis, par les présentes, que tout utilisateur éventuel intéressé, ou son représentant, désirant s'opposer à ce projet de tarif doit déposer son opposition auprès de la Commission, par écrit, à l'adresse apparaissant ci-dessous, dans les 60 jours de la présente publication, soit au plus tard le 2 juillet 2009.

Ottawa, le 2 mai 2009

*Le secrétaire général*  
CLAUDE MAJEAU  
56, rue Sparks, Bureau 800  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C9  
613-952-8621 (téléphone)  
613-952-8630 (télécopieur)  
[claude.majeau@cb-cda.gc.ca](mailto:claude.majeau@cb-cda.gc.ca) (courriel)

STATEMENT OF PROPOSED ROYALTIES TO BE COLLECTED BY ACTRA PERFORMERS' RIGHTS SOCIETY ("ACTRA PRS") AND THE AMERICAN FEDERATION OF MUSICIANS OF THE UNITED STATES AND CANADA ("AFM") FOR THE REPRODUCTION, IN CANADA, OF PERFORMERS' PERFORMANCES IN THE REPERTOIRES OF ACTRA PRS OR AFM BY COMMERCIAL RADIO STATIONS FOR THE YEAR 2010

*General Provisions*

All royalties payable under this tariff are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

Each licence shall subsist according to the terms set out therein. ACTRA PRS and AFM shall have the right at any time to terminate a licence for breach of terms or conditions upon 30 days' notice in writing.

*Short Title*

1. This tariff may be cited as the *ACTRA PRS/AFM Commercial Radio Tariff, 2010*.

*Definitions*

2. In this tariff,
- “gross income” means the gross amount paid by any person for the use of one or more broadcasting services or facilities provided by the radio station operator, excluding the following:
- (a) income accruing from investments, rents or any other business unrelated to the radio station's broadcasting activities. However, income accruing from any allied or subsidiary business that is a necessary adjunct to the radio station's broadcasting services and facilities or which results in their use shall be included in the “gross income”;
  - (b) amounts received for the production of a program that is commissioned by someone other than the radio station and that becomes the property of that other person;
  - (c) amounts corresponding to the cost paid by the radio station for any exclusive national or provincial broadcast rights to a sporting event, if the radio station can establish that it received normal fees for station time and facilities. ACTRA PRS or AFM may require production of the contract granting those rights, together with the billing or correspondence relating to the use of these rights by other parties;
  - (d) amounts received by an originating radio station on behalf of a group of radio stations that do not constitute a permanent network and that broadcast a single event, simultaneously or on a delayed basis, where the originating radio station subsequently pays out such amounts received to the other radio stations participating in the broadcast. These amounts paid to each participating radio station are part of that radio station's “gross income”; (« *revenus bruts* »)

“low-use station” means

- (a) a station that
  - (i) broadcasts performers' performances for less than 20 per cent of its total broadcast time (excluding production music) during the reference month, and
  - (ii) keeps and makes available to ACTRA PRS and AFM complete recordings of its last 90 broadcast days; or
- (b) a station that
  - (i) during the reference month, does not make or keep any reproduction of performers' performances onto a computer hard disk,

PROJET DE TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR PAR L'ACTRA PERFORMERS' RIGHTS SOCIETY (« ACTRA PRS ») ET L'AMERICAN FEDERATION OF MUSICIANS OF THE UNITED STATES AND CANADA (« AFM ») POUR LA REPRODUCTION, AU CANADA, DE PRESTATIONS D'ARTISTES-INTERPRÈTES FAISANT PARTIE DU RÉPERTOIRE DE L'ACTRA PRS OU DE L'AFM PAR LES STATIONS DE RADIO COMMERCIALES POUR L'ANNÉE 2010

*Dispositions générales*

Les redevances exigibles en vertu du présent tarif ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les autres prélèvements qui pourraient s'appliquer.

Chaque licence demeure en vigueur conformément aux modalités énoncées ci-dessous. L'ACTRA PRS et l'AFM conservent le droit de résilier toute licence à tout moment en cas de non-respect des modalités de celle-ci, moyennant un préavis écrit de 30 jours.

*Titre abrégé*

1. *Tarif ACTRA PRS/AFM pour la radio commerciale, 2010.*

*Définitions*

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif.
- « année » Année civile; (“*year*”)
- « mois de référence » Mois immédiatement antérieur au mois qui précède celui pour lequel les redevances sont versées; (“*reference month*”)
- « musique de production » Musique incorporée à la programmation interstitielle, notamment aux messages publicitaires, aux messages d'intérêt public et aux ritournelles; (“*production music*”)
- « prestation » Selon le cas, que l'œuvre exécutée soit encore protégée ou non, l'exécution d'une œuvre littéraire, dramatique ou musicale par un artiste-interprète, y compris une improvisation inspirée ou non d'une œuvre préexistante, pourvu que cette exécution ait été préalablement fixée sous une forme matérielle quelconque; (“*performer's performance*”)
- « répertoire » Répertoire de l'ACTRA PRS et de l'AFM; (“*repertoire*”)
- « réseau » Réseau, tel que ce terme est défini dans le *Règlement sur la désignation de réseaux (Loi sur le droit d'auteur)*, DORS/99-348, *Gazette du Canada*, Partie II, vol. 133, n° 19, p. 2166; (“*network*”)
- « revenus bruts » Somme brute versée par toute personne pour l'usage de l'un ou l'autre des services ou installations de radiodiffusion offerts par l'exploitant d'une station de radio, à l'exclusion de ce qui suit :
- a) les revenus de placement, les loyers et les revenus provenant d'autres sources non reliées aux activités de radiodiffusion de la station de radio. Toutefois, les revenus provenant d'activités qui sont reliées ou associées aux activités de radiodiffusion de la station de radio et qui en sont le complément nécessaire, ou qui impliquent l'utilisation des services et installations de radiodiffusion, font partie des « revenus bruts »;
  - b) les sommes perçues pour la production d'une émission pour le compte d'une personne autre que la station de radio et dont cette autre personne devient propriétaire;
  - c) les sommes correspondant au coût d'acquisition de droits exclusifs, nationaux ou provinciaux, de diffusion d'événements sportifs, mais seulement si la station de radio établit qu'elle a perçu des revenus normaux pour l'utilisation du

(ii) during the reference month, does not use any reproduction of performers' performances made or kept onto the computer hard disk of another station within a network, and

(iii) agrees to allow ACTRA PRS and AFM to verify the conditions set out in subparagraphs (i) and (ii), and does so allow when requested; (« *station à faible utilisation* »)

“network” means a network within the meaning of the *Regulations Prescribing Networks (Copyright Act)*, SOR/99-348, *Canada Gazette*, Part II, Vol. 133, No. 19, p. 2166; (« *réseau* »)

“performer’s performance” means any performance by a performer of a literary, dramatic or musical work, including an improvisation, whether or not the improvised work is inspired by a pre-existing work, and whether or not the term of copyright protection of the work has expired, provided that the performance was previously fixed in any material form; (« *prestation* »)

“production music” means music used in interstitial programming such as commercials, public service announcements and jingles; (« *musique de production* »)

“reference month” means the second month before the month for which the royalties are being paid; (« *mois de référence* »)

“repertoire” means the repertoire of ACTRA PRS and AFM; (« *répertoire* »)

“year” means a calendar year. (« *année* »)

#### Application

3. This tariff applies to licences for the following uses of performers' performances in the repertoire by commercial radio stations:

(a) the reproduction of a performer's performance, in whole or in part, by any known or to be discovered process, in any format or material form, including the embodiment of a performer's performance in a montage, a compilation, a mix or a medley, for the purpose of using the reproduction in the broadcasting operations of the station or of another station that is part of the same network as the station;

(b) the reproduction of a performer's performance, in whole or in part, by any known or to be discovered process, in any format or material form, for archival or reference purposes in relation to the station's broadcasting operations or of another station that is part of the same network as the station; and

(c) the keeping of reproductions made pursuant to paragraph (a) or (b), so long as the station is licensed pursuant to this tariff.

4. This tariff does not authorize the use of any reproduction made pursuant to section 3 in association with a product, service, cause or institution, including in the context of an advertisement of a product, service, cause or institution.

#### Royalties

5. A low-use station shall pay, on its gross income for the reference month, 0.1 per cent of the station's first \$625,000 gross income in a year, 0.21 per cent of the station's next \$625,000 gross income in a year and 0.32 per cent on the rest.

6. Any other station shall pay on its gross income for the reference month, 0.3 per cent of the station's first \$625,000 gross

temps d'antenne et des installations de la station de radio. L'ACTRA PRS ou l'AFM aura le droit d'exiger la production du contrat d'acquisition de ces droits, ainsi que des factures ou autres documents se rattachant à l'usage de ces droits par des tiers;

d) les sommes perçues par une station de radio source agissant pour le compte d'un groupe de stations de radio qui ne constituent pas un réseau permanent et qui diffusent, simultanément ou en différé, un événement particulier, lorsque la station de radio source remet ensuite ces sommes aux autres stations de radio participant à la diffusion. Les sommes ainsi remises à chaque station de radio participante font partie des « revenus bruts » de cette station de radio participante; (“*gross income*”)

« station à faible utilisation » Soit :

a) une station ayant diffusé des prestations pendant moins de 20 pour cent de son temps d'antenne total (sans tenir compte de la musique de production) pendant le mois de référence et qui conserve et met à la disposition de l'ACTRA PRS et de l'AFM l'enregistrement complet de ses 90 dernières journées de radiodiffusion; ou

b) une station qui, pendant le mois de référence, n'a ni effectué ou conservé de reproductions de prestations sur un disque dur, ni utilisé de reproductions effectuées ou conservées sur le disque dur d'une autre station d'un réseau, et qui s'engage à permettre à l'ACTRA PRS et à l'AFM de procéder à la vérification des conditions énoncées au présent alinéa et permet effectivement qu'une telle vérification soit faite sur demande. (“*low-use station*”)

#### Application

3. Le présent tarif régit les licences permettant aux stations de radio commerciales de procéder aux utilisations suivantes des prestations faisant partie du répertoire :

a) la reproduction, en tout ou en partie, d'une prestation par tout procédé connu ou à découvrir, sur un support quelconque, y compris l'incorporation d'une prestation dans un montage, une compilation, un remix ou un pot-pourri, par une station de radio commerciale, aux fins de toute forme d'utilisation dans le cadre des activités de radiodiffusion de la station ou d'une autre station faisant partie du même réseau;

b) la reproduction, en tout ou en partie, d'une prestation par tout procédé connu ou à découvrir, sur un support quelconque, par une station de radio commerciale aux fins de l'archivage ou de la consultation dans le cadre des activités de radiodiffusion de la station ou d'une autre station faisant partie du même réseau;

c) la conservation des reproductions faites conformément aux alinéas a) ou b) tant et aussi longtemps que la station est titulaire d'une licence régie par le présent tarif.

4. Le présent tarif n'autorise pas l'utilisation d'une reproduction faite conformément à l'article 3 en relation avec un produit, un service, une cause ou une institution, y compris dans le cadre d'une publicité relative à un produit, à un service, à une cause ou à une institution.

#### Redevances

5. Une station à faible utilisation verse à l'égard de ses revenus bruts durant le mois de référence, 0,1 pour cent sur la première tranche de 625 000 \$ de ses revenus bruts annuels, 0,21 pour cent sur la tranche suivante de 625 000 \$ et 0,32 pour cent sur l'excédent.

6. Toute autre station verse, à l'égard de ses revenus bruts pour le mois de référence, 0,3 pour cent sur la première tranche de

income in a year, 0.6 per cent of the station's next \$625,000 gross income in a year and 0.91 per cent on the rest.

#### *Administrative Provisions*

7. No later than the first day of each month, the station shall
- pay to ACTRA PRS the royalties due for that month; and
  - report to both ACTRA PRS and AFM the station's gross income for the reference month.

#### *Information on Répertoire Use*

8. (1) Upon receipt of a written request from ACTRA PRS and AFM, a station shall provide the following information regarding all performers' performances broadcast by the station during the days indicated in the request:

- the date and time of the broadcast;
- the name of the performer(s) or group of performers, the title of the sound recording in which the performers' performances are embodied, the title of the album in which the sound recording is embodied, and the name of the maker (record label) of the sound recording; and
- if included in the station's logging system, the Universal Product Code (UPC) and the International Standard Recording Code (ISRC) of the sound recording in which the performer's performance is embodied, the catalogue number of the album, the international performer's number (IPN), the date of first fixation of the performer's performance, and the place of first publication of the sound recording in which the performer's performance is embodied.

(2) The information set out in subsection (1) shall be provided to both ACTRA PRS and AFM no later than 14 days after receipt of the written request.

(3) ACTRA PRS and AFM may request information pursuant to subsection (1) in respect of a maximum of 14 broadcast days in any given year.

#### *Records and Audits*

9. (1) The station shall keep and preserve, for a period of six (6) months after the end of the month to which they relate, records from which the information set out in section 8 can be readily ascertained.

(2) The station shall keep and preserve, for a period of six (6) years after the end of the year to which they relate, records from which the station's gross income, as well as any income excluded from calculation of gross income pursuant to this tariff, can be readily ascertained.

(3) ACTRA PRS and AFM may audit these records at any time during the period set out in subsection (1) or (2), on reasonable notice and during normal business hours.

(4) ACTRA PRS and AFM may also audit the broadcast day recordings of a low-use station, on reasonable notice and during normal business hours.

(5) If an audit discloses that royalties due have been understated in any month by more than 10 per cent, the station shall pay all reasonable costs of the audit, within thirty (30) days of the end of the audit.

#### *Confidentiality*

10. (1) Subject to subsections (2) and (3), ACTRA PRS and AFM shall treat in confidence information received pursuant to this tariff, unless the station consents in writing to the information being treated otherwise.

625 000 \$ de ses revenus bruts annuels, 0,6 pour cent sur la tranche suivante de 625 000 \$ et 0,91 pour cent sur l'excédent.

#### *Dispositions administratives*

7. Au plus tard le premier jour de chaque mois, la station :
- verse à l'ACTRA PRS les redevances payables pour ce mois;
  - fait rapport à l'ACTRA PRS et à l'AFM de ses revenus bruts pour le mois de référence.

#### *Renseignements sur l'utilisation du répertoire*

8. (1) Sur demande écrite de l'ACTRA PRS et de l'AFM, la station fournit les renseignements suivants quant à toute prestation diffusée par la station pour les jours indiqués par la demande :

- la date et l'heure de sa diffusion;
- le nom de l'artiste-interprète, des artistes-interprètes ou du groupe d'artistes-interprètes, le titre de l'enregistrement sonore constitué de cette prestation, le titre de l'album qui constitue l'enregistrement sonore, le nom du producteur (maison de disques) de l'enregistrement sonore;
- si ces données sont incluses dans le système de journalisation de la station, le code universel des produits (CUP) et le code international normalisé des enregistrements (CINE) de l'enregistrement sonore de la prestation, le numéro de catalogue de l'album, le matricule international des artistes-interprètes (IPN), la date de première fixation de la prestation et le lieu de première publication de l'enregistrement sonore de la prestation.

(2) La station fournit les renseignements prévus au paragraphe (1) à l'ACTRA PRS et à l'AFM dans les 14 jours de sa réception de la demande écrite.

(3) L'ACTRA PRS et l'AFM peuvent demander les renseignements prévus au paragraphe (1) à l'égard d'un maximum de 14 journées de diffusion par année.

#### *Registres et vérifications*

9. (1) La station tient, pendant une période de six (6) mois suivant la fin du mois auquel ils se rapportent, des registres permettant de vérifier facilement les renseignements visés à l'article 8.

(2) La station tient, pendant les six (6) années suivant la fin de l'année à laquelle ils se rapportent, des registres permettant de déterminer facilement les revenus bruts de la station et indiquant clairement les revenus exclus du calcul des revenus bruts pour les fins du présent tarif.

(3) L'ACTRA PRS et l'AFM peuvent vérifier ces registres à tout moment pendant la période visée aux paragraphes (1) et (2), aux heures régulières de bureau et moyennant un préavis raisonnable.

(4) L'ACTRA PRS et l'AFM peuvent vérifier l'enregistrement des journées de radiodiffusion d'une station à faible utilisation à tout moment aux heures régulières de bureau et moyennant un préavis raisonnable.

(5) Si la vérification des registres d'une station révèle que les redevances ont été sous-estimées de plus de 10 pour cent pour un mois donné, la station défraie les coûts raisonnables de la vérification dans les trente (30) jours suivant la fin de la vérification.

#### *Traitement confidentiel*

10. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), l'ACTRA PRS et l'AFM doivent préserver la confidentialité des renseignements transmis en application du présent tarif, sauf dans la mesure où la station aurait consenti par écrit à leur divulgation.

(2) Notwithstanding subsection (1), information received by ACTRA PRS and AFM pursuant to this tariff may be disclosed

- (a) to the Copyright Board;
- (b) in the context of proceedings before the Copyright Board;
- (c) to the extent required to effect the distribution of royalties; or
- (d) if required by law or by a court of competent jurisdiction.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from a third party which is not under a duty of confidentiality to the station.

#### *Adjustments*

11. (1) A station making a payment under this tariff, that subsequently discovers an error in the payment, shall notify ACTRA PRS and AFM of the error, and an appropriate adjustment shall be made to the next payment due following the notification. No adjustments in the amount of royalties owed may be made in respect of an error discovered by the station which occurred more than 12 months prior to its discovery.

(2) When an error is discovered by ACTRA PRS or AFM at any point in time during the term of this tariff, the collective shall notify the station to which the error applies, and an appropriate adjustment shall be made to the next payment due following the notification.

(3) The 12 month limit in subsection (1) shall not apply to an error discovered by ACTRA PRS or AFM, including without limitation an error discovered pursuant to subsection (2) or an underpayment discovered through an audit conducted pursuant to subsection 9(3).

#### *Interest on Late Payments*

12. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily, at a rate equal to one per cent above the Bank of Canada Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

#### *Addresses for Notices, etc.*

13. (1) Subject to section 15, anything addressed to ACTRA PRS or AFM shall be sent to 625 Church Street, Suite 300, Toronto, Ontario M4Y 2G1, email prs@actra.ca, fax 416-489-1040, or to any other address, email address or fax number of which the station has been notified in writing.

(2) Subject to section 15, anything addressed to a station shall be sent to the last address, email address or fax number of which ACTRA PRS and AFM have been notified in writing.

#### *Communications and Delivery of Payments*

14. (1) Payments to ACTRA PRS and AFM must be delivered by hand or by postage-paid mail.

(2) Information set out in paragraph 7(b) and subsection 8(1) shall be sent by email.

15. (1) Anything mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(2) Anything sent by fax or by email shall be presumed to have been received the day it was transmitted.

(2) Par dérogation au paragraphe (1), l'ACTRA PRS et l'AFM peuvent transmettre les renseignements transmis en application du présent tarif :

- a) à la Commission du droit d'auteur;
- b) dans le cadre d'une instance dont est saisie la Commission du droit d'auteur;
- c) dans le cadre de la distribution des redevances, dans la mesure où la divulgation s'avère nécessaire; ou
- d) afin de répondre aux exigences de la loi ou d'une ordonnance d'un tribunal.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public, ou aux renseignements obtenus d'un tiers n'étant pas lui-même tenu de préserver le caractère confidentiel de ces renseignements.

#### *Ajustements*

11. (1) Une station qui verse des redevances aux termes du présent tarif et qui découvre une erreur ultérieurement doit en aviser l'ACTRA PRS et l'AFM. Le versement de redevances suivant doit être ajusté en conséquence. Le montant des redevances ne peut être ajusté par suite d'une erreur qui s'est produite plus de 12 mois avant sa découverte par la station.

(2) Si l'ACTRA PRS ou l'AFM découvre une erreur à tout moment pendant la durée du présent tarif, elle doit en aviser la station et le versement de redevances suivant doit être ajusté en conséquence.

(3) Le délai de 12 mois mentionné au paragraphe (1) ne s'applique pas aux erreurs découvertes par l'ACTRA PRS ou l'AFM, notamment les erreurs découvertes conformément au paragraphe (2) ou les paiements insuffisants découverts dans le cadre d'une vérification effectuée conformément au paragraphe 9(3).

#### *Intérêts sur paiements tardifs*

12. Tout montant non payé à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu. L'intérêt est calculé quotidiennement au taux d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada), plus un pour cent. L'intérêt n'est pas composé.

#### *Adresses pour avis, etc.*

13. (1) Sous réserve de l'article 15, toute communication avec l'ACTRA PRS ou l'AFM est adressée au 625, rue Church, Bureau 300, Toronto (Ontario) M4Y 2G1, adresse courriel prs@actra.ca, numéro de télécopieur 416-489-1040, ou à toute autre adresse, adresse courriel ou numéro de télécopieur dont la station a été avisée par écrit.

(2) Sous réserve de l'article 15, toute communication avec une station est adressée à la dernière adresse ou adresse courriel ou au dernier numéro de télécopieur dont l'ACTRA PRS et l'AFM ont été avisées par écrit.

#### *Expédition des avis et paiements*

14. (1) Tout paiement à l'ACTRA PRS et à l'AFM doivent être livré en mains propres ou par courrier affranchi.

(2) Les renseignements mentionnés à l'alinéa 7b) et au paragraphe 8(1) doivent être transmis par courriel.

15. (1) Un document posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(2) Un document envoyé par télécopieur ou par courriel est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

Supplement  
Canada Gazette, Part I  
May 2, 2009



Supplément  
Gazette du Canada, Partie I  
Le 2 mai 2009

**COPYRIGHT BOARD**

**COMMISSION DU DROIT  
D'AUTEUR**

**Statement of Proposed Royalties to Be  
Collected by SODRAC for the Reproduction  
of Musical Works Embedded in a Music Video,  
in Canada, by Online Music Services  
for the Year 2010**

**Projet de tarif des redevances à percevoir  
par la SODRAC pour la reproduction  
d'œuvres musicales incorporées dans une vidéo  
de musique, au Canada, par les services  
de musique en ligne pour l'année 2010**

(Tariff No. 6)

(Tarif n° 6)

**COPYRIGHT BOARD**

FILE: Reproduction of Musical Works

*Statement of Proposed Royalties to Be Collected for the Reproduction of Musical Works Embedded in a Music Video, in Canada, by Online Music Services*

In accordance with section 70.14 of the *Copyright Act*, the Copyright Board hereby publishes the statement of royalties filed by the Society for Reproduction Rights of Authors, Composers and Publishers in Canada (SODRAC) on March 27, 2009, with respect to royalties it proposes to collect, effective January 1, 2010, for the reproduction of musical works embedded in a music video, in Canada, by online music services (Tariff No. 6) in 2010.

In accordance with the provisions of the same section, the Board hereby gives notice that prospective users or their representatives who wish to object to the statement may file written objections with the Board, at the address indicated below, within 60 days of the publication of this notice, that is, no later than July 2, 2009.

Ottawa, May 2, 2009

CLAUDE MAJEAU  
*Secretary General*  
56 Sparks Street, Suite 800  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C9  
613-952-8621 (telephone)  
613-952-8630 (fax)  
[claude.majeau@cb-cda.gc.ca](mailto:claude.majeau@cb-cda.gc.ca) (email)

**COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR**

DOSSIER : Reproduction d'œuvres musicales

*Projet de tarif des redevances à percevoir pour la reproduction d'œuvres musicales incorporées dans une vidéo de musique, au Canada, par les services de musique en ligne*

Conformément à l'article 70.14 de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur publie le projet de tarif que la Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada (SODRAC) a déposé auprès d'elle le 27 mars 2009, relativement aux redevances qu'elle propose de percevoir à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2010, pour la reproduction d'œuvres musicales incorporées dans une vidéo de musique, au Canada, par les services de musique en ligne (Tarif n<sup>o</sup> 6) pour l'année 2010.

Conformément aux dispositions du même article, la Commission donne avis, par les présentes, que tout utilisateur éventuel intéressé, ou son représentant, désirant s'opposer à ce projet de tarif doit déposer son opposition auprès de la Commission, par écrit, à l'adresse apparaissant ci-dessous, dans les 60 jours de la présente publication, soit au plus tard le 2 juillet 2009.

Ottawa, le 2 mai 2009

*Le secrétaire général*  
CLAUDE MAJEAU  
56, rue Sparks, Bureau 800  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C9  
613-952-8621 (téléphone)  
613-952-8630 (télécopieur)  
[claude.majeau@cb-cda.gc.ca](mailto:claude.majeau@cb-cda.gc.ca) (courriel)



STATEMENT OF PROPOSED ROYALTIES TO BE  
COLLECTED BY SODRAC FOR THE REPRODUCTION  
OF MUSICAL WORKS EMBEDDED IN  
A MUSIC VIDEO, IN CANADA,  
BY ONLINE MUSIC SERVICES IN 2010

*Short Title*

1. This tariff may be cited as *SODRAC Tariff No. 6, Online Music Services, Music Videos, 2010*.

*Definitions*

2. In this tariff,
- “bundle” means two or more digital files offered as a single product, where at least one file is a permanent download; (« *ensemble* »)
- “download” means a file intended to be copied onto a consumer’s local storage device; (« *téléchargement* »)
- “file” except in the definition of “bundle”, means a digital file of a music video; (« *fichier* »)
- “identifier” means the unique identifier an online music service assigns to a file or bundle; (« *identificateur* »)
- “limited download” means a download that uses technology that causes the file to become unusable when a subscription ends; (« *téléchargement limité* »)
- “music video” means a videoclip, live concert or any similar audiovisual representation of one or more musical works; (« *vidéo de musique* »)
- “online music service” means a service that offers and delivers permanent downloads to consumers; (« *service de musique en ligne* »)
- “permanent download” means a download other than a limited download; (« *téléchargement permanent* »)
- “quarter” means from January to March, from April to June, from July to September and from October to December; (« *trimestre* »)
- “repertoire” means the musical works for which SODRAC is entitled to grant a licence pursuant to section 3; (« *repertoire* »)
- “SODRAC” means SODRAC 2003 Inc. and Society for Reproduction Rights of Authors, Composers and Publishers in Canada (SODRAC) Inc.; (« *SODRAC* »)

*Application*

3. (1) This tariff entitles an online music service that complies with this tariff, and its authorized distributors,

- (a) to reproduce all or part of a musical work in the repertoire embedded in a music video for the purposes of transmitting the work in a file as a permanent download to consumers in Canada via the Internet or another similar computer network, including by wireless transmission;
- (b) to authorize a person to reproduce the musical work embedded in a music video for the purpose of delivering to the service a file that can then be reproduced and transmitted pursuant to paragraph (a); and
- (c) to authorize consumers in Canada to further reproduce the musical work embedded in the music video for their own private use,

for purposes of the permanent downloading of music videos.

(2) An online music service that complies with this tariff does not incur any obligation pursuant to sections 5, 6 or 8 in relation to streams of 30 seconds or less offered free of charge to promote

PROJET DE TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR PAR  
LA SODRAC POUR LA REPRODUCTION D’ŒUVRES  
MUSICALES INCORPORÉES DANS UNE VIDÉO DE  
MUSIQUE, AU CANADA, PAR LES SERVICES DE  
MUSIQUE EN LIGNE POUR L’ANNÉE 2010

*Titre abrégé*

1. *Tarif SODRAC n° 6, vidéos de musique, services de musique en ligne, 2010.*

*Définitions*

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent tarif.
- « ensemble » Deux fichiers numériques ou plus offerts comme produit unique, pour autant qu’au moins un des fichiers soit un téléchargement permanent; (« *bundle* »)
- « fichier » Sauf dans la définition d’« ensemble », fichier numérique d’une vidéo de musique; (« *file* »)
- « identificateur » Numéro d’identification unique que le service de musique en ligne assigne à un fichier ou à un ensemble; (« *identifier* »)
- « répertoire » Œuvres musicales pour lesquelles la SODRAC est autorisée à délivrer une licence en vertu de l’article 3; (« *repertoire* »)
- « service de musique en ligne » Service qui offre des téléchargements permanents aux consommateurs; (« *online music service* »)
- « SODRAC » SODRAC 2003 inc. et la Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada (SODRAC) inc.; (« *SODRAC* »)
- « téléchargement » Fichier destiné à être copié sur la mémoire locale de l’appareil d’un consommateur; (« *download* »)
- « téléchargement limité » Téléchargement utilisant une technologie qui rend le fichier inutilisable lorsque l’abonnement prend fin; (« *limited download* »)
- « téléchargement permanent » Téléchargement autre qu’un téléchargement limité; (« *permanent download* »)
- « trimestre » De janvier à mars, d’avril à juin, de juillet à septembre et d’octobre à décembre; (« *quarter* »)
- « vidéo de musique » Vidéoclip, spectacle de musique ou autre représentation audiovisuelle similaire d’une ou de plusieurs œuvres musicales; (« *music video* »)

*Application*

3. (1) Le présent tarif permet à un service de musique en ligne, qui se conforme au présent tarif, et à ses distributeurs autorisés :

- a) de reproduire la totalité ou une partie d’une œuvre musicale du répertoire incorporée dans une vidéo de musique afin de la transmettre en téléchargement permanent dans un fichier à un consommateur au Canada via Internet ou un autre réseau d’ordinateurs similaire, y compris par transmission sans fil;
- b) d’autoriser une personne à reproduire l’œuvre musicale incorporée dans une vidéo de musique afin de livrer au service un fichier qui peut ensuite être reproduit et transmis en vertu de l’alinéa a);
- c) d’autoriser un consommateur au Canada à aussi reproduire l’œuvre musicale incorporée dans la vidéo de musique pour son usage privé,

pour des fins de téléchargements permanents de vidéos de musique.

(2) Le fait d’offrir gratuitement des transmissions de 30 secondes ou moins afin de promouvoir l’activité de téléchargement permanent du service de musique en ligne en permettant la

the online music service permanent downloading activity or to allow consumers to preview a file.

4. (1) This tariff does not authorize the reproduction of a work in a medley, for the purpose of creating a mashup, for use as a sample or, subject to subsection 3(2), in association with a product, service, cause or institution.

(2) This tariff does not entitle the owner of the copyright in a sound recording of a musical work to authorize the reproduction of that work.

(3) This tariff does not authorize the production of a music video or the synchronization of a musical work in a music video, but only the online distribution of an existing music video in which the musical work is already embedded.

#### Royalties

5. (1) Subject to subsections (2) and (3), the royalties payable in a quarter by an online music service for each permanent download containing a work in the repertoire shall be equal to the greater of 9.9% of the amount paid by a consumer to the online music service or its authorized distributor for the permanent download and twice the sum payable by the online music service pursuant to SOCAN Tariff 22 (2010) for such a download,

subject to

(a) a minimum per permanent download, containing a work in the repertoire, in a bundle that contains 15 or more files of 4.4¢ per work in the repertoire embedded in a music video or twice the minimum payable by the online music service pursuant to SOCAN Tariff 22 (2010) for such a download, whichever is greater; and

(b) in all other cases, a minimum per permanent download, containing a work in the repertoire of 6.6¢ per work in the repertoire embedded in a music video or twice the minimum payable by the online music service pursuant to SOCAN Tariff 22 (2010) for such a download, whichever is greater.

(2) Where SODRAC does not hold all the rights in a musical work, the applicable rate shall be the relevant rate multiplied by SODRAC's share in the musical work.

(3) Where SODRAC does not hold rights in all of the musical works embedded in the music video, the applicable rate shall be the relevant rate multiplied by the number of works in which SODRAC holds rights divided by the total number of musical works embedded in the music video, subject to the minimum provided in paragraph (1)a) if there are more than 15 works and the minimum provided in paragraph (1)b) in other cases.

(4) All royalties payable under this tariff are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

#### ADMINISTRATIVE PROVISIONS

##### Reporting Requirements

6. (1) No later than 20 days after the end of the first quarter during which an online music service reproduces a file requiring a SODRAC licence, and in any event before the service first makes that file available to the public, the service shall provide to SODRAC the following information:

(a) the name of the person who operates the service, including

pré-écoute d'un fichier par le consommateur n'entraîne aucune des obligations prévues aux articles 5, 6 ou 8 pour un service qui se conforme au présent tarif.

4. (1) Le présent tarif n'autorise pas la reproduction d'une œuvre musicale du répertoire dans un pot-pourri, pour créer un « *mashup* », pour l'utiliser comme échantillon ou, sous réserve du paragraphe 3(2), en liaison avec un produit, un service, une cause ou une institution.

(2) Le présent tarif ne permet pas au titulaire du droit sur l'enregistrement sonore d'une œuvre musicale d'autoriser la reproduction de l'œuvre musicale.

(3) Le présent tarif n'autorise pas la production d'une vidéo de musique ou la synchronisation d'une œuvre musicale dans une vidéo, mais uniquement la distribution en ligne de vidéos de musique existantes qui incorporent déjà l'enregistrement sonore d'une œuvre musicale.

#### Redevances

5. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la redevance payable chaque trimestre pour un service de musique en ligne pour chaque téléchargement permanent comprenant une œuvre du répertoire est la somme la plus élevée entre 9,9 % de la somme payée par le consommateur au service de musique en ligne ou à son distributeur autorisé pour le téléchargement permanent et le double de la somme payable par un service de musique en ligne en vertu du tarif 22 de la SOCAN pour un tel téléchargement en 2010,

sous réserve,

a) d'un minimum par téléchargement permanent comprenant une œuvre du répertoire faisant partie d'un ensemble contenant 15 fichiers ou plus, du plus élevé entre 4,4¢ par œuvre du répertoire incorporée dans une vidéo de musique et le double du minimum payable pour un tel téléchargement par un service de musique en ligne en vertu du tarif 22 de la SOCAN en 2010;

b) d'un minimum pour tout autre téléchargement permanent comprenant une œuvre du répertoire, du plus élevé entre 6,6¢ par œuvre du répertoire incorporée dans une vidéo de musique et le double du minimum payable pour un tel téléchargement par un service de musique en ligne en vertu du tarif 22 de la SOCAN en 2010.

(2) Si la SODRAC ne détient pas tous les droits sur une œuvre musicale, le taux applicable est le taux pertinent multiplié par la part que la SODRAC détient dans l'œuvre musicale.

(3) Si la SODRAC ne représente pas toutes les œuvres musicales incorporées dans la vidéo de musique, le taux applicable est le taux multiplié par le nombre d'œuvres représentées par la SODRAC sur le nombre d'œuvres musicales totales dans la vidéo de musique, sous réserve du minimum prévu à l'alinéa (1)a) s'il y a plus de 15 œuvres et du minimum prévu à l'alinéa (1)b) dans les autres cas.

(4) Les redevances exigibles en vertu du présent tarif ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les autres prélèvements qui pourraient s'appliquer.

#### DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

##### Obligations de rapport

6. (1) Au plus tard 20 jours après la fin du premier trimestre durant lequel un service de musique en ligne reproduit un fichier nécessitant une licence de la SODRAC, et dans tous les cas avant que le service ne rende ce fichier accessible au public, le service fournit à la SODRAC les renseignements suivants :

a) le nom de la personne qui exploite le service, y compris :

- (i) the name of a corporation and a mention of its jurisdiction of incorporation,
- (ii) the name of the proprietor of an individual proprietorship, or
- (iii) the names of the principal officers of any other service, together with any other trade name under which the service carries on business;
- (b) the address of its principal place of business;
- (c) its address (including email) for the purposes of notice and, if different from that address, for the payment of royalties, the provision of information pursuant to subsection 17(2), and any inquiries related thereto;
- (d) the name and address of any authorized distributor;
- (e) the Uniform Resource Locator (URL) of each Internet website at or through which the service is or will be offered;
- (f) with respect to each file that was reproduced
- (i) the file identifier,
  - (ii) the title of the music video and of each musical work embedded in the music video,
  - (iii) the name of each author of each musical work embedded in the music video,
  - (iv) the name of each performer or group to whom the sound recording embedded in the music video is credited,
  - (v) the name of the person who released the sound recording or, if different, the name of the person that released the music video,
  - (vi) the International Standard Recording Code (ISRC) assigned to the sound recording,
  - (vii) if the sound recording is or has been released in physical format as part of an album, the name, identifier, product catalogue number and Universal Product Code (UPC) assigned to the album, together with the associated disc and track numbers,
  - (viii) if the file is being offered as part of a bundle, the name and identifier of the bundle as well as the identifier of each file in the bundle,
  - (ix) if the service believes that a SODRAC licence is not required, information that establishes why the licence is not required; and
- (g) with respect to each file that was reproduced, if the information is available
- (i) the name of the music publisher associated with the musical work,
  - (ii) the International Standard Musical Work Code (ISWC) assigned to the musical work,
  - (iii) the Global Release Identifier (GRID) assigned to the file and, if applicable, the GRID of the album or bundle in which the file was released,
  - (iv) the running time of the file and of each musical work in minutes and seconds, and
  - (v) any alternative title used to designate the music video, the sound recording and musical work.
- (2) No later than 20 days after the end of each subsequent quarter, an online music service shall provide to SODRAC the following information:
- (a) any change to the information previously reported pursuant to paragraphs (1)(a) to (g) as well as any information set out in paragraph (1)(g) that became available during the quarter;
  - (b) with respect to each file that the service first made available during the quarter, the information set out in paragraphs (1)(f) and (g); and
- (i) sa raison sociale et la juridiction où il est constitué, dans le cas d'une société par actions,
- (ii) le nom du propriétaire, dans le cas d'une société à propriétaire unique, ou
- (iii) les noms des principaux dirigeants, dans le cas de tout autre service,
- ainsi que toute autre dénomination sous laquelle il fait affaire;
- b) l'adresse de sa principale place d'affaires;
- c) son adresse (incluant le courriel) aux fins de transmission des avis et, si elle est différente, l'adresse à utiliser pour toute question reliée au paiement des redevances et à la transmission de l'information mentionnée au paragraphe 17(2);
- d) le nom et l'adresse de tout distributeur autorisé;
- e) l'adresse URL de chaque site Internet sur lequel ou à partir duquel le service est ou sera offert;
- f) pour chaque fichier ayant été reproduit :
- (i) l'identificateur du fichier,
  - (ii) le titre de la vidéo de musique et le titre de chaque œuvre musicale incorporée dans la vidéo de musique,
  - (iii) le nom de chacun des auteurs de chaque œuvre musicale incorporée dans la vidéo de musique,
  - (iv) le nom de chaque interprète ou groupe associé à l'enregistrement sonore incorporé à la vidéo de musique,
  - (v) le nom de la personne qui a publié l'enregistrement sonore ou, si différent, celui de la personne qui a publié la vidéo de musique,
  - (vi) le code international normalisé des enregistrements (ISRC) assigné à l'enregistrement sonore,
  - (vii) si l'enregistrement sonore a été publié sur support matériel comme partie d'un album, le nom, l'identificateur, le numéro de catalogue et le code universel des produits (CUP) assigné à l'album, ainsi que les numéros de disque et de piste reliés,
  - (viii) si le fichier fait partie d'un ensemble, le nom et l'identificateur de l'ensemble ainsi que l'identificateur de chaque fichier en faisant partie,
  - (ix) si le service croit qu'une licence de la SODRAC n'est pas requise, l'information sur laquelle le service se fonde à cet égard;
- g) pour chaque fichier ayant été reproduit, si l'information est disponible :
- (i) le nom de l'éditeur de musique associé à l'œuvre musicale,
  - (ii) le code international normalisé des œuvres musicales (ISWC) assigné à l'œuvre musicale,
  - (iii) le Global Release Identifier (GRID) assigné au fichier et, le cas échéant, celui assigné à l'album ou à l'ensemble dont le fichier fait partie,
  - (iv) la durée du fichier et la durée de chaque œuvre musicale en minutes et secondes,
  - (v) chaque variante de titre utilisée pour désigner l'œuvre musicale, l'enregistrement sonore et la vidéo de musique.
- (2) Au plus tard 20 jours après la fin du trimestre suivant, le service de musique en ligne fournit à la SODRAC les renseignements suivants :
- a) tout changement dans les renseignements fournis auparavant en vertu des alinéas (1)a) à g) de même que tout renseignement prévu à l'alinéa (1)g) qui est devenu disponible durant le trimestre;
  - b) à l'égard de chacun des fichiers que le service a rendu disponible pour la première fois durant le trimestre, les renseignements prévus aux alinéas (1)f) et g);

(c) with respect to each file that the service ceased to make available during the quarter, its identifier.

7. (1) No later than 20 days after receiving a report pursuant to section 6, SODRAC shall send to the online music service a notice indicating

(a) which files contain a work that it then knows to be in the repertoire;

(b) which files contain a work that it then knows not to be in the repertoire;

(c) which files contain a work that it then knows to be in the repertoire only as to a fraction of the rights, with an indication of that fraction; and

(d) with respect to all other files, an indication of the reason for which SODRAC is unable to provide an answer pursuant to paragraph (a), (b) or (c).

(2) No later than 20 days after the end of each quarter, SODRAC shall update the information provided pursuant to subsection (1).

(3) No later than 20 days after receiving a report pursuant to subsection (1) or (2), if the online music service disputes the indication that a file contains a work in the repertoire or requires a SODRAC licence, the service shall provide to SODRAC the information that establishes why the licence is not required, unless the information was provided earlier.

#### *Sales Reports*

8. (1) No later than 20 days after the end of each quarter, the online music service shall provide to SODRAC a report setting out, for that quarter

(a) the total number of permanent downloads and the total number of bundles supplied;

(b) the total amount paid by consumers for bundles;

(c) the total amount paid by consumers for other permanent downloads; and

(d) the total number of permanent downloads that may require a SODRAC licence and the total amount paid by consumers for such downloads including

(i) the number of times each file was downloaded as part of a bundle, the identifier of each such bundle and of the file as included in that bundle, the amount paid by consumers for each such bundle, the share of that amount assigned by the service to the file and a description of the manner in which that share was assigned, and

(ii) the identifier and number of other permanent downloads of the file and the amounts paid by consumers for the file, including, if the file is offered as a permanent download at different prices from time to time, the number of permanent downloads of the file at each different price.

(2) No later than 20 days after the end of the quarter during which an online music service is notified, in an update provided pursuant to subsection 7(2), that a file contains a work now known to be in the repertoire, the service shall provide to SODRAC the information set out in subsection (1) in relation to that file for each quarter during which the work was in the repertoire.

#### *Calculation and Payment of Royalties*

9. No later than 20 days after receiving a report pursuant to section 8 for the quarter, SODRAC shall provide the online music service with a detailed calculation of the royalties payable in that quarter for each file.

c) à l'égard de chacun des fichiers que le service a retiré durant le trimestre, son identificateur.

7. (1) Au plus tard 20 jours après avoir reçu un rapport en vertu de l'article 6, la SODRAC transmet au service de musique en ligne un avis indiquant :

a) quels fichiers contiennent une œuvre qu'elle sait alors faire partie du répertoire;

b) quels fichiers contiennent une œuvre qu'elle sait alors ne pas faire partie du répertoire;

c) quels fichiers contiennent une œuvre qu'elle sait alors faire partie du répertoire pour fraction seulement, avec une indication de cette fraction;

d) à l'égard de tous les autres fichiers, une indication du motif pour lequel la SODRAC ne peut répondre en vertu de l'alinéa a), b) ou c).

(2) Au plus tard 20 jours après la fin de chaque trimestre, la SODRAC met à jour les renseignements fournis en vertu du paragraphe (1).

(3) Au plus tard 20 jours après avoir reçu un rapport en vertu du paragraphe (1) ou (2), si le service de musique en ligne conteste l'indication portant qu'un fichier contient une œuvre faisant partie du répertoire ou nécessite une licence de la SODRAC, le service fournit à cette dernière les renseignements permettant d'établir que tel est le cas, à moins que ces renseignements n'aient été fournis auparavant.

#### *Rapports de ventes*

8. (1) Au plus tard 20 jours après la fin de chaque trimestre, le service de musique en ligne fournit à la SODRAC un rapport indiquant, pour ce trimestre :

a) le nombre total de téléchargements permanents et le nombre total d'ensembles fournis aux consommateurs;

b) la somme totale payée par les consommateurs pour les ensembles;

c) la somme totale payée par les consommateurs pour les autres téléchargements permanents;

d) le nombre total de téléchargements permanents pour chaque fichier qui pourrait nécessiter une licence de la SODRAC et la somme totale payée pour ces téléchargements incluant :

(i) le nombre de téléchargements de chaque fichier faisant partie d'un ensemble, l'identificateur de chacun de ces ensembles et de chacun de ces fichiers, le montant payé par les consommateurs pour cet ensemble, la part de ce montant affecté par le service à chacun des fichiers et une description de la façon dont cette part a été établie,

(ii) l'identificateur et le nombre d'autres téléchargements permanents de chaque fichier et les montants payés par les consommateurs pour le fichier, y compris lorsque le fichier est offert en téléchargement permanent à des prix différents, le nombre de téléchargements permanents pour chaque différent prix.

(2) Au plus tard 20 jours après la fin du trimestre durant lequel un service de musique en ligne est avisé, dans une mise à jour fournie en vertu du paragraphe 7(2), qu'un fichier contient une œuvre qu'on sait maintenant faire partie du répertoire, le service fournit à la SODRAC les renseignements prévus au paragraphe (1) relatifs à ce fichier pour chaque trimestre durant lequel l'œuvre faisait partie du répertoire.

#### *Calcul et versement des redevances*

9. Au plus tard 20 jours après avoir reçu un rapport en vertu de l'article 8 pour le trimestre, la SODRAC fournit au service de musique en ligne le calcul détaillé des redevances payables pour ce trimestre à l'égard de chaque fichier.

10. Royalties shall be due no later than 30 days after an online music service receives a report pursuant to section 9.

#### *Adjustments*

11. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed, including excess payments, as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

(2) Any excess payment resulting from an online music service providing incorrect or incomplete information about a file shall be deducted from future amounts owed for the use of works owned by the same person as the work in that file.

(3) Adjustments in any information provided pursuant to section 8 or 9 shall be provided with the next report dealing with such information.

#### *Records and Audits*

12. (1) An online music service shall keep and preserve, for a period of six years after the end of the quarter to which they relate, records from which the information set out in section 6, subsection 7(3) and section 8 can be readily ascertained.

(2) SODRAC may audit these records at any time during the period set out in subsection (1) on reasonable notice and during normal business hours.

(3) Subject to subsection (4), if an audit discloses that royalties due have been understated in any quarter by more than 10 per cent, the online music service shall pay the reasonable costs of the audit within 30 days of the demand for such payment.

(4) For the purposes of subsection (3), any amount owing as a result of an error or omission on the part of SODRAC shall not be taken into account.

#### *Breach and Termination*

13. (1) An online music service that fails to provide any report required by section 8 within five business days of the date on which the report is required or to pay royalties within five business days of the date on which the royalties are due is not entitled to do any of the acts described in section 3 as of the first day of the quarter in respect of which the report should have been provided or the quarter in respect of which the royalties should have been paid, as the case may be, and until the report is provided and the royalties and any accrued interest are paid.

(2) An online music service that fails to comply with any other provision of this tariff is not entitled to do any of the acts described in section 3 five business days after SODRAC has notified the service in writing of that failure and until the service remedies that failure.

(3) An online music service that becomes insolvent, commits an act of bankruptcy, makes an assignment for the benefit of its creditors, files for protection under the *Companies' Creditors Arrangement Act* or other comparable legislation in another jurisdiction, winds up its affairs, ceases to carry on business, or has a receiver/manager appointed for it or for a substantial part of its property, is not entitled to do any of the acts described in section 3 as of the day immediately preceding the day of the relevant occurrence.

10. Les redevances sont payables au plus tard 30 jours après qu'un service de musique en ligne reçoit le rapport prévu à l'article 9.

#### *Ajustements*

11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement dans le montant des redevances payables, y compris le trop-perçu, qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle le prochain versement est payable.

(2) L'excédent versé parce qu'un service de musique en ligne a fourni des renseignements inexacts ou incomplets pour un fichier est déduit des montants payables par la suite pour l'utilisation d'œuvres appartenant à la même personne que l'œuvre contenue dans ce fichier.

(3) La mise à jour des renseignements fournis en vertu de l'article 8 ou 9 est fournie en même temps que le prochain rapport traitant de tels renseignements.

#### *Registres et vérifications*

12. (1) Le service de musique en ligne tient et conserve pendant une période de six ans après la fin du trimestre auquel ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement les renseignements prévus à l'article 6, au paragraphe 7(3) et à l'article 8.

(2) La SODRAC peut vérifier ces registres à tout moment durant la période visée au paragraphe (1) durant les heures régulières de bureau et moyennant un préavis raisonnable.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), si une vérification révèle que les redevances dues ont été sous-estimées de plus de 10 pour cent pour un trimestre quelconque, le service de musique en ligne assume les coûts raisonnables de la vérification dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

(4) Aux fins du paragraphe (3), il n'est pas tenu compte des montants non payés à la suite d'une erreur ou d'une omission de la part de la SODRAC.

#### *Défaut et résiliation*

13. (1) Le service de musique en ligne qui ne transmet pas le rapport prévu à l'article 8 dans les cinq jours ouvrables de la date à laquelle il doit l'être ou qui ne verse pas les redevances au plus tard cinq jours ouvrables après la date à laquelle elles sont payables ne peut se livrer à un acte décrit à l'article 3 à partir du premier jour du trimestre pour lequel le rapport devait être transmis ou, selon le cas, du trimestre à l'égard duquel les redevances auraient dû être payées, et cela jusqu'à ce que le rapport ait été transmis et les redevances, intérêts compris, aient été payées.

(2) Le service de musique en ligne qui omet de se conformer à une autre disposition du présent tarif ne peut se livrer à un acte décrit à l'article 3 cinq jours ouvrables après que la SODRAC l'a informé par écrit du défaut, et ce, jusqu'à ce que le service remédie à l'omission.

(3) Le service de musique en ligne qui devient insolvable, qui commet un acte de faillite, qui fait cession de ses biens au profit de ses créanciers, qui dépose une demande de protection en vertu de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* ou d'une loi similaire d'un autre ressort, qui liquide son entreprise, qui cesse de faire affaire, qui se voit désigner un séquestre ou un séquestre gérant à l'égard d'une partie importante de ses biens, ne peut se livrer à un acte décrit à l'article 3 à partir du jour qui précède immédiatement la date de l'événement pertinent.

*Confidentiality*

14. (1) Subject to subsections (2) and (3), SODRAC, the online music service and its authorized distributors shall treat in confidence information received pursuant to this tariff, unless the disclosing party consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) Information referred to in subsection (1) may be shared

(a) between SODRAC and SOCAN;

(b) between the online music service and its authorized distributors in Canada;

(c) with the Copyright Board;

(d) in connection with proceedings before the Board, once the online music service has had a reasonable opportunity to request a confidentiality order;

(e) with any person who knows or is presumed to know the information;

(f) to the extent required to effect the distribution of royalties, with royalty claimants; and

(g) if ordered by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than SODRAC, the online music service or its authorized distributors and who is not under an apparent duty of confidentiality to the service.

*Interest on Late Payments*

15. (1) Subject to subsections (3) and (4), any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

(2) Any overpayment resulting from an error or omission on the part of SODRAC shall bear interest from the date of the overpayment until the overpayment is refunded.

(3) Where an online music service fails to provide a report required under section 8 within the time set out in that section, any amount payable for the quarter to which the report relates shall bear interest from the date on which the service would have been required to pay royalties for that quarter, had the report been submitted when required and had SODRAC provided the report required under section 9 to the service 20 days after receiving that report from the service, until the amount is received.

(4) Any amount owing as a result of an error or omission on the part of SODRAC shall not bear interest until 30 days after SODRAC has corrected the error or omission.

(5) Interest shall be calculated daily, at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

*Addresses for Notices, etc.*

16. (1) Anything that an online music service sends to SODRAC shall be sent to 759 Victoria Square, Suite 420, Montréal, Quebec H2Y 2J7, email: sodrac@sodrac.ca, fax: 514-845-3401, or to any other address of which the service has been notified in writing.

(2) Anything that SODRAC sends to an online music service shall be sent to the last address of which SODRAC has been notified in writing.

*Traitement confidentiel*

14. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la SODRAC, le service de musique en ligne et ses distributeurs autorisés gardent confidentiels les renseignements transmis en application du présent tarif, à moins que la partie qui a divulgué les renseignements ne consente par écrit à ce qu'ils soient divulgués.

(2) Les renseignements mentionnés au paragraphe (1) peuvent toutefois être partagés :

a) entre la SODRAC et la SOCAN;

b) entre le service de musique en ligne et ses distributeurs autorisés au Canada;

c) avec la Commission du droit d'auteur;

d) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission, après que le service de musique en ligne a eu l'occasion de demander une ordonnance de confidentialité;

e) avec une personne qui connaît ou est présumée connaître le renseignement;

f) avec une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la répartition;

g) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'une personne autre que la SODRAC, le service de musique en ligne ou ses distributeurs autorisés non tenue elle-même de garder confidentiels ces renseignements.

*Intérêts sur paiements tardifs*

15. (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), tout montant non payé à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(2) Le trop-perçu découlant d'une erreur ou d'une omission de la part de la SODRAC porte intérêt à compter de la date du paiement excédentaire jusqu'à la date où l'excédent est remboursé.

(3) Lorsqu'un service de musique en ligne est en défaut de fournir un rapport requis à l'article 8 dans le délai prévu, toute somme payable pour le trimestre auquel s'applique ce rapport porte intérêt à compter de la date à laquelle le service aurait dû payer les redevances pour ce trimestre s'il avait fourni son rapport dans le délai et que la SODRAC avait fourni son rapport au service en vertu de l'article 9 dans le délai de 20 jours de la réception du rapport du service, jusqu'à la date où le paiement est reçu.

(4) Le montant non payé découlant d'une erreur ou d'une omission de la part de la SODRAC ne porte pas intérêt avant 30 jours après que la SODRAC a corrigé l'erreur ou l'omission.

(5) L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

*Adresses pour les avis, etc.*

16. (1) Toute communication adressée à la SODRAC est expédiée au 759, Carré Victoria, Bureau 420, Montréal (Québec) H2Y 2J7, courriel : sodrac@sodrac.ca, numéro de télécopieur : 514-845-3401, ou à toute autre adresse dont le service de musique en ligne a été avisé par écrit.

(2) Toute communication de la SODRAC à un service de musique en ligne est expédiée à la dernière adresse dont la SODRAC a été avisée par écrit.

*Delivery of Notices and Payments*

17. (1) Subject to subsection (2), a notice may be delivered by hand, by postage paid mail, by fax, by email or by File Transfer Protocol (FTP).

(2) Information provided pursuant to sections 6 to 9 and to subsection 11(2) shall be delivered electronically, in plain text format or in any other format agreed upon by SODRAC and the online music service.

(3) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received four business days after the day it was mailed.

(4) A notice sent by fax, by email or by File Transfer Protocol (FTP) shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

(5) All amounts required to be reported or paid under this tariff shall be reported or paid in Canadian dollars.

*Transmission des avis et paiements*

17. (1) Sous réserve du paragraphe (2), un avis peut être transmis par messenger, par courrier affranchi, par télécopieur, par courriel ou par protocole de transfert de fichier (FTP).

(2) Les renseignements prévus aux articles 6 à 9 et au paragraphe 11(2) sont transmis électroniquement, en texte clair ou dans tout autre format dont conviennent la SODRAC et le service de musique en ligne.

(3) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu quatre jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(4) L'avis envoyé par télécopieur, par courriel ou par protocole de transfert de fichier (FTP) est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

(5) Les montants mentionnés au présent tarif sont déclarés ou payables en dollars canadiens.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5